

# LE CANADA FRANÇAIS

## Magazine

*Gens d'ici*



Jean Sagala

Jean Sagala,  
Serge Grégoire et  
Daniel Lussier

### Trois générations de pharmaciens à la Pharmacie Sagala

Pages B-26 à B-29

## Le transport adapté, un service essentiel

En 1981, Transport adapté région Haut-Richelieu devenait le huitième service intermunicipal de transport à recevoir une subvention du ministère des Transports du Québec. Dix ans plus tard, il se place parmi les trois plus importants organismes municipaux de transport adapté au Québec.



Maryse Martin  
(collaboration spéciale)

«Si on parle de reconnaissance des droits de la personne handicapée, à la base, il faut établir la reconnaissance des services et le premier de tout c'est le transport qui est une priorité. Alors, pour présenter le projet, nous devons expliquer et démontrer à qui s'adressait le service, pourquoi et de quelle façon», de dire Jean-Paul Normandin, directeur du Regroupement des personnes handicapées région du Haut-Richelieu Inc., un organisme qui assume la gestion du Transport adapté pour la région du Haut-Richelieu.

Les démarches se sont échelonnées sur une période de 20 mois, plus précisément de novembre 1979 jusqu'au 7 juin 1981. Un comité informel s'est formé, réunissant cinq personnes dont Jean-Paul Normandin, l'instigateur du projet, Jules

Bessette du Centre des services sociaux, et Hélène Gagnon-Poulin, à ce moment chez Maribro.

«Nous devons respecter plusieurs critères mais les points majeurs étaient de prouver la nécessité du service sur un territoire où le transport en commun existait déjà. En somme, il fallait démontrer que leur handicap les empêchait de l'utiliser pour de multiples raisons tout en se référant à la liste de l'Office des personnes handicapées du Québec», explique-t-il.

Pour élaborer leur plan de développement, ils contactèrent les intervenants de l'Office des personnes handicapées du Québec, puis, par la suite, ceux du ministère des Transports du Québec ainsi que les quatre premières municipalités du réseau (Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc, Iberville et Saint-Athanase).

«Il est tout à fait normal



Transport adapté région du Haut-Richelieu a été fondé en 1981. Dix ans plus tard, il est l'un des trois plus importants organismes municipaux de transport adapté au Québec. (photos Jean-Luc LEBRUN)

face à un tel projet qui engage des sommes d'argent très importantes que nous soyons appelés à justifier les montants, souligne-t-il. D'ailleurs, nous avons toujours établi nos coûts selon l'évaluation du nombre des usagers et non d'après l'ensemble de la population».

Le document fut détaillé, étoffé et soumis aux instan-

ces municipales et ministérielles. Le 8 juin 1981, le Transport adapté pour personnes handicapées commençait à sillonner les rues pour desservir la population concernée des villes de Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Luc, Iberville et Saint-Athanase. En 1983, trois municipalités s'ajoutent à celles-ci, et deux ans plus tard en 1985, sept autres. Aujourd'hui on en compte

15, passant d'un à trois minibus pour effectuer les trajets.

Depuis ses débuts, le Regroupement des personnes handicapées région du Haut-Richelieu en assure la gestion et Autobus Dolbec et Fils Inc. en est le contractuel.

(Suite à la page B-2)

### HORTICULTURE

**TROP HAUTES:** Les fleurs qui poussent en hauteur sont une source de problèmes pour bien des jardiniers amateurs. Ces problèmes mineurs sont néanmoins simples à résoudre, nous dit Olivier Valgue.

(Page B-5)

### PROFIL

**MAURICE LAFOND:** M. Lafond est célibataire par choix, père de Sainte-Croix et... citoyen critique. Curé à la cathédrale de Saint-Jean, M. Lafond dit être le gardien de cette église patrimoniale.

(Page B-3)

### LE VIN

**NOUVEAUTÉS:** Il y a tellement de nouveaux vins sur le marché qu'il est difficile de savoir où donner de la tête ou plutôt du palais! Jean-Yves Théberge nous en fait découvrir quelques-uns.

(Page B-11)

### AUTOMOBILE

**NISSAN:** Le constructeur japonais Nissan semble vouloir poursuivre sa grande offensive avec le nouveau Coupé NX, lequel remplace avec brio la défunte Pulsar, dont la popularité commençait à faiblir.

(Page B-6)

### LOISIRS

**LETTRE Z:** La lettre Z est sans nul doute la lettre la plus facile à placer au scrabble en raison de son utilisation dans les conjugaisons. Lise Ferland nous en parle dans sa chronique.

(Page B-31)

# Transport adapté fête son dixième anniversaire

Suite de la page B-1

«La gestion c'est de voir de A à Z au bon fonctionnement du service, l'évaluation des besoins, la préparation des rapports mensuels ainsi que les demandes de subvention», précise-t-il.

Le financement du Transport adapté relève de la participation du ministère des Transports du Québec (75%), des municipalités (20%), et des usagers (5%). La contribution financière du 8 juin 1981 au 31 décembre 1990 se lit comme suit: ministère des Transports du Québec \$1.222.880, municipalités \$277.759 et usagers \$221.451.

L'usager qui peut bénéficier de ce service doit être âgé de 7 ans et plus et remplir un formulaire comprenant une section médicale. Sa demande est acheminée au comité d'admissibilité qui se rencontre mensuellement (un représentant de la municipalité mandataire et trois autres personnes provenant d'organisme ou d'association: handicapé visuel, physique et déficience intellectuelle). Actuellement, plus de 992 personnes utilisent ce service. Les déplacements tiennent à 80% pour le travail, les autres pour les soins médicaux, les études, le magasinage, les loisirs et les visites.

«Loin d'être un taxi, le Transport adapté demande à l'usager que celui-ci avise la répartitrice de ces déplacements au moins de 8 à 24 heures d'avance, déclare-t-il. De cette façon, nous pouvons planifier convenablement les trajets.»

Les véhicules possèdent des systèmes hydrauliques et sont aménagés afin de faciliter leur accessibilité aux utilisateurs.

«Lors de notre dixième anniversaire, il nous apparaissait important de réunir conducteurs, répartitrice, bénévoles pour souligner le travail qu'ils accomplissent, indique-t-il. Nous avons à notre service quatre conducteurs dont deux sont là depuis le début. Ce travail est exigeant parce que souvent ils doivent aider les usagers puisqu'ils sont en fauteuil roulant. Et selon les saisons ce n'est pas évident, il faut vraiment aimer son travail.»

Sept autres municipalités ont accepté de rejoindre le réseau actuel (Lacolle, Saint-Jacques-le-Mineur, Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Venise-en-Québec, Clarenceville, Noyan, Napierville), dans ce dossier, l'acceptation provisoire

du ministère des Transports du Québec a été transmise mais la réponse définitive tarde à



Jean-Paul Normandin, directeur du Regroupement des personnes handicapées région du Haut-Richelieu Inc.

venir.

«Présentement, pour ce qui concerne la TPS, nous ne savons pas qui va l'assumer. Et avec la réforme du ministre des Affaires municipales, on ne sait plus trop où on s'en va. Malgré tout nous demeurons confiants. Nous n'avons qu'à penser où nous étions il y a dix ans et aujourd'hui», constate-t-il.

## ■ 1978: une année déterminante

Le 23 juin 1978, la Loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées est adoptée, faisant référence à l'article 10 de la Charte des droits et libertés de la personne que tout moyen pour pallier un handicap devient un motif possible de discrimination.

Dès le 8 novembre 1978, l'Office des personnes handicapées du Québec est créé. L'Office a pour principales fonctions de coordonner les services, d'informer, de conseiller, de promouvoir les intérêts des personnes handicapées et de favoriser leur intégration scolaire, professionnelle et sociale.

Dans ce contexte, le programme de transport adapté s'est développé au cours de 1979. À ce



Quinze municipalités profitent des services de Transport adapté région Haut-Richelieu.

jour, au Québec on compte 80 points de service englobant 650 municipalités.

# Les loisirs de L'Acadie s'organisent

Qu'est-ce qu'un camp de jour?

Les habitués du programme «Acajou» constateront plusieurs changements fondamentaux dans la structure du programme d'été cette année.

Comme premier changement, vous constaterez que les activités proprement dites se dérouleront de 9 heures à 16h30. De plus, afin d'accommoder plus de gens, des services de garde seront offerts de 7h30 à 9 heures, de 12 heures à 13 heures et de 16h30 à 17h30 pour la modique somme de \$2

par jour. Les activités seront offertes du lundi au jeudi.

## ■ On s'inscrit

Les inscriptions auront lieu le vendredi, 14 juin 1991 entre 18 heures et 20 heures et le samedi, 15 juin 1991 entre 9 heures et 11 heures à l'hôtel de ville (181, chemin du Clocher à L'Acadie).

Le coût de l'inscription est de \$5 et donne accès gratuitement à l'ensemble des activités du programme estival qui se dérouleront au

parc Jacques & Marie, à l'exception des sorties, où un supplément sera exigé. Vous devez apporter la carte d'assurance-maladie de l'enfant.

## ■ Service de garde

Les gens qui désirent se prévaloir du service de garde pourront s'inscrire de deux façons:

a) Vous pouvez vous inscrire en vous présentant à la monitrice attitrée le jeudi précédant la semaine où vous voulez profiter du service. Vous devrez alors payer \$2 par jour de service désiré.

b) Au moment de l'inscription, si vous désirez profiter du service de garde pour tout l'été, vous pouvez vous inscrire dès le début et ne payer que \$40 au lieu de \$60 (30 jours à \$2) que vous auriez à déboursier si vous décidiez de payer à chaque semaine.

Pour information, communiquez avec Diane T. Blanchet à l'hôtel de ville au numéro de téléphone 347-8221.

## ■ Sorties

Cette année, plusieurs sorties sont au programme. Elles auront lieu le mercredi, à l'exception de la dernière semaine alors que cette journée est réservée pour la clôture des terrains de jeux. Pour ces activités, les enfants doivent ap-

porter leur dîner.

Au programme: Imax, Expotec, Planétarium Dow, Insectarium, Zoo de Granby, glissades d'eau, etc.

## ■ Inscriptions pour les sorties

Pour inscrire les enfants aux sorties, ils doivent réserver leur place la semaine précédant la sortie à laquelle ils veulent participer. Pour ce faire, ils devront apporter leur argent à la monitrice attitrée qui réservera la place de l'enfant. Il est important de mentionner que pour participer aux sorties, il faut être membre et réserver au plus tard le jeudi précédant la sortie. Aucune inscription ne sera acceptée la semaine de la sortie.

## ■ On s'amuse

Le bricolage développera les talents créateurs sur différents thèmes.

Des jeux développeront l'esprit d'équipe et la bonne forme.

Des chasses aux trésors nous permettront d'évaluer l'esprit d'observation.

## ■ Cinéma

Cet été, les cinéphiles de L'Acadie seront gâtés avec la présentation de six films.

Les films seront présentés le lundi en après-midi.

L'activité cinéma est la seule activité où les non-membres seront admis. Pour ces derniers, un coût de \$2 permettra l'accès au visionnement d'un film. Pour les membres, le visionnement est

gratuit.

À l'horaire: 8 juillet: Simon les nuages. 15 juillet: Vincent et moi. 22 juillet: Fiero l'été des secrets. 29 juillet: Pas de répis pour Mélanie. 5 août: Le petit monstre. 12 août: Le jeune magicien.

## ■ Baignade

Tous les mardis, Acajou se rend à une pique-nique à la plage du Lac Mineur à Saint-Jacques-le-Mineur.

Le départ pour ce pique-nique a lieu à 10h30 du Chalet des loisirs et le retour est prévu pour 16 heures.

Pour cette activité, on doit apporter son lunch, son costume de bain et sa bonne humeur.

Coût: \$3.

# On s'inscrit à Polysol

Avec l'arrivée du beau temps, la Commission des loisirs d'Iberville commence à prendre les inscriptions pour les «Jeux d'été». Et le programme estival de la Commission des loisirs d'Iberville comprend bien sûr Polysol.

## ■ Inscriptions

Les animateurs de Polysol sont impatients de revoir leurs amis. Du 24 juin au 14 août — du lundi au jeudi, de 9 à 16 heures et le vendredi, de 9 heures à 11h45 — les enfants d'Iberville et de Saint-Athanase auront certainement beaucoup de plaisir à participer aux activités de Polysol.

Mais pour participer, il faut s'inscrire. Les inscriptions se prendront du 17 juin au 12 juillet, au Pavillon Mille-Roches (190 avenue Lareau, à Iberville), de 9 heures à midi et de 13 à 17 heures. Le coût de l'inscription est de \$25 par enfant pour huit semaines d'activités. Lors de l'inscription, les enfants devront fournir une preuve de résidence. Lors de l'inscription, l'enfant recevra un chandail des Jeux d'été.

Pour obtenir des informations plus détaillées, on communique au Pavillon Mille-Roches au 347-6911. Sylvain Bissonnette est le coordonnateur des Jeux d'été.



### Desnoyers-Léturneau psychologues

- Psychothérapie individuelle et de groupe
- Sessions de croissance Couples - adultes - adolescents

Documentation sur demande **358-2727**



ENTRE DE
ROISSANCE ET DE
CONSULTATION ENR.

624 boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu

# L'alphabétisation en milieu de travail

À cause de nombreux facteurs, les employeurs sont de plus en plus exigeants. Le taux de chômage, très élevé au Québec, y est pour quelque chose. Un autre facteur qui contribue grandement à cet état d'esprit, est le phénomène des changements technologiques qui demandent des connaissances de plus en plus approfondies du code écrit. Les employeurs, toujours à la recherche de leur sacro-sainte «rentabilité» ne sont pas assez sensibilisés au problème du manque de formation de leurs employés. Ils estiment qu'ils peuvent se passer des analphabètes et préfèrent employer du personnel déjà formé pour les remplacer quand ils s'aperçoivent de leurs lacunes. À titre d'exemple, j'ai déjà eu en classe d'alphabétisation quelqu'un qui avait perdu son emploi dans une usine de porte d'armoire parce qu'il ne savait pas se servir d'un ruban à mesurer! Plutôt que de prendre un peu de temps pour lui montrer comment se servir d'un ruban à mesurer, l'employeur a préféré le mettre à la porte; c'était plus «rentable» pour lui... (!)

que de plus en plus, on met sur pied des programmes d'alphabétisation en milieu de travail un peu partout dans la province. On commence dans un premier temps par sensibiliser les employeurs au problème. Dans un deuxième temps, on va sur place alphabétiser ceux qui en ont besoin. Ce système a déjà fait ses preuves dans de nombreuses entreprises, dont la compagnie Weston, qui n'est pas la moindre. On a réussi à prouver qu'il est beaucoup plus rentable pour un employeur d'alphabétiser ses employés qui connaissent déjà leur travail mieux que quiconque, que d'engager du nouveau personnel et de repartir complètement à zéro.

Nous vous rappelons que La Porte Ouverte Inc., est un groupe populaire d'alphabétisation qui vient en aide aux adultes qui éprouvent des difficultés avec la lecture, l'écriture, le calcul. Nos services sont gratuits et ouverts à tous sans distinction. On peut nous contacter par téléphone au 349-6827 et notre local est situé au 439, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous!

Dans la vie privée, ne pas savoir lire, écrire, calculer, pose des limites incroyables à surmonter. Imaginez au travail! C'est pour toutes raisons

Michel BOULANGER  
pour l'équipe de  
La Porte Ouverte Inc.



Maurice Lafond est célibataire par choix, père de Sainte-Croix et... citoyen critique. Curé à la Cathédrale de Saint-Jean, M. Lafond dit être le gardien de cette église patrimoniale. Écouter, prêcher et croire aux autres est ce qu'il fait de mieux dans la vie. Plus jeune, il aurait aimé être politicien ou pilote d'avion.

- **Mon lieu de naissance:**  
 Acton Vale, naïvement appelé «la porte des Cantons de l'Est» par mes compatriotes.
- **Ma famille:**  
 le «clan Lafond»: les parents Reine et Damien, 5 soeurs et 3 frères.
- **Mon état civil:**  
 célibataire par choix, père de Sainte-Croix, citoyen critique.
- **Mon occupation:**  
 curé à la cathédrale; gardien de notre église patrimoniale.
- **Ma voiture:**  
 Plymouth Reliant.
- **Ce que je fais le mieux dans la vie:**  
 écouter, prêcher, croire aux autres, travailler en équipe, foncer, tolérer, analyser les situations de tous ordres.
- **Ce que j'aimerais être:**  
 je m'aime trop moi-même pour me vouloir autre! Plus jeune, j'aurais aimé être politicien et pilote d'avion.
- **Mes qualités:**  
 en toute modestie: perspicacité, chaleur humaine, humour, fidélité à mes amis, attachement à ma vocation.
- **Mon pire défaut:**  
 trop dire ce que je pense, manque d'humilité.
- **Mon meilleur ami:**  
 le couple Micheline et Roger.
- **Mes idoles:**  
 j'en ai eu qui sont toutes tombées! Aujourd'hui, j'admire une tonne de gens, mais personne n'est mon idole.
- **Ma musique préférée:**  
 Beethoven, Negro spiritual, certaines mélodies de l'Inde.
- **Mes artistes préférés:**  
 Charlie Chaplin, Alfred Pellan, Chs Daudelin, Roch Voisine.
- **Mes films préférés:**  
 policier, histoire.
- **Mes lectures préférées:**  
 revue Time, Bernanos, Thérèse d'Avila, théologie contestataire, Agatha Christie, évangile de Luc pour son humanité.
- **La cuisine que je préfère:**  
 rôti de boeuf rosé, tourtière du Lac St-Jean, ragoût aux boulettes de ma mère, les pâtes en Italie, doré frais, tarte au sirop d'érable.
- **Ma saison préférée:**  
 l'été à cause de l'explosion de la nature et de mes vacances de pêche.
- **Ce que j'aime le plus:**  
 réussir et fêter.
- **Ce que je n'aime pas:**  
 la fatuité, la bêtise, la violence aux femmes.

Haut de gamme.  
NOIR sur BLANC

OUVERTE LE DIMANCHE DE 10 H 30 À 17 H

**BOUCHERIE POUR VOUS INC.**  
au 727, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-4729

<b>Cubes de boeuf</b> pour brochettes <b>3<sup>99</sup></b> lb 8,80\$ kg	<b>Bifteck «Boston»</b> Boeuf Canada cat. A <b>5<sup>99</sup></b> lb 13,20\$ kg
<b>Boeuf haché</b> maigre 85%, 5 lb et plus <b>2<sup>29</sup></b> lb 5,05\$ kg	<b>Jambon cuit</b> extra-maigre <b>2<sup>99</sup></b> lb 6,59\$ kg
<b>Tournedos de poulet</b> (mariné) <b>2<sup>09</sup></b> ch	<b>Cuisses de poulet</b> avec dos (Produit congelé) Paquet de 4 1,96\$ kg <b>89<sup>c</sup></b> lb
<b>Brochette de poulet</b> (mariné ou nature) <b>2<sup>59</sup></b> ch	<b>Bifteck mariné</b> (partie de la fesse) 6 onces Boeuf Canada cat. A <b>2<sup>09</sup></b> ch
	<b>Souvlaki de porc mariné</b> <b>89<sup>c</sup></b> ch

Bonne fête des Pères!

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités et de corriger les erreurs résultant d'une erreur typographique. Le texte présent sur la photo lorsque celle-ci ne correspond pas à la description du produit annoncé.

CARTES DE CREDIT  
VISA

Spéciaux en vigueur du mercredi au dimanche inclusivement

*Spécial fête des Pères*

Dégustation de hot-dogs  
**Samedi 15 juin de 10 h à 15 h**  
Une collaboration de IGA

À venir  
**Samedi 29 juin**  
Le groupe Les **B.B.**

La Nouvelle Place Saint-Jean

400, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: **348-6935**

LE CANADA FRANCIS MAGAZINE, le mercredi 12 juin 1991

# Lexique photographique

**Éclairage ambiant:** éclairage général évitant toute ombre forte et simulant un éclairage naturel.

**Éclairage en contre-jour:** type d'éclairage produit par une source lumineuse placée derrière le sujet à photographier. Le sujet apparaît donc en silhouette sur un arrière-plan clair.

**Éclairage inactinique:** éclairage dont les qualités spectrales permettent d'éviter le voile de certaines surfaces photosensibles, lors de leur manipulation en présence de cet éclairage.

**Éclairage latéral:** éclairage latéral et tangentiel qui sert à donner du relief au personnage ou à l'objet photographié.

**E.C.P.S.:** capacité d'éclairage d'un flash exprimée en «Effective Candle Power-Second»; à partir de cette valeur fournie par les manufacturiers de lampes-flashes, il est possible de dériver le nombre-guide pour un film particulier. Nombre-guide est égal à 0,063 X ECPS X Z. (Z comprend au ISO du film).

**Effet:** appliqué à l'univers photographique, le mot «effet» désigne un ensemble de phénomènes physiques ou chimiques particuliers apparaissant dans certaines conditions. Ces effets sont généralement désignés sous le nom des savants qui les ont observés et décrits pour la première fois, exemple: effet Sabattier.

**Emulsion:** terme familier, mais impropre, pour désigner la préparation des éléments sensibles à la lumière (cristaux d'halogénures d'argent en suspension dans un liant) qui recouvre les films ou les papiers photographiques. On dira: émulsion à grain fin, émulsion rapide, alors qu'il faudrait dire: pellicule ou film à grain fin, pellicule rapide, lente, etc.

**Épreuve:** tirage d'essai par contact ou par projection, afin de déterminer les conditions d'exposition pour le tirage définitif d'un phototype.

**Épuisement des solutions:** état de détérioration des solutions résultant de l'utilisation, de l'oxydation, de la contamination, ou de l'âge des bains. On évite l'épuisement des bains révélateurs par l'addition d'une quantité déterminée de solution d'entretien.

**Esculine (filtre à l'): le filtre à l'esculine est essentiellement ce que l'on désigne familièrement par filtre UV. Ce filtre absorbe les radiations ultraviolettes et les photographes l'utilisent pour réduire la quantité excessive de lumière bleue, engendrée par l'excès de l'UV en montagne, sur les plages, etc. Ce filtre antibrûle sert également comme verre optique pour la protection de l'objectif... puisqu'il n'engendre que très peu d'effet chromatique.**

**F:** le petit «f» suivi d'une barre oblique «/» est en fait l'abréviation acceptée partout en photographie pour désigner: «facteur de transmission de l'objectif». Ce facteur est en fait l'ouverture relative de l'objectif, correspondant au rapport du diamètre de l'objectif sur la longueur focale. Au lieu de l'exprimer ainsi: 1:2, 1:3.5, 1:5.6, 1:8, etc, il sera plus facile d'écrire: f/2, f/3.5, f/5.6, f/8.

**Facteur de filtre:** anglicisme désignant le coefficient de filtre.

■ CPIF vous parle

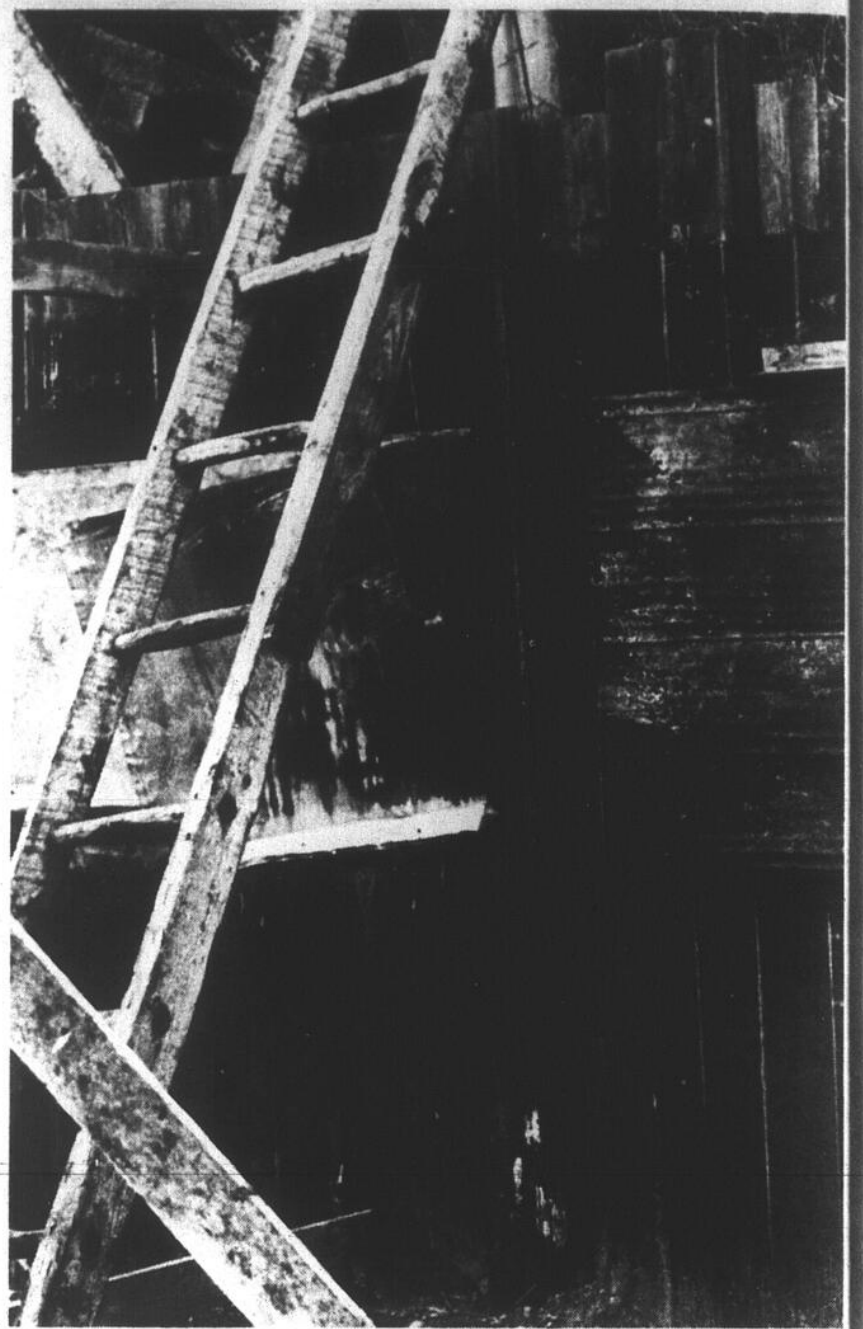
Prochaine réunion et dernière de l'année: 18 juin, c'est une réunion très importante...

Exposition concours pour tous les amateurs de photographie à l'automne, à suivre.

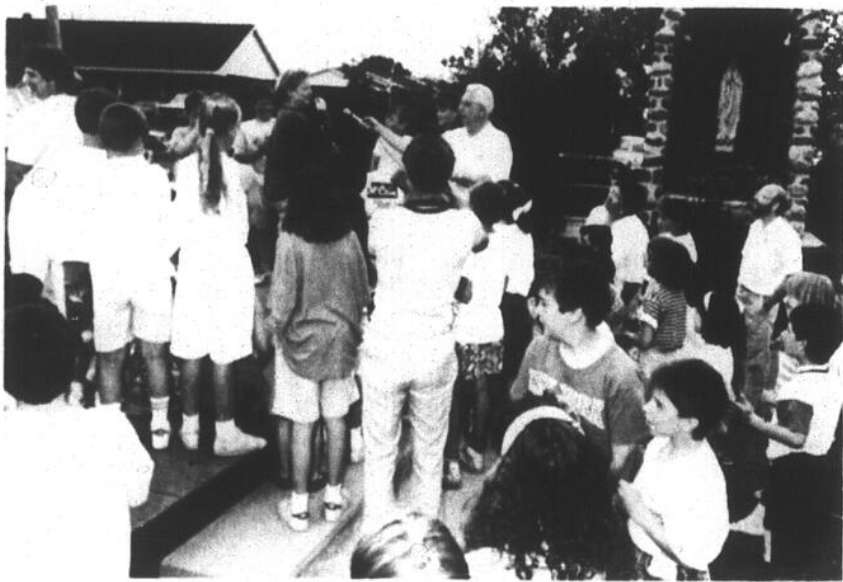
La revue Photo Sélection du mois de juillet 91 consacre quelques pages pour la promotion du club CPVF, à voir et à lire.

Aux membres, le marteau...

Notre adresse: CPVF, C.P. 115, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6Z1.



Le mur derrière la grange... (Photo Bernard Léveillé)



## On fête le printemps

Les résidents du quartier Saint-Eugène ont été très nombreux à participer à la fête du printemps les 25 et 26 mai derniers. Selon les organisateurs, environ 2,000 personnes ont participé aux différentes activités mises de l'avant au cours de la fin de semaine. 500 personnes ont pris part au brunch, une centaine d'autres se sont inscrites au rallye et pas moins de 500 participants ont dégusté l'immense gâteau qui a été servi après la cérémonie de clôture des festivités. (photo bruno PETROZZA)

B-4 LE CANADA FRANÇAIS MAGAZINE, le mercredi 12 juin 1991



Notre force

- Le design
- La qualité
- La garantie
- Le prix

Cuisi Boutique

mks



349-2840

418, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

SPÉCIALISTE EN PLANIFICATION D'ARMOIRES DE CUISINE ET DE SALLES DE BAINS

- ✓ Vaste salle de montage
- ✓ 30 styles magnifiques
- ✓ Concept personnalisé par ordinateur
- ✓ Évaluation à domicile
- ✓ Meubles sur mesure

**5** ANS DE GARANTIE EXCLUSIVE



# Ces fleurs multicolores toutes en hauteur

Certaines fleurs sont très peu connues et par conséquent très peu utilisées souvent parce qu'on ne sait pas où les planter pour les mettre en valeur. C'est le cas des fleurs hautes comme les cosmos, les phlox drummondii, les cléomes, les muflers géants, etc. On peut cependant s'en servir pour obtenir des effets qu'aucune autre fleur ne pourrait nous donner.

On retrouve souvent ce genre de plate-bande dans les parcs publics ou dans les jardins de démonstration (Jardin Botanique). Tous les gens s'exclament sur la beauté, la simplicité et l'originalité de telles plates-bandes. La conception et la plantation ne sont pourtant pas plus compliquées que les autres. Il suffit juste d'oser planter

ces grandes fleurs pour donner du relief et plus de vie à des plates-bandes monotones.

## ■ Plantation simple

Plusieurs s'objectent que les grandes fleurs se couchent trop facilement sous les grands vents; ils n'ont pas totalement tort, mais il y a plusieurs moyens de remédier à ce problème. Vous pouvez les planter en zigzag et en rangée double afin qu'elles se supportent les unes les autres, vous pouvez les tuteurer ou encore les appuyer contre un mur, des arbustes ou une clôture de perche si le décorum s'y prête.

Il y a une règle toute simple et bien logique qui nous guide toujours

lorsque nous plantons des fleurs en plate-bande, c'est de placer les plus petites en avant et les plus grandes en arrière. Tout en respectant cette règle il est possible de donner davantage de relief à nos plates-bandes en allant chercher plus de hauteur. Il faut dire que les plates-bandes larges ou de plus grandes dimensions se prêteront plus facilement à l'utilisation de fleurs hautes car la gradation pourra se faire de façon plus progressive.

En général les massifs situés au centre d'un terrain ou qui sont visibles de plusieurs côtés à la fois ont le plus d'effet avec de grandes fleurs. On place alors au centre des plantes comme les cléomes rose ou pourpre, qui atteignent environ 1

m de hauteur, en rangée double ou triple afin qu'ils se tiennent mutuellement, puis en restant dans les teintes de rosée, on choisira des plantes intermédiaires un peu plus courtes d'environ 60 cm pour finir enfin avec des plantes plus basses (15 cm) tout autour dans des teintes de blanc ou rose encore plus pâle.

Si vous avez un massif d'arbustes comme des prunus cistena (prunier des sables), des cornouillers argentés ou des phyladelphus dorés (seringat doré) qui mesurent plus d'un mètre de hauteur, ou même des juniperus pyramidaux, vous pouvez utiliser ces grandes fleurs pour garnir la base et ajouter de la couleur à cette masse de feuillage dépourvu de fleurs. Elles créeront une



Des fleurs qui poussent en hauteur ne sont pas aussi difficiles d'entretien qu'on pourrait le croire.

zone de transition entre ces grands arbustes et les petites fleurs plus loin comme les pétunias, tagetes, alyssums et autres.

## ■ Cosmos, cléome

Le cosmos est une grande plante qui possède des fleurs et un

feuillage d'une délicatesse incroyable. Les teintes de lilas, rose et blanc rosé s'agencent avec beaucoup d'autres plantes. Sa culture est facile, il ne demande qu'à être planté en plein soleil pour fleurir tout l'été. Le cléome (ou fleur araignée) est un peu

plus spectaculaire avec ses fleurs disposées en épis le long d'une tige solide. Il se retrouve dans trois couleurs: rose, blanc et pourpre et préfère lui aussi le soleil. Les phlox drummondii pour leur part sont un peu plus connus mais ont le vilain défaut de se couvrir de mildiou s'ils ne sont pas suffisamment en plein soleil. Des traitements avec un bon fongicide comme le benomyl en prévention donne, en général, de bons résultats. Les muflers géants sont presque des fleurs pour collectionneur tellement elles sont belles et disponibles dans une grande gamme de couleurs. Comme elles ont des tiges plus petites, il est préférable de les tuteurer. Leurs fleurs se prêtent parfaitement pour des bouquets de fleurs coupées et certaines sont très odorantes.

## À L'Acadie, on fleurit et on s'inscrit!


Cette année, à L'Acadie, le concours «Villes, villages et campagnes fleuries» se déroulera sous le thème «À L'Acadie, on embellit notre patrimoine, on fleurit et on s'inscrit».

À ce sujet, tous les citoyens de l'Acadie ont reçu

un formulaire d'inscription. La date limite pour s'enregistrer au concours est le 30 juin. Des formulaires sont disponibles à l'hôtel de ville de L'Acadie ainsi que dans les dépanneurs de cette municipalité.


Bonne fête

PAPA



À l'occasion de la fête des Pères, les marchands du Carrefour Laplante vous souhaitent une journée remplie d'amour et de bonheur...

Une visite au Carrefour Laplante vous permettra de découvrir ce «petit rien» qui saura lui témoigner votre reconnaissance.



**carrefour laplante** 45 boutiques pour vous servir  
420, 2<sup>e</sup> Avenue, Iberville

<p><b>CHARDON</b> Nourriture pour oiseaux</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;"><b>1 19</b> lb</p>	
<p><b>FAVORITE</b> Nourriture pour chiens</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;"><b>4 95</b>      <b>11 45</b> 8 kg              20 kg</p>	
<p><b>PRO-PLAN</b> Nourriture pour chiens Chiots                      Chiens adultes</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;"><b>39 95</b>      <b>33 35</b> 40 lb              40 lb</p>	
<p><b>PRO-PLAN</b> Nourriture pour chats Chatons                      Chats adultes</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;"><b>6 95</b>      <b>6 39</b> 4 lb              4 lb</p>	
<p><b>SEMENCE À GAZON</b> «Vigoureux»</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;"><b>1 19</b> lb</p>	
 <p><b>ANIMAL-BOUFFE</b> Le supermarché des petits animaux</p>	
<p>DÉPOSITAIRE DES PRODUITS: Banner Bits, Shur-Gain, Purina, Iams, Science Diet, Martin</p>	
<p>131, 2<sup>e</sup> Avenue, Iberville 346-3790</p>	<p>539, rue Richelieu, Richelieu 658-3113</p>



# Le réveil de Nissan se poursuit

Si les dessinateurs de Nissan ont dormi au gaz pendant de longues années, le réveil n'est maintenant que plus spectaculaire pour ce constructeur. Après les extraordinaires 300 ZX et Maxima, pour ne nommer que ces deux-là, Nissan semble vouloir poursuivre sa grande offensive avec le nouveau Coupé NX. Inutile de mentionner que la NX remplace avec brio la défunte Pulsar. Même si cette dernière avait connu un certain succès lors de son dévoilement en 1987, sa popularité avait fléchi depuis. Pour reprendre sa part de marché, Nissan n'a pas hésité à confier à ses studios de Californie cette lourde tâche. Si l'on se fie aux dernières créations de ces stylistes californiens, on peut croire que le soleil et les plages de ce paradis américain sont un excellent tonique pour les cures de rajeunissement japonaises.

l'affaire de la plupart des conducteurs. Le rendement de ce nouveau moteur ne se compare aucunement avec celui de l'ancienne version. Muni alors de 8 soupapes, les 16 soupapes à réglage variable de la version 91 est un cran au-dessus. Les performances et l'agrément de conduite reviennent, à comparer des pommes avec des poires. La transmission manuelle à 5 rapports se manipule facilement. Des synchroniseurs à cônes jumelés sur les pignons de la 2<sup>e</sup> et de la 3<sup>e</sup> vitesse ne sont pas étrangers à cette amélioration.

La NX1600 offre un équipement complet. De série, on retrouve la direction assistée (sans problème), des barres antiroulis à l'avant et à l'arrière qui améliore la

tenue de route (très efficace), un volant réglable (indispensable compte tenu de l'accès au poste de commande), des rétroviseurs extérieurs à commande électrique (une dépense inutile), un tableau de bord électronique (dépassé et illisible), des glaces teintées (sécuritaires et pratiques), des nombreux espaces de rangement et des commandes pour l'ouverture à distance du portillon du réservoir d'essence et du hayon.

## ■ La NX2000

Si vous avez les moyens de vous payer plus que la version 1600, le modèle 2000 vous fera réfléchir. Possédant une silhouette spectaculaire grâce à un toit en T, des roues en magnésium, des jupes latérales, des dé-



La NX2000 est très attirante mais le modèle 1600 saura satisfaire la plupart des conduc-

teurs. Le prix de vente est d'ailleurs très convaincant.

## ■ Présentation

La NX est disponible en deux versions. La plus courante, parce que moins chère à l'achat, le modèle 1600 se distingue par son moteur 4 cylindres de 1,6 litres. D'une puissance de 110 chevaux, il est l'équivalent de celui de la nouvelle Sentra 91. Sans être un cheval de course, il trace le 0-100 km/h en 10 secondes. Ce qui fera

## Récapitulons

### ■ Bon

Nouveau modèle.  
Moteurs parfaits.  
Bonnes performances.  
Version 2000.

### ■ Mauvais

Tableau de bord.  
Places arrière étroites.  
Prix de la version 2000.

flecteurs d'air, des phares antibrouillards, etc... Cette Nissan cache de très belles qualités sous sa carrosserie. Le moteur 4 cylindres de 2 litres est son meilleur atout. Comme la nouvelle Infiniti G20, il développe 140 chevaux. Ce qui permet à la 2000 d'afficher un rapport poids/puissance intéressant. La suspension a également été transformée pour accepter le surplus de puissance.

ce. Tant sur la 1600 que la 2000, la position de conduite est irréprochable ou presque. Cependant la visibilité vers

l'arrière est médiocre, d'ailleurs la plupart des petits coupés sportifs ont la même lacune. Contrairement aux occupants avant, ceux à l'arrière se sentiront à

l'étroit. À force de vouloir atteindre la banquette arrière, on devient contorsionniste ou on développe un sérieux mal de vous savez quoi...

## Handi-capables



Claudette Bégin

# Pas à n'importe quel prix

Depuis février dernier (1991) le taxi GSM, prototype de taxi accessible à tous, est exploité sur une base expérimentale dans les rues de Montréal. En effet, utilisé par la compagnie de taxi Lasalle de Montréal pour le compte de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal, le taxi poursuivra son examen jusqu'en 1992 où nous verrons s'il obtiendra sa note de passage.

Évidemment, la volonté de rendre accessible tous les modes de transport est des plus louables. Cependant, certains craignent que l'exploitation de ce véhicule ne vienne nuire au bon fonctionnement du transport adapté. Comment? Et bien que le ministère des Transports ne subventionne ce nouveau véhicule auprès des compagnies de taxi au détriment des subventions qu'il accorde habituellement pour l'achat et l'entretien des autobus adaptés. Ainsi, indirectement, il soutiendrait la privatisation du transport adapté.

Le taxi GSM devrait être un complément au transport adapté et surtout ne pas le remplacer. Pour le meilleur des mondes, il faudrait que ces deux formes de transport trouvent leur place dans les rues de Montréal et en région cela sans se nuire l'une, l'autre. Souhaitons-le fortement...

## ■ En bref...

Association régionale de loisirs pour handicapés de la Rive-sud de Montréal. Assemblée générale annuelle de l'ARLPHRSM, le lundi 17 juin 1991 au 462, boul. Sainte-Foy, à Longueuil. Accueil et inscription à 18 heures, début de l'assemblée à 18h30.

De par ses règlements généraux l'ARLPHRSM rappelle que toutes associations membres en règle a droit à trois délégués nommés par son conseil d'administration et chaque délégué a un droit de vote lors de l'assemblée générale annuelle. La cotisation annuelle est de \$15 pour les associations et de \$10 pour les membres individuels; celle-ci devra être acquittée avant l'ouverture de l'assemblée.

Pour de plus amples informations téléphonez au (514) 462-1263.

Fauteuil roulant électrique à vendre ainsi qu'une fourgonnette toute équipée. Fauteuil roulant électrique de marque Princess en très bon état à vendre. Valeur à neuf \$6,000, prix demandé \$1,700. Informations à madame Ginette Lavallée, 449-0097 ou 652-2941 à Boucherville.

Fourgonnette Ford Aerostar XLT toute équipée à vendre. Volant justable, radio cassette AM/FM, vitres teintées, couleur marine. Prix demandé \$16,000. S'informer à M. Éric Gagnon au 965-8428.

Vacances annuelles: un rappel à l'effet que le bureau de l'Association de paralysie cérébrale du Québec Inc., région Haut-Richelieu sera fermé du 10 juin au 10 juillet 1991 pour vacances annuelles.

Colloque sur l'intégration au travail. Ce sont les 14 et 15 juin prochains que se tiendra le colloque «Au delà des apparences» sur l'intégration au travail des personnes handicapées à l'hôtel Méridien de Montréal. Pour de plus amples informations communiquez avec madame Lucille Laquerre au bureau de Montréal au (514) 346-1796.

# NOUS LIQUIDONS TOUT

■ PLANTES EN POT

■ JARDINIÈRES

■ FLEURS

**2 JOURS SEULEMENT**

Les samedi et dimanche 15 et 16 juin

Très vaste choix de fleurs de 1<sup>re</sup> qualité

- Boîtes à fleurs: 1<sup>99</sup>
- Jardinières: 2<sup>10</sup>\$ et 2<sup>15</sup>\$
- Plantes en pot de 4 po: 99¢

- Fines herbes: 99¢
- Fumier naturel: 3<sup>5</sup>\$

Jusqu'à épuisement des stocks  
Quantité limitée  
Nous sommes tout près de vous!  
(Pour les serres, suivez les pancartes sur la Route 219, après la station de recherches Agriculture Canada vers Naperville)

Heures d'ouverture aux 2 endroits: 9 h à 20 h

**LES JARDINS OLIVIER ENR.**  
911, chemin des Patriotes  
L'Acadie 358-5886

**LES JARDINS OLIVIER ENR.**  
dès le 9 mai  
773, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(à l'arrière de Racine Fruits et Légumes, coin boul. Industriel)



# La nouvelle religion de la mort!

Spiritisme, transmigration, réincarnation... l'espoir, l'angoisse sur ce qui les attend «après», pousse un certain nombre d'entre nous à prêter une attention complaisante à des «enseignements» fort divers. Le marché des doctrines sur la survie bat son plein, véritable auberge espagnole, où une confusion rassurante est savamment entretenue par les taverniers de l'au-delà. Témoins de l'outre-tombe, le phénomène s'est répandu, a crû en douceur à mesure que l'institution religieuse, seule jusque-là à dire son mot sur le sujet, perdait de son audience. On s'est de moins en moins gêné pour aller chercher ailleurs des réponses à ces questions.

Mais, en regard de la Révélation chrétienne, ne serait-ce pas plutôt un élixir de longue mort que ces gens-là mettent sur le comptoir?

La mort, la mort, la mort. On allait lui donner un royaume, à la mort. Mieux, un empire. C'est encore ce qu'on peut lire au-dessus des catacombes: «Arrête! Ici commence l'empire de la mort.» Bon d'accord. On s'arrête un moment, histoire de marquer le coup, de montrer qu'on a pigé, que la mort est maintenant sacrée, que c'est une religion à part entière; on y va de son petit tremblement.

La mort, étant devenue monument public, il est permis d'y aller et venir presque comme chez soi. Entrer chez les morts ne va plus choquer personne. Les faire parler non plus. Même

des génies donnent l'exemple. Victor Hugo en exil, va devenir un familier de Shakespeare et écrire pour lui!

Les morts sont loin. Notre acharnement à les retenir, voilà l'indécence. Laissons-les partir. Ne souhaitons pas les faire revenir sous des ectoplasmes, les écouter nous faire coucou au bout d'un tunnel comateux ou les reconnaître dans le regard d'un chat. Essayez donc de dire à ces mêmes gens, dont vous connaissez le grand-père, que vous l'avez croisé l'autre

jour...

Ce type de familiarité désirée avec les morts n'est que le masque de l'égoïsme ou de la peur. Pire encore: l'immortalité qui est visée dans les croyances à la survie ou à la réincarnation, tentation de bien des chrétiens, n'a strictement rien à voir avec la résurrection. Se réincarner n'est rien d'autre qu'être mortellement immortel.

■ **Le réincarné est un autre que moi!**

Il suffit de se pencher sur la conception anthro-

pologique que suppose cette double tentation pour identifier le coupable: Descartes. Si nous sommes un corps plus une âme, même la réincarnation a quelque chose de sympathique, à condition d'aimer les voyages, les transmigrations...

En revanche, comme le suggère l'anthropologie biblique et paulinienne, nous sommes fondus corps, âme et esprit dans une unité unique, personnelle, la réincarnation devient inconcevable, je ne suis plus moi, mais un autre.

Avez-vous remarqué à quel point la confusion peut être la complice de nos regards modernes sur la mort? Niveleuse, la mort est cette chose informe qui abolit les valeurs, les différences, les classes et même les ordres de réalité.

Non seulement ce confusionnisme est l'assise, si l'on peut dire, de toutes les fumisteries imaginables, mais il est en outre un contresens radical, car il n'y a peut-être rien de plus idéalement précis qu'une mort d'homme. Les généticiens nous ont prouvé depuis longtemps que la faculté de mourir augmente en proportion du phénomène d'individuation. Chacun a sa mort unique.

La mort, dans l'expérience tragique, n'est pas motif à spéculation. L'homme tragique n'a que faire des marchands d'au-delà; il n'a ni le temps ni le goût de faire tourner des tables.

■ **Conclusion chrétienne**

Nous, chrétiens, pouvons lire le récit d'une mort «plus unique» que toutes les autres, d'une extraordinaire richesse et précision dans les détails: celle du Christ. Il n'y a, au fond, pas d'autre mort. Le Christ, ce Vivant passé par la mort, en mort-vivant; sans cette opération, en effet, la figure du Christ devient gênante, irréductible. Avec ce bloc de réalité qu'est le Christ, cette netteté incomparable des contours d'une mort, de la mort, c'est une autre histoire. C'est pourtant l'histoire

de tous ceux qui s'affirment chrétiens; s'ils veulent bien contempler la réalité du Christ,

aucun ne devrait plus avoir de raison de chercher sa mort et sa survie dans les nuages.

## La psychologie d'aujourd'hui



Georges-Henri Arenstein (Psychologue)

# On se touche?

Les individus sont, très souvent, influencés par des signaux non-verbaux, et ce sans en avoir conscience. Le Dr Eckard Hess a montré que l'excitation émotionnelle produit une dilatation de la pupille, et que les hommes sont beaucoup plus attirés par les femmes aux larges pupilles. Ils ignorent que c'est là un signal auquel ils répondent. Il est intéressant de constater que la «Belladone» agrandit la pupille. C'est une plante dont le nom signifie «belle femme» en italien.

Sidney Jourard, de l'Université de Floride et auteur du célèbre essai «La transparence de soi» a démontré que «se toucher» est un comportement qui fait partie du langage primitif de l'amour. Un contact physique prolongé, s'il est apprécié, peut agir comme un tranquillisant naturel. Jourard a étudié la fréquence des calins en observant les couples en train de bavarder dans des restaurants. Il a calculé combien de fois, en 30 minutes, une personne touche l'autre (à l'exclusion du moment du repas). A

San Juan (Porto Rico): 90 fois. A Paris: 55 fois. A Londres: 0 fois!

Depuis l'avènement des chaudes journées du printemps, l'auteur de cette chronique s'est livré à une étude semblable à Montréal et à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Montréal, 4 endroits visités, moyenne: 11 contacts en 30 minutes. Saint-Jean-sur-Richelieu, 4 endroits visités: moyenne 19 contacts en 30 minutes. Phénomène remarquable: à Montréal, ces contacts étaient... prolongés, alors qu'à Saint-Jean, ils étaient plutôt... brefs!

(Note: l'étude portait sur les couples dans la vingtaine, la trentaine et la quarantaine).

J'ai pensé soumettre à nos amis lecteurs et lectrices le compte-rendu de mes observations. Vous êtes les bienvenus de me faire part de vos conclusions et interprétations.

Pour des questions d'intérêt général, vous pouvez m'écrire au C.P. 37, Saint-Jean J3B 6Z1, ou m'appeler au 346-2577.

Faites une expérience

vitalisante!

CRISTALLINE



EAU DE SOURCE NATURELLE

ÉPARGNEZ 20\$ ET PLUS

à l'achat d'un refroidisseur de marque

OASIS, ADDI, CELCIUS ou TEMPRITE

	Régulier	Spécial
■ Eau froide Oasis	279 <sup>1</sup>	249 <sup>1</sup>
■ Eau froide et tempérée Oasis	289 <sup>1</sup>	259 <sup>1</sup>
■ Eau froide - chaude Oasis	389 <sup>1</sup>	359 <sup>1</sup>
■ Celcius	379 <sup>1</sup>	339 <sup>1</sup>
■ Addi	432 <sup>1</sup>	399 <sup>1</sup>
■ Temprite eau froide	389 <sup>1</sup>	369 <sup>1</sup>
■ Comptoir Oasis	379 <sup>1</sup>	359 <sup>1</sup>

(Taxes en sus)

SPÉCIAUX VALABLES JUSQU'AU 30 JUIN 1991

VENTE ET LOCATION

- INDUSTRIEL
- COMMERCIAL
- RÉSIDENTIEL

DISTRIBUTIONS NAD-EAU INC.

346-4682

Renise Roger

VÊTEMENTS HOMMES ET DAMES



145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-5881

VENTE VÊTEMENTS PRINTEMPS-ÉTÉ

20% à 50%



# Acheter en français

Les achats de produits et de services font, la plupart du temps, l'objet d'une planification qui suit une phase d'analyse des besoins et d'évaluation des priorités de l'entreprise.

Lors de l'étape suivante on s'entend non seulement sur la quantité et sur le prix, mais également sur la qualité du produit ou du service recherché par l'entreprise.

C'est à ce moment-là que doivent être formulées les exigences relatives à la langue des inscriptions et de la documentation.

D'une manière générale, tout achat est fait conformément à une politique d'achat ou à son équivalent.

Il importe que la politique d'achat fasse état de préoccupations relatives à la langue française à l'intérieur de clauses particulières, notamment dans le cas de produits destinés à une large utilisation ou à un grand nombre de travailleuses et travailleurs.

La politique d'achat devient ainsi un moteur essentiel de la promotion du français comme langue de travail.

La conformité aux exigences linguistiques doit faire l'objet d'une vérification lors de la réception de la marchandise et des documents qui l'accompagnent.

Si les inscriptions et les documents reçus ne correspondent pas aux exigences linguistiques formulées, les procédures de non-conformité devraient être appliquées, comme on le fait pour d'autres motifs.

Il est très important de s'assurer que les clauses linguistiques de la politique d'achat ont été respectées, au même titre que toutes les autres politiques de l'organisation.

## ■ Clauses linguistiques

Voici des exemples de clauses linguistiques qui peuvent être utilisées lors de toute acquisition d'un produit ou d'un service.

Le ministère des Approvisionnements et Services, lorsqu'il fait un appel d'offres, stipule que le soumissionnaire doit respecter les dispositions de la Charte de la langue française et la réglementation afférente pour la soumission, l'étiquetage, la

facturation, le mode d'emploi et le certificat de garantie.

Dans les domaines de la bureautique et de l'informatique en général, la formule suivante pourrait être utilisée: le matériel de bureau, informatique ou autre, le matériel industriel et les contrats de service sont fournis en langue française, sauf indication contraire.

Cela peut comprendre:

- les inscriptions sur le matériel touchant le fonctionnement et l'entretien, les inscriptions sur les touches de fonctions ainsi que les consignes et les messages de sécurité;

- les logiciels, progiciels et didacticiels (menus, commandes et messages affichés sur des écrans, y compris les signes orthographiques propres à la langue française);

- les sorties affichées sur écran et les listages;

- les claviers des terminaux et des micro-ordinateurs qui doivent être conformes à la norme ACNOR 2243.200;

- la documentation relative aux produits et services, c'est-à-dire la documentation et le matériel publicitaire, la documentation relative aux logiciels, progiciels et didacticiels, les cours de formation, le matériel didactique, les contrats de service et les devis;

- la facturation, l'assistance technique et le service après-vente.

Dans le cas de non-respect de ces clauses, l'acheteur applique sa politique habituelle.

Pour de plus amples renseignements sur les politiques d'achat et les clauses linguistiques, veuillez vous adresser au Service de l'implantation de la terminologie et de l'informatique, Office de la langue française, C.P. 316, Tour de la Place-Victoria, Montréal (Québec) H4Z 1G8.

Vous pouvez également vous procurer un dépliant d'information, produit par l'Office de la langue française, intitulé Une bonne politique d'achat, c'est rentable, en passant au bureau de Communication-Québec situé au 245, rue Richelieu, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Téléphone: 346-6879.

## CHARCUTERIE/FROMAGERIE

### 3 CONTINENTS

### Charcuterie

**POITRINE DE DINDE** 5<sup>99</sup> lb

**JAMBON FORET NOIRE** 3<sup>99</sup> lb

**VIANDE FUMÉE** 3<sup>49</sup> lb

### Fromagerie

**CHEDDAR** 2<sup>99</sup> lb

**EDAM HOLLAND** 3<sup>99</sup> lb

**EMMENTAL** 3<sup>99</sup> lb

145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu **349-3800**

B-8 LE CANADA FRANÇAIS MAGAZINE, le mercredi 12 juin 1991

## POISSONNERIE ODESSA

*Spécial fête des Pères*

**HOMARDS**

**EN FOLIE!**

**HOMARDS CUIITS**

8 à 10 onces

**7/18<sup>95</sup> ou 12/29<sup>95</sup>**

**LANGOUSTINES**

24-30

**19<sup>95</sup> lb**

*Bonne fête à tous les Papas!*

145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu **HALLES 349-5330**

LES HALLES ST JEAN

*Cette année*

**POUR LA FÊTE DES PÈRES,**

*sortez-le de l'ordinaire.*

Offrez-lui une

**CROISIÈRE.**

En effet, en collaboration avec LE NOUVEAU MAISON DE BEAUTÉ PAMS et le THÉÂTRE DE L'ÉCLUSE, courez la chance de gagner l'un des deux prix suivants:

**CROISIÈRE BEAUTÉ PAMS**

Valeur de **430\$** Gracieuseté de Maison de Beauté Pams et de l'Elisa I

Sur le yacht Elisa I, propriété de René et Nicole, d'une grandeur de 58 pieds, promenez-vous sur les eaux du Richelieu tout en vous faisant dorloter.

**AU PROGRAMME**

- Champagne jus d'orange
- Petit déjeuner
- Massage suédois
- Nettoyage de peau en profondeur
- Dîner
- Soins des pieds
- Manucure

Le gagnant se verra remettre à la fin de cette journée, un cadeau personnalisé, soit une œuvre de notre Chagall. La croisière peut être effectuée de jour ou de nuit.

**SOUPER CROISIÈRE**

Valeur de **75\$** Gracieuseté du Théâtre de l'Écluse

Invitez vos amis de Richelieu, promenez-vous sur les eaux du Richelieu tout en vous délectant d'un bon repas. Et pour terminer cette agréable traversée, assistez à la pièce de théâtre «Tel père, telle mère», une comédie de Marie-Thérèse Quinton, présentée au Théâtre de l'Écluse.

145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# FRUITERIE

MEILLEURE QUALITE  
MEILLEURS PRIX

LES  
HALLES  
ST JEAN

MAINTENANT  
NOS SPÉCIAUX  
SONT  
DISPONIBLES  
LE DIMANCHE

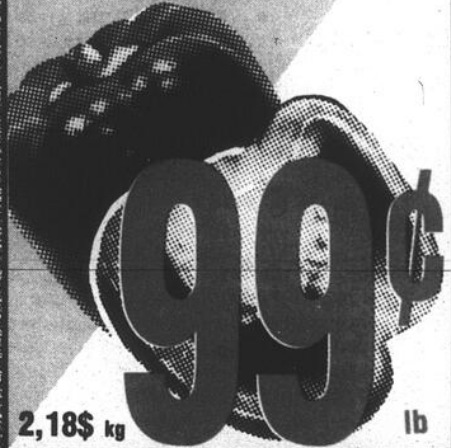
L'avenue du potager  
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 349-3209

Spéciaux en vigueur du 11 au 16 juin ou jusqu'à épuisement des stocks.  
Nos quantités sont limitées.

*Bonne fête à tous les papas!*

## PIMENTS VERTS

Gr. extra-gros  
pr. É.-U. no 1



2,18\$ kg

**99¢** lb

## CERISES

pr. É.-U. no 1  
1re qualité



3,72\$ kg

**1 69** lb

## RADIS FRAIS

pr. Québec no 1



4/

**99¢** lb

## PÊCHES

pr. É.-U. no 1  
1re qualité

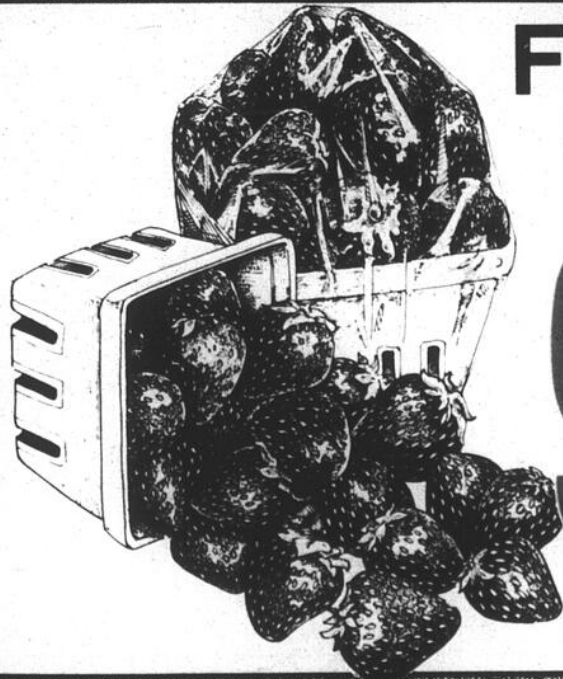


1,52\$ kg

**69¢** lb

## FRAISES

pr. Californie no 1

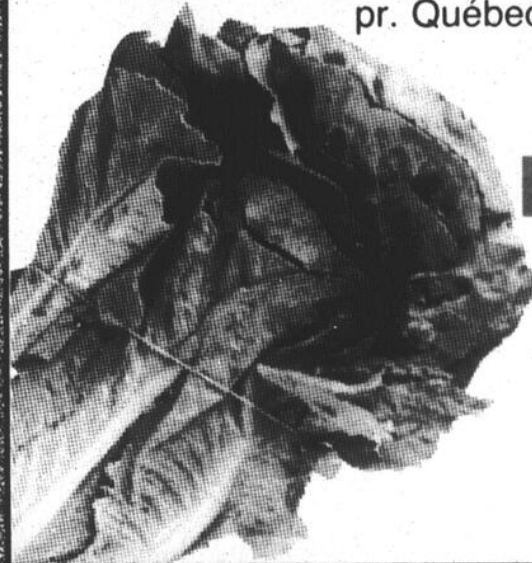


**99¢**

casseau

## LAITUE ROMAINE

pr. Québec no 1



**79¢**

ch.

## POIRES «ANJOU»

pr. É.-U. no 1



1,74\$ kg

**79¢** lb

## ORANGES

Gr. 113



**1 99**  
12/

## POMMES DE TERRE NOUVELLES

blanches  
pr. É.-U. no 1



1,30\$ kg

**59¢** lb

## CITRONS

Pr. Californie no 1



**5/99¢**

Délicat disponible en magasin - Dégustations sur place - Nombreux autres spéciaux



## Parlons des fraises...

C'est le temps de l'année pour en respirer le délicat parfum, pour en manger des sucrées et des juteuses, pour en cuisiner dans mille et un petits plats, pour en faire provision...

### Gâteau aux fraises

- 1 tasse de beurre non salé
- 1 2/3 tasse de sucre
- pincée de sel
- 4 oeufs
- 1 tasse de fraises en purée, bien égouttées
- 2 c. à thé de fine liqueur à l'orange
- 2 tasses de farine
- 1 c. à thé d'essence de vanille

- Chauffer le four à 300F et ramollir le beurre en le travaillant à la cuillère. Ajouter le sucre et le sel et bien battre jusqu'à ce que ce soit bien homogène.
- Incorporer les oeufs, un à la fois, et bien battre après chaque addition. Verser la fine liqueur sur les fraises puis ajouter à la préparation en alternant avec la farine.
- Incorporer la vanille et bien mélanger. Verser dans un moule en couronne bien graissé et enfariné. Cuire 40 minutes puis augmenter le four à 325F et continuer la cuisson 20 minutes ou jusqu'à ce qu'un cure-dent inséré au centre en ressorte propre.
- Laisser refroidir 15 minutes puis renverser sur une assiette de service.

### Blanc-manger aux fraises

- 1/2 tasse de lait
- 1/2 tasse de farine
- 3 1/2 tasses de crème légère
- 1/3 tasse de sucre
- 3 jaunes d'oeufs
- 1 c. à thé d'essence de vanille
- 4 tasses de fraises tranchées
- 1/2 tasse de sucre

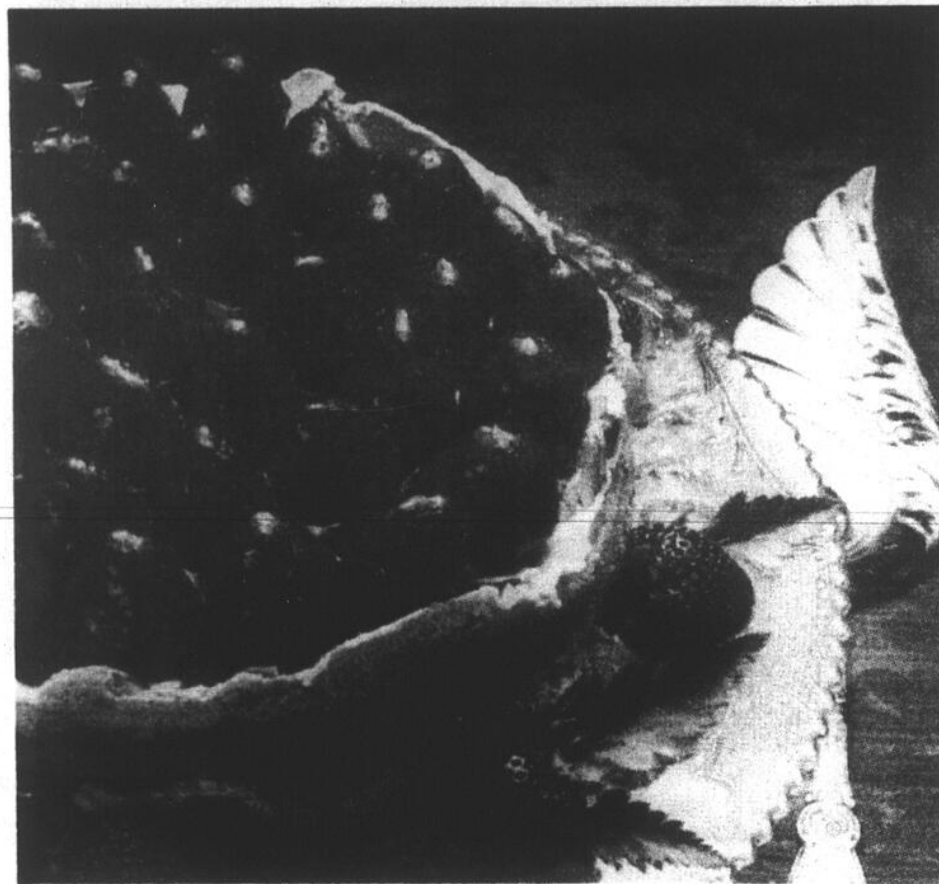
- Mélanger le lait et la farine; chauffer la crème juste sous le point d'ébullition et incorporer 1/3 tasse de sucre. Ajouter le mélange lait-farine et bien mélanger.
- Amener à ébullition, réduire le feu et laisser mijoter doucement, 6 à 7 minutes sans cesser de tourner. Refroidir.
- Une fois la préparation refroidie, y ajouter les jaunes d'oeufs, un à la fois, en battant bien après chaque addition. Chauffer à nouveau et cuire doucement en tournant jusqu'à ébullition.
- Retirer du feu et ajouter la vanille; mouiller un moule en couronne et y déposer la préparation. Réfrigérer au moins 1/2 heure avant de servir.
- Combiner les fraises et 1/2 tasse de sucre; laisser reposer 1/2 heure. Au moment de servir, démouler le blanc-manger dans une assiette de service et remplir de fraises sucrées.

Grâce à l'auto-cueillette, le temps des fraises est devenu une véritable fête!

Partir toute la maisonnée avec pots et contenants pour cueillir le plus de fraises possible en essayant de résister à la tentation

d'en manger plus que raisonnablement... faire l'équeutage tout en expliquant comment faire la meilleure tarte aux fraises au monde...

Oui parlons-en des fraises car le sujet n'est jamais épuisé et les recettes non plus!



### Tarte meringuée aux fraises

- 1 1/3 tasse de farine
- 1 1/4 c. à thé de poudre à pâte
- 1/4 c. à thé de sel
- 1/2 tasse de graisse
- 1 1/4 tasse de sucre
- 4 oeufs, séparés
- 1 c. à thé d'essence d'amande
- 1/3 tasse de lait
- 1/2 tasse d'amandes effilées
- 2 c. à table de sucre
- 1/2 tasse de gelée de groseilles
- 1 c. à table d'eau
- remplissage aux fraises \*

■ Combiner les trois premiers ingrédients; battre la graisse, 1/2 tasse de sucre, les jaunes d'oeufs et l'essence d'amande jusqu'à ce que ce soit moussueux et léger.

■ Incorporer les ingrédients secs en alternant avec le lait et étendre la pâte dans deux moules ronds graissés et enfarinés.

■ Battre les blancs d'oeufs jusqu'à ce

qu'ils soient moussueux; incorporer graduellement le sucre, en battant, jusqu'à ce que la meringue soit ferme; étendre sur la préparation. Saupoudrer d'amandes et de 2 c. à table de sucre.

■ Cuire au four à 350F environ 30 minutes ou jusqu'à ce que ce soit cuit; laisser refroidir. Préparer le remplissage et étendre sur un gâteau et couvrir du deuxième gâteau.

■ Fondre la gelée et ajouter l'eau; tremper les fraises dans la gelée et disposer sur le gâteau. Réfrigérer.

#### \* Remplissage

- 3 pintes de fraises
- 1/4 tasse de sucre
- 1 c. à table de fécule de maïs

■ Écraser 1 pinte de fraises et ajouter le sucre; laisser reposer 1 heure. Ajouter la fécule de maïs et cuire jusqu'à épaississement sans cesser de tourner.

### ASTUCE MAISON

#### Configure figues et fraises...

Cette confiture, de confection facile et originale, est d'un goût exceptionnelle; pour bien la réussir, il suffit de bien réduire les figues en purée... et à propos, ne cherchez pas les fraises, il n'y en a pas! Mélangez 3 tasses de figues, lavées et écrasées, 3 tasses de sucre et deux paquets de gélatine à saveur de fraises (85 g/3 oz ch.); amenez à ébullition à feu moyen et laissez bouillir environ 3 minutes, en remuant à l'occasion. Versez rapidement cette préparation dans des pots stérilisés et scellez immédiatement. Conservez dans un endroit frais et sombre.

### Surprise aux fraises

- 1 tasse de farine
- 1/2 tasse de pacanes
- 1 1/2 tasse de fraises tranchées
- 2 tasses de crème à fouetter, fouettée
- 1/4 tasse de cassonade
- 1/2 tasse de beurre fondu
- 1 tasse de sucre
- 2 c. à thé de jus de citron
- 2 blancs d'oeufs

■ Combiner la farine, la cassonade, les pacanes et le beurre jusqu'à ce que la préparation soit grumeleuse. Déposer, sans tasser, dans un moule carré de 9 pouces et cuire au four à 350F environ 20 minutes en remuant souvent. Laisser refroidir.

■ Combiner les fraises, le sucre, le jus de citron et les blancs d'oeufs; fouetter à haute vitesse environ 20 minutes ou jusqu'à ce que ce soit moussueux et léger.

■ Incorporer la crème fouettée en pliant la pâte. Mettre de côté 1/3 de la préparation grumeleuse et tasser le reste dans le moule carré. Verser la préparation aux fraises sur cette croûte et saupoudrer la partie réservée.

■ Placer au congélateur quelques heures avant de servir.

### Salade aux fraises

- 3 paquets de gélatine à saveur de fraises (85 g/3 oz ch.)
- 1 tasse d'eau
- 1 tasse de fraises tranchées
- 1 grosse boîte d'ananas déchiquetés, non égouttés
- 3 bananes tranchées
- 3 tasses de crème sure
- 1 tasse de pacanes hachées

■ Dissoudre la gélatine dans l'eau bouillante; incorporer les fruits et la moitié des pacanes. Verser la moitié de ce mélange dans un moule ovale et réfrigérer jusqu'à presque fermeté. Laisser le reste du mélange à la température de la pièce.

■ Retirer du réfrigérateur et étendre 1 tasse de crème sure; verser le reste de la préparation aux fruits et réfrigérer jusqu'à fermeté.

■ Au moment de servir, étendre le reste de la crème sure et des pacanes. Servir aussitôt.



Le lait de chez-nous,  
bon pour la santé de tous  
Qui dit produits laitiers dans le Haut-Richelieu, dit Granger.



# Un service et quelques vins disponibles

La Société des alcools est un monopole; tout le monde le sait. Pour certains, il vaudrait mieux que le vin soit en vente libre comme cela existe dans plusieurs pays. D'autres croient que nous sommes mieux servis par la SAQ parce que cette société nous propose des vins de tous les pays; à un prix élevé, il est vrai.

Tout cela est discutable et les amateurs de bons vins en discutent souvent. Il y a une chose que l'on ne doit pas oublier: la SAQ a pendant quelques années fait des efforts pour éduquer les consommateurs aux bons vins et au monde du vin. C'est ainsi que l'on trouve dans certaines succursales des conseillers en vin. C'est ainsi qu'est né le Service des activités promotionnelles.

Je recevais récemment la lettre du directeur de ce service, M. Daniel Farèse; celui-là même qui a mis sur pied ce service à nul autre pareil dans cette immense entreprise qu'est la SAQ. S'il ne faut pas oublier que ce monopole est là pour non seulement verser d'importants dividen-

des à l'État mais aussi pour contrôler tout le commerce de l'alcool, il faut reconnaître que l'éducation est un travail toujours à recommencer et que ce monopole ne peut pas l'ignorer; il ne faudrait pas revenir bêtement à la prohibition.

En fait, il faut savoir que celui qui a créé le Service des activités promotionnelles prend sa retraite. Ce service a fait un travail superbe pour tous les vrais amateurs de vin. Il nous a permis de découvrir divers producteurs, de participer à des encans de vins rares mais surtout, et cela pour tous les abonnés au Courrier vinicole, de se procurer de belles bouteilles au moment où elles étaient disponibles. Il y avait dans cela, et je dois le dire, un certain privilège mais cette chance était offerte à tous; il suffisait de donner son nom pour être sur la liste des privilégiés.

Ce que nous offrait cet excellent Service des activités promotionnelles pourrait se résumer ainsi: être dans les premières loges du vin. Ce service avait à coeur le bon vin avec une bonne préoccu-

pation de nous faire connaître les meilleures régions de France, ce pays d'où nous viennent encore les vins les plus réputés.

Il y a un hic dans cette histoire: qu'advient-il du Service des activités promotionnelles? Il y a des rumeurs qui veulent que ce service soit aboli ou incorporé dans un autre service de la SAQ. Mais pourquoi ce service ne prendrait pas une importance encore plus grande? Il me semble qu'il en va de la qualité de la SAQ. Ce monopole doit conserver une image de qualité; or la qualité est l'image même du Service des activités promotionnelles. De plus, les quelques rares personnes de ce service ont prouvé leur compétence et leur savoir-faire.

Il est difficile de dire combien de gens se sont initiés au bon vin, sinon au meilleur, à partir du Courrier vinicole mais il y a fort à parier qu'ils sont de plus en plus nombreux. C'est, selon un des mandats que s'est donnée la SAQ (qu'elle a tendance à négliger), une belle façon d'initier et

d'éduquer les gens au bien boire.

La Société des alcools du Québec sans son Service des activités promotionnelles ne serait qu'un brocanteur de vin.

Voilà, c'est ma façon de remercier M. Daniel Farèse pour son excellent travail en espérant que d'autres prendront la relève pour le plus grand plaisir des vrais amateurs de vin.

## ■ Quelques vins

Il y a tellement de nouveaux vins sur le marché qu'il est difficile de savoir où donner de la tête ou plutôt du palais!

Je viens de revoir un vin espagnol, le Gran feudo Chivite Navarra 1986 (\$10.07). Un vin plutôt simple mais qui a un bon nez de bois et de menthe poivrée. En bouche, après une pointe de sucre, il y a des tanins très souples. Il laisse un bon goût de bois et de fruits sauvages. S'il n'a pas beaucoup de corps, c'est un vin agréable à boire même s'il n'a rien de vraiment impressionnant.

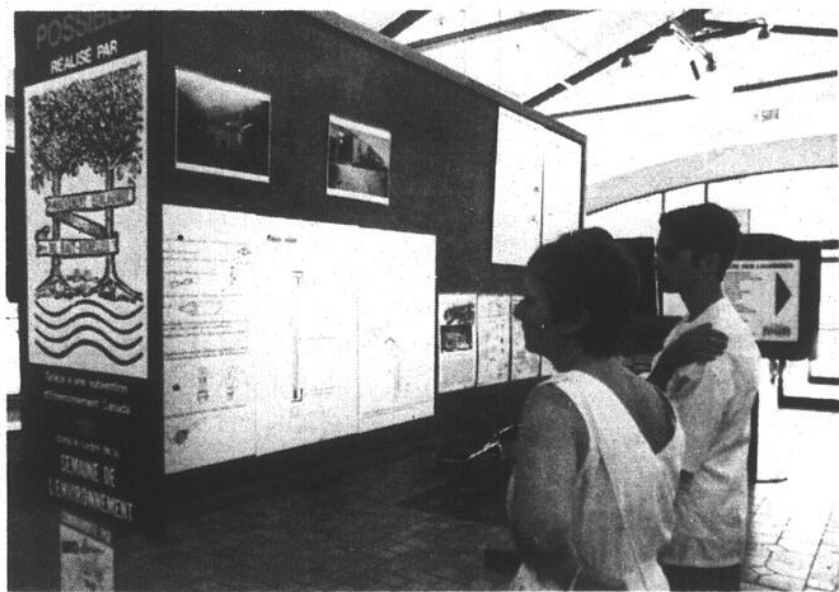
J'ai été beaucoup plus impressionné par le nou-



veau Cabernet sauvignon 1988 Reserva de la maison Caniepa. Connus jusqu'à maintenant pour ses vins de table plutôt ordinaires, voici un bon vin pour un prix véritablement imbattable. Il est vrai que les vins chiliens battent tous les records pour leur rapport qualité-prix. C'est bien le cas de ce vin qui a toutes les qualités d'un vin aimable et si facile à boire.

Rouge mais encore plutôt violacé, il a un nez encore discret avec des senteurs de cerise, de sous-bois et de sapinage. S'il n'a pas beaucoup de matière en bouche, les tanins sont par contre souples et d'une belle qualité. Ce n'est peut-être pas un grand vin mais pour le prix, \$11.82 (notez que les vins chiliens ont eux aussi augmenté de prix!), voilà un bon vin pour toutes les occasions.

On me dit le plus grand bien du nouveau Torre di Giano de Lungarotti. Ce vin de l'Ombrie jouit d'une bonne réputation depuis plusieurs années. On ajoute qu'il n'a jamais été si bon. Je cours m'en acheter une bouteille et nous en reparlerons.



## Kiosque sur le chauffage solaire

Le Mouvement écologique du Haut-Richelieu a tenu les 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> juin derniers, un kiosque d'information sur le chauffage solaire au Halles de Saint-Jean afin de souligner la Semaine canadienne de l'environnement qui se déroulera jusqu'au 8 juin. Les bénévoles sur place ont répondu aux questions de la population sur ce mode de chauffage et ont profité de l'occasion pour mieux faire connaître leur organisme. (photo Jean-Luc Lebrun)

Le 11 juin, à St-Jean

## Soirée d'information sur les croisières

L'agence de voyages Sears tiendra, le 11 juin prochain, à l'Hôtel Roussillon Vallée des Forts, une importante soirée d'information sur les croisières.

Au cours de cette rencontre qui se mettra en branle à 19 heures, les quelque 150 personnes attendues pour-

ront obtenir de nombreux renseignements sur tout ce qui entoure une croisière. Un diaporama, une parade de mode, une roue de la fortune et un goûter figurent entre autres au programme de cette soirée.

Tout le monde est invité à y assister.

## Ma BOUCHERIE

612, rue Dorchester  
Saint-Jean-sur-Richelieu

OUVERTE LE  
DIMANCHE

Tél.: 348-0303

Pierre Gruslin, propr.

**Bifteck  
de côtes  
(RIBS STEAK)**

4<sup>99</sup>  
lb

La vraie coupe

**Tournedos  
de boeuf**

1<sup>79</sup>  
ch

nature ou mariné

LA QUALITÉ

**Brochette  
de boeuf**

1<sup>69</sup>  
ch

nature ou mariné  
Viande tendre et  
bien charnue

LA QUALITÉ

**Bifteck  
d'loyau  
(T-BONE STEAK)**

4<sup>99</sup>  
lb

LA QUALITÉ

**Tournedos  
de poulet**

1<sup>99</sup>  
ch

nature ou mariné

LA QUALITÉ

**Souvlaki  
DE BOEUF**

59<sup>c</sup>  
ch

6 et plus

LA QUALITÉ

# astrologie



PAR MICHÈLE PERRAS

LE CENTRE ASTROLOGIQUE INC  
C.P. 442 ST-JEAN-SUR-RICHELIEU J3B 6Z5

Semaine du 12 au 18 juin

## Bélier



**Amour:** Le début de cette semaine de nouvelle Lune s'annonce quelque peu controversé avec des risques de mésentente avec votre partenaire, mais en fin de semaine, tout redevient normal. Les signes qui vous combleront seront surtout les Scorpion, les Lion et les Vierge.

**Santé:** Extrême prudence avec tout ce qui touche les objets de fer et de métal. Aussi soyez prudent dans vos déplacements routiers.

**Travail:** Votre ciel astral de la semaine dénote un climat de tension venant de vos supérieurs qui exigeront beaucoup plus de rapidité qu'à l'accoutumée. Vous pourrez donc, cher Bélier, prouver à ceux-ci tout ce que vous êtes capable de faire.

**Jours favorables:** 12, 15, 16 juin  
**Prudence:** 13, 14 juin  
**Chiffres de Dame Chance:** 6-14-20-25-36-43

## Taureau



**Amour:** Pour les célibataires de ce signe, votre ciel astral prévoit des possibilités de rencontrer le partenaire idéal dans vos relations de travail. Pour les gens mariés, vous devrez faire de nombreuses concessions autant par rapport à votre famille que par rapport à votre conjoint.

**Santé:** Excellente pour vos soins esthétiques, mais surveillez votre appareil digestif.

**Travail:** Semaine de nouvelle Lune excellente pour récupérer légalement tout argent qui vous revient de droit. Période idéale pour les artistes et les sportifs de ce signe face à leur vie publique et mondaine. Par contre, méfiez-vous de votre entourage car vous pouvez être la proie des envieux et des jaloux.

**Jours favorables:** 12, 13, 14 juin  
**Prudence:** 15, 16 juin  
**Chiffres de Dame Chance:** 7-19-25-33-41-43

## Gémeaux



**Amour:** Semaine de grande intensité émotive intérieure. Vous serez porté à vous promener entre des oui et des non, à savoir si votre cœur est apte à vivre des sentiments qui ne sont pas partagés.

**Santé:** Excellente force de récupération. Semaine de nouvelle Lune favorable à vos soins esthétiques.

**Travail:** Excellente période pour ceux qui oeuvrent dans le domaine médical concernant l'esthétique, le domaine judiciaire dans le département de la jeunesse, les domaines artistique et sportif. Tous ces gens seront mis en vedette et placés en tête d'affiche.

**Jours favorables:** 14, 15, 16 juin  
**Prudence:** 17, 18 juin  
**Chiffres de Dame Chance:** 5-11-15-26-36-42

## Cancer



**Amour:** Vous chercherez à obtenir durant cette semaine de nouvelle Lune une harmonie totale et un équilibre parfait. Les plus choyés par cet aspect planétaire seront ceux qui possèdent un ascendant Vierge, Scorpion et Poissons.

**Santé:** Attention aux courants d'air et soyez prudent par rapport aux autres en conduisant tous genres de véhicules.

**Travail:** Les Cancer positifs de ce signe se verront mis à l'honneur grâce à leur courage et à leur détermination et, par ce fait, obtiendront un grade supérieur. Mais les négatifs de ce signe devront être respectueux des lois et des convenances civiles.

**Jours favorables:** 15, 16, 17 juin  
**Prudence:** 12, 18 juin  
**Chiffres de Dame Chance:** 4-11-19-27-37-44

## Lion



**Amour:** Il va s'en dire que par rapport aux influences de la nouvelle Lune de la semaine, vous voudrez que l'être aimé accepte votre mode de pensée et votre manière d'agir. A souhaiter que vos vœux seront comblés!

**Santé:** Centrez vos énergies sur une seule chose à la fois et soyez pondéré.

**Travail:** Beaucoup de natif de ce signe éprouveront certaines difficultés pour la revendication de leurs droits professionnels. Ce qui risque de vous faire vivre un climat de tension et d'incertitude par rapport à votre situation actuelle. Du côté monétaire, surveillez de plus près votre budget.

**Jours favorables:** 12, 17, 18 juin  
**Prudence:** 13, 14 juin  
**Chiffres de Dame Chance:** 2-20-28-37-41-44

## Vierge



**Amour:** Excellente semaine de nouvelle Lune pour faire le point en ce qui a trait à votre stabilité affective ou conjugale. Un rajeunissement moral s'impose ce qui prévaudra en votre faveur.

**Santé:** Ménagez votre foie et surveillez vos voies respiratoires.

**Travail:** Excellente période puisque votre ciel astral vous apporte un courant de chance pure en tout ce qui a trait à vos spéculations ainsi qu'à vos transactions et à vos nouvelles demandes d'emploi ou à vos augmentations de salaire.

**Jours favorables:** 13, 14, 17 juin  
**Prudence:** 15, 16 juin  
**Chiffres de Dame Chance:** 2-11-18-28-37-40

## Balance



**Amour:** Durant cette semaine de nouvelle Lune, vos obligations familiales pèseront lourdement sur vos épaules. Cependant, envisagez positivement toutes vos obligations de sorte qu'aucun reproche ne vous soit fait. Vous retrouverez aide et appui venant des Scorpion ou des Lion.

**Santé:** Évitez les abus physiques et alimentaires.

**Travail:** Semaine surchargée et mouvementée mais qui vous rapportera beaucoup financièrement. De plus, les astres favorisent ceux qui sont dans le commerce de l'alimentation et de menus articles ménagers.

**Jours favorables:** 12, 15, 16 juin  
**Prudence:** 13, 17 juin  
**Chiffres de Dame Chance:** 5-12-19-27-37-42

## Scorpion



**Amour:** Malgré toutes vos obligations professionnelles, sachez faire en sorte que l'être aimé soit comblé en lui démontrant plus d'affection et de délicatesse. Vous en serez d'ailleurs fortement récompensé.

**Santé:** Entorses à craindre.

**Travail:** Vos supérieurs apprécieront grandement votre sens pratique, votre conscience professionnelle et l'originalité avec laquelle vous saurez prendre des initiatives personnelles. Vous serez alors jugé à votre juste valeur.

**Jours favorables:** 13, 14, 17 juin  
**Prudence:** 15, 16 juin  
**Chiffres de Dame Chance:** 5-17-29-36-43-47

## Sagittaire



**Amour:** Durant cette semaine de nouvelle Lune, sachez maîtriser vos poussées d'orgueil et de vanité sinon, celles-ci vous entraîneront dans des situations orageuses. Par contre, on dit qu'après la pluie vient le beau temps. Alors, le week-end s'annonce fort agréable.

**Santé:** A craindre: problèmes circulatoires, sans oublier vos os.

**Travail:** C'est une semaine où les conjonctions planétaires vous permettront de mettre en évidence vos talents d'organisateur et de chef. Vous inspirerez le respect et vous ferez en sorte que vos droits professionnels soient considérés.

**Jours favorables:** 14, 15, 16 juin  
**Prudence:** 12, 17 juin  
**Chiffres de Dame Chance:** 2-9-17-26-37-46

## Capricorne



**Amour:** L'amitié prime avant tout car vous ressentirez le besoin d'être entouré et compris par ceux qui ont mérité votre confiance et votre estime. Vous obtiendrez de grandes satisfactions avec les Poissons, Taureau et Vierge.

**Santé:** Évitez le surmenage et maintenez votre équilibre alimentaire.

**Travail:** C'est une semaine qui met de l'ampleur sur vos activités professionnelles et sociales. Les plus favorisés par les aspects bénéfiques de la semaine, seront ceux qui oeuvrent dans le monde occulte, artistique et l'éducation.

**Jours favorables:** 14, 16, 18 juin  
**Prudence:** 12, 13 juin  
**Chiffres de Dame Chance:** 6-12-18-27-37-40

## Verseau



**Amour:** Vous connaîtrez une fin de semaine très mouvementée et remplie d'activités sociales qui devront être partagées avec l'être aimé. C'est aussi par une conduite irréprochable que vous réussirez à passer la semaine sans conflit et sans heurt.

**Santé:** Pas de problème majeur.

**Travail:** Excellente période pour toutes vos questions d'ordre financier ou salarial, qui vous permettront d'assurer à coup sûr l'équilibre de votre budget. Vu d'un autre angle, les gens qui oeuvrent dans le monde des affaires pourront augmenter facilement leur chiffre d'affaires. Côté loteries, vous avez aussi des chances pour décrocher le gros-lot.

**Jours favorables:** 12, 15, 16 juin  
**Prudence:** 17, 18 juin  
**Chiffres de Dame Chance:** 1-8-27-37-41-42

## Poissons



**Amour:** C'est une semaine idéale pour sortir de votre routine habituelle en vous offrant soit un bon repas ou un spectacle de choix en compagnie de l'être aimé. Vous serez alors heureux et cet état d'esprit se reflètera sur vos relations.

**Santé:** Petits problèmes musculaires.

**Travail:** Vous devrez être en très grande forme physique et morale pour accomplir adéquatement tout ce que vous aurez à faire. Attendez-vous à ce qu'un surplus de travail vous soit proposé. En affaires, les astres favorisent vos demandes légales visant à récupérer quelque argent qu'on vous doit.

**Jours favorables:** 13, 14, 17 juin  
**Prudence:** 12, 18 juin  
**Chiffres de Dame Chance:** 4-8-11-19-26-30

# Nos gagnants

Notre tirage du 5 juin pour un séjour de Saint-Jean-sur-Richelieu. Nous leur offrons nos félicitations et meilleure chance la prochaine fois à tous ceux qui participent à nos différents concours.

### CENTRE TOUCHE SANTÉ

Massages thérapeutiques et kinésie appliquée  
UNE MÉDECINE AUX MAINS NUES

Elle s'adresse à tous: du nourrisson au 4 x 20 ans

- Douleurs et tensions musculaires, nerveuses, articulaires
- Torticolis, migraines, maux de dos, ménopause
- Névralgie, sciatique, bursite, tendinite
- Blessures sportives, entorses, épicondylite
- Troubles digestifs...

**SUZANNE FONTAINE**  
Membre de la Fédération Québécoise des Masseurs et Massothérapeutes  
313, boul. Saint-Luc, Saint-Luc  
Pour consultation: (514) 359-6611



### Spécialiste de la relaxation Hypnothérapeute Psychothérapeute

stress - anxiété - insomnie - abus de tabac - phobies - «burn out» - problèmes d'ordre psychosomatique

**Richard Rousseau, M. Sc.**  
maîtrise en service social de l'université de Montréal  
72 A, rue Bouthillier, St-Jean-sur-Richelieu  
POUR RENDEZ-VOUS 346-5056



## KILOCONTROL

AMAIGRISSEMENT · NUTRITION

# MAIGRIR ...AVEC PLAISIR ...ET ÊTRE BIEN DANS SA PEAU

## KILOCONTROL

- La seule vraie solution pour maigrir sainement!
- Laissez-nous vous traiter comme un ami!

Pour célébrer sa réouverture, Kilocontrol vous offre gratuitement

**100%** de réduction (sur les 4 premières semaines de suivi)

avec inscription de trois (3) mois consécutifs au programme Kilocontrol. Cette offre est valide jusqu'au 15 juillet 1991.

**25%** de réduction (sur les 4 premières semaines de suivi)

**NOUVELLE ADRESSE:**  
895, boul. du Séminaire Nord, bureau 200  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Complexe Tassé)  
K. Tousignant diététiste **359-7200**

**Plus qu'un simple régime d'amaigrissement**

- Pas de fausses promesses
- Des moyens pratiques, faciles et agréables de découvrir le vrai plaisir à déguster vos aliments
- Des diététistes professionnels qui s'occupent de vous
- Un plan-santé personnalisé
- Les premiers pas vers le succès
- Tout nouveau!!!

**Programme d'activité physique Motiv-action «LA BOUGEOTTE».**

**GRANDE RÉOUVERTURE**  
à toute la population de Saint-Jean-sur-Richelieu et les environs à un COCKTAIL SANTÉ GRATUIT Mercredi 19 juin de 17 h à 19 h Un goûter sera servi Venez en grand nombre rencontrer notre diététiste



# Interview au directeur

Nous allons vous présenter un homme formidable: Paul Viau. C'est le directeur de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot en cheminement particulier continue. Cet homme a choisi le secteur de l'éducation parce qu'il aimait enseigner et travailler avec les jeunes. Avant d'être directeur il a été professeur à l'école secondaire Beaulieu de 1965 à

1970.

Quand on lui a parlé de ses rapports avec les autres professeurs et les autres écoles de la commission scolaire, il a répondu qu'ils étaient très bons. Sa journée de travail débute à 8 heures et finit à 16 heures. Sa tâche consiste à s'occuper des relations avec les élèves et les professeurs. Il rencontre des élèves en

problème avec leurs professeurs.

On lui a demandé si c'était plus forçant d'être directeur du cheminement particulier et il nous a répondu non, mais ça demande plus d'interventions disciplinaires. Quand il traite un élève pour la discipline ou le comportement il le traite de façon égale aux

autres secteurs.

Quand on lui a demandé c'est quoi le plus beau souvenir de votre carrière, il a répondu: «C'est d'avoir rendu service à des élèves qui avaient besoin de support et j'ai pu leur redonner confiance en eux.»

Notre directeur est très sportif, en saison estivale son sport est la natation et en saison hivernale c'est le ski alpin.

Pour ses projets immédiats et futurs, il prend sa retraite le 30 juin 1991 et espère avoir la santé pour être capable de voyager et faire du sport.

Nous remercions notre très bon directeur d'avoir voulu répondre à nos questions.

Martin Dupuis  
Wenner Molina  
Martin Larouche  
Vincent Vigneault



# Interview de professeurs

Dernièrement, on a questionné plusieurs de nos professeurs du cheminement particulier continue. On leur a posé plusieurs questions, ils nous ont répondu et on a écrit en détails ce qu'ils nous ont dit. Suite à ce questionnaire, on a compilé les réponses et composé un petit texte.

Premièrement, ils adorent tous leur métier. Ils l'adorent parce qu'ils aiment travailler avec les jeunes afin de les aider dans leur avenir.

Durant les fins de semaine, ils pensent au travail et aux élèves de l'école. Soit qu'ils fassent de la planification, de la correction ou ils pensent simplement à leurs élèves.

Parfois les élèves sont très agités, mais ce sont de bons petits «monstres» qu'on adore beaucoup. Ceci était la réponse à: «Que pensez-vous de vos élèves?»

La qualité que les professeurs possèdent c'est une grande patience. Le défaut est que la patience a ses limites.

Pour être professeur, il faut un minimum de 16 ans de scolarité. Nous voyons la patience en exercice.

Manon Gagné  
Nancy Galipeau  
Pierre Bergeron  
Nathalie Graveline

# Présentation de l'école

Cette école a été construite en 1970. À chaque année, il y a plus de 1.000 élèves du secondaire 3 au secondaire 5 régulier. Il y a différents niveaux scolaires comme le CPA (cours professionnel allégé), CPC (cheminement particulier continu), CPT (cheminement particulier temporaire), AET (alternance école travail) et le régulier.

Le soir, il y a les cours aux adultes et c'est très occupé. Cette école possède un auditorium, une bibliothèque, une cafétéria, de grands gymnases et plusieurs autres locaux intéressants.

Sur l'heure du dîner, il y a beaucoup d'activités pour les élèves, il n'y a pas de quoi s'ennuyer. Pour les petites récompenses des élèves, les professeurs pourront organiser une période de baignade au Complexe Claude-Raymond ou une période de patinage au Colisée.

Mathieu Bessette  
Daniel Lussier  
Patrick Lévesque  
Gérard Charest

# Programme AET

Voici ce qu'est une classe d'AET qui veut dire alternance école travail. Dans ce secteur, il y a trois jours d'école et deux jours de stage.

Tu as le choix de tes stages et il y a même quelques stages à l'extérieur de la ville. Quand tu ne trouves pas le stage que tu aimerais, tu as l'aide de tes professeurs. Ce programme permet aux jeunes qui ont des difficultés d'adaptation ou d'apprentissage de poursuivre leurs études et de voir ce qu'est le marché du travail. Avant, quand il n'y avait pas de classe AET on était obligé d'abandonner l'école.

En AET la moitié des jeunes est matures et l'autre moitié l'est moins. Le plus souvent les jeunes ont certains problèmes soit scolaire, soit de vécu familial et des difficultés de comportement. Il peut également y avoir des problèmes de drogue, d'alcool et des idées suicidaires.

Les professeurs disent qu'après un mois ou deux au début de l'année c'est

merveilleux. Quand il y a un problème ils n'attendent pas, ils le règlent immédiatement. Ils dialoguent beaucoup avec leurs élèves mais quelques fois ils dialoguent seul à seul (prof.-élève).

Les élèves d'AET ne ressemblent pas à ceux du régulier. Ils sont plus chaleureux parce qu'ils sont toujours avec les mêmes professeurs alors ils sont plus intimes. Dans l'ensemble, ils ont les mêmes besoins et les mêmes goûts. La plupart des professeurs aiment mieux enseigner en AET qu'au régulier parce qu'ils développent de bonnes relations avec les élèves.

Les professeurs sont très près des élèves. Ils aiment beaucoup se sentir bien avec eux et ils sont toujours prêts à donner leur aide.

Voilà comment fonctionne la classe... AET...

Julie Jalbert  
Josée Éthier  
Julie Fortin

# Projet d'écriture

En tant que stagiaire à la polyvalente en cheminement particulier, j'ai voulu leur faire vivre une nouvelle expérience, produire un article qui paraîtra dans le journal local.

Mon but premier était de valoriser les jeunes et leur prouver qu'ils sont capables de réussir. Les jeunes eux ont voulu, par ce projet, montrer aux gens

qu'ils ne sont pas «debiles» comme beaucoup le pensent

J'avais préparé quatre plans de travail avec des sujets différents. Les étudiants ont choisi le sujet qui les intéressait, ils ont suivi les étapes, ont fait les interviews nécessaires et en voici le résultat.

Judith St-Pierre

Oubliez le cinéma...

# Tous nos films se finissent bien!

**Obtenez le 2<sup>ème</sup> à moitié prix.**

Jusqu'au 31 août, achetez un film KONICA, développement inclus, et obtenez-en un second à moitié prix. Vous verrez que chez PHOTAL, la qualité s'éclate en développement de films.

**PHOTAL**

**CARREFOUR RICHELIEU**  
600, rue Pierre-Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
349-5855



# Enfin ou déjà la fin

Eh oui, la fin de l'année scolaire 1990-1991 tire déjà à sa fin. Elle nous quitte pour ne jamais revenir, ne serait-ce que durant de courts moments où elle rejaillira dans nos souvenirs. Car que de souve-

nirs nous tramblerons avec nous tout au long de nos vies; certains sont bons, d'autres le sont moins. Pour quelques-uns, c'était leur dernière année, pour d'autres, leur première. Néanmoins, cette année fut

tout aussi importante pour tout le monde, autant pour les élèves que pour le personnel et les enseignants. Car, qui peut déclarer être indifférent(e) à sa sortie de l'école, avant les vacances tant attendues?

Cette année nous a beaucoup apporté: spectacles, pièces de théâtre, tournois, concerts, rencontres, invités spéciaux, sortis, concours, découvertes, amitiés... Nous avons tous eu de bons cours, intéressants, mais aussi des cours plates et apparemment inutiles. Malgré tout, certains ont su profiter au maximum de leur année, tandis que d'autres ont eu quelques difficultés à s'intégrer au rythme scolaire de Marcel-Landry. En somme, ce fut une bonne année et, en général, tous les élèves semblent satisfaits, même si l'impatience se ressent de plus en plus à l'approche des vacances!

Bonnes vacances à tous et chacun!

Arianna Giguère

# Les derniers préparatifs

Depuis quelque temps, pour les finissants de 5<sup>e</sup> secondaire, c'est la débandade, la «débacle», la déroute, la panique! En effet, le sprint final en vue du bal de graduation est amorcé. Le fil d'arrivée: le 21 juin. C'est l'hystérie!

Les commentaires les plus en vogue ces temps-ci sont tous directement liés à cette fête où chacun arborera joyeusement crinolines, toxédos, talons hauts et noeuds papillons. «As-tu pris rendez-vous chez le coiffeur? Feras-tu une entrée remarquée? Quel tissu ta robe? T'es-tu trouvé une fille pour l'accompagner?» etc. Les questions se bousculent tellement, qu'il est difficile de répondre à toutes. Tout le monde se dit contre tout ce «fla-fla»,

mais plus les jours avancent, et plus leurs paroles se contredisent!

En tout cas, quoi qu'on en dise, cette «foutue» graduation nous aura coûté beaucoup de temps et d'argent. Vendre des billets pour le souper au spaghetti; faire gratter nos cartes; laver des voitures; répondre au sondage... On aura quand même mérité une petite fête!

En attendant, je vous laisse. J'ai ma robe à repasser, mes souliers à venir, ma coiffure à imaginer, mes bas à acheter, mon chapeau à retaper, ma voiture à laver... et j'oubliais, mon cavalier à inviter!

Isabelle Quintin

# Gens du pays

J'étais assise tranquillement dans mon cours de journalisme, je ne faisais absolument rien, je me «pognais» le... «bacon». Je parlais avec tout le monde qui n'avait rien à faire, tout comme moi. On entendait le bruit des ordinateurs, les «bla-bla» des gens qui discutaient de leur prochain sujet pour LE CANADA FRANÇAIS. Je pensais que je n'avais pas fait beaucoup de textes pour le journal et que la fin de l'année arrivait. Il fallait que je me dépêche si je voulais voir mon nom au bas d'un article.

lité: québécoise! Cette année, plusieurs municipalités célèbreront la fête des Québécois. Entre autres: Ibergville, Saint-Alexandre, Saint-Grégoire et bien entendu Saint-Jean (je m'excuse pour les localités oubliées; je n'ai aucune liste). Alors tous sont invité(s) à venir célébrer la Fête Nationale dans une de ces villes (villages).

Pendant cette soirée tant attendue, la majorité d'entre nous seront dehors à boire une bonne

bière québécoise, à écouter de la bonne musique québécoise, à regarder nos feux d'artifice québécois et à jaser avec une bonne «gang» de Québécois. Voilà le but et les joies de la St-Jean!

Et pour ceux qui nous disent que nous ne sommes qu'une bande de saouillons si nous fêtons la St-Jean, je répondrai que nous ne sommes ni saouillons ni toute autre «chose», mais bel et bien Québécois!!!

Stéfany Girard

# «Ça vaux-tu la peine?»

Quand il ne reste que quelques jours d'école et que le beau temps est au rendez-vous, le sport favori de plusieurs élèves est de sécher (terme poli) leurs cours. Sans penser aux conséquences et même si votre père vous a bien averti que s'il vous prenait, il vous maudirait son plus formidable coup de pied dans le... certains tentent leur chance. Et quelle joie après notre heure de délire au plein air de venir se faire «ramasser» dans un cours de morale par le directeur-adjoint pour un super «speech» (désolé pour les ardents défenseurs de notre belle langue française) de vingt minutes. Et pour compléter le tout, il se fera un grand plaisir de vous «coller» un rendez-vous en tête-à-tête avec lui au B-118 un vendredi soir ensoleillé qui promettait d'être... disons, très actif.

Morale de cette histoire: si vous voulez être beau et intelligent plus tard, restez à l'école.

Après tout, il ne reste que quelques jours...

Martin Tessier

# Où vont-ils?

L'année tire à sa fin et le secondaire aussi pour plusieurs élèves. En effet, environ 195 élèves vivent présentement leurs derniers moments à la polyvalente.

Marcel-Landry dira adieu à quelque 144 finissants de 5<sup>e</sup> secondaire, qui se dirigeront vers la jungle collégiale. 111 de ceux-ci se retrouveront au cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu: 61 au secteur général et 30 au professionnel. 33 autres fréquenteront des cégeps à l'extérieur de la région dont 12 au secteur général et 21 au secteur professionnel.

Certains ont choisi une autre voie: le D.E.P. (diplôme d'études professionnelles), plus particulièrement 32 élèves. 11 ont préféré le marché du travail aux études; 9 seront réinscrits à Marcel-Landry; et finalement, 8 sont incertains face à leurs projets pour l'an prochain.

Vous voilà maintenant informés des différentes destinations de nos élèves finissants à Marcel-Landry. Souhaitons-leur la meilleure des chances pour l'avenir.

Isabelle Quintin

# Vente d'été

## GRANDS EFFETS À PETITS PRIX

ÉPARGNEZ  
**50%**

**HORIZONTALAUX EN P.V.C.**  
"Micro" de Kirsch  
Offerts en un vaste éventail de grandeurs et de couleurs mode.

À PARTIR DE  
**3.99**

**HORIZONTALAUX 1" EN P.V.C. ET EN ALUMINIUM**  
Grand choix de couleurs et de grandeurs.  
**TANT QU'IL Y EN AURA!**

À PARTIR DE  
**49.99**

**VERTICAUX EN P.V.C.**  
Choisissez parmi nos modèles de notre ligne régulière pour porte-patio.  
ALL TECK (75" X 84")  
GIMINI (75" X 84")  
BELVEDERE (76" X 84")

PRÊTS EN  
**48 hres**

**VERTICAUX EN P.V.C. de marque BouClair**  
FAITS SUR MESURE  
LAMELLES DE 2" OU 3 1/2"  
UNIS OU CANNÉLÉS  
**VALENCE GRATUITE!**

Idéal pour la Fête des Pères

**SERVIETTES DE PLAGE "Spirella"**  
avec dessins de Corvettes, Porsche, Mercedes etc.

ÉPARGNEZ  
**20%**

SERVICE-À-DOMICILE  
**GRATUIT**  
**331-1300**

**BOUCLAIR...**  
...offre à sa clientèle l'exclusivité des stores faits sur mesure. Choisissez parmi les couleurs, textures et styles que vous offents plusieurs compagnies renommées.

EN PROMOTION CE MOIS-CI  
**LES STORES DRACO**  
diaco

# BouClair

180 St-Joseph, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU 348-1145

*A papa pour la fête des Pères*



AUSSI OFFERTS:

- Massage Shiatsu
- Rebirth • Baladi
- Bains flottants

**LE CEP** Centre d'épanouissement de la personne  
194 A, rue Jean Talon St-Luc  
Ghislaine Ménard  
**349-5337**

# CENTRE-VILLE

*Joyeuse fête  
des Pères*  
LE DIMANCHE 16 JUIN

## Spécial pour la fête des Pères

Du 12 au 15 juin 1991

À l'achat d'un t-shirt (manches courtes)  
obtenez un 2e pour seulement 1\$

De marques:

- Arrow
- Wolsey
- Ralph Lauren Polo
- Vuarnet
- Aquascutum

**EXEMPLE:** vous payez votre t-shirt 40\$  
et le 2e ne vous coûte que 1\$

chez

CENTRE-VILLE



### PAUL DUSSAULT

CONFECTION ET MERCERIE POUR HOMMES

242, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-4800



## CHAUSSURES

*Alexandre enr.*

BOUTIQUE DE CHAUSSURES POUR FEMMES

Nous vous offrons sur un plateau d'argent...

**toutes les chaussures**

De **20%** à **33<sup>1/30</sup>%**

**DE RÉDUCTION**

Souliers de toilette, sandales d'été, souliers sport, sacs à main

**190, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-1011**

# CENTRE-VILLE

*Joyeuse fête  
des Pères*  
LE DIMANCHE 16 JUIN

AU  
**CENTRE-VILLE**

PLUS DE

**100**

BOUTIQUES

À VOTRE SERVICE!



*Spéciaux  
fête  
des  
Pères*



*Spécial*  
**bermudas**

**15\$**

Gr.: 28 à 46

**Souliers tout cuir pour hommes**

*Spécial* **39<sup>95</sup>** *Spécial*

Valeur jusqu'à 60\$

Blanc - beige - brun

Complétez votre décor...  
par une image encadrée.

Pour un décor contemporain ou traditionnel,  
vous trouverez chez nous l'image qu'il vous  
faut. Nous pouvons aussi encadrer votre photo  
préférée, un diplôme ou toute image de votre  
choix.

Grâce à notre service personnalisé et de nos  
prix imbattables, profitez de notre vente mi-  
annuelle.

CERTIFICATS-CADEAUX disponibles

Reproduction d'images RABAIS DE **15 à 60%**

Laminages RABAIS DE **25%**

Encadrements RABAIS DE **15%**  
(TPS incluse dans nos prix)



**347-5991**  
227, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu



*Spécial*

**Choix de polos**

**17<sup>99</sup>**

Valeur jusqu'à 39,98\$



Spéciaux en vigueur  
du 12 au 15 juin 1991

**Vigneault**



153, rue Champlain, Saint-Jean 346-4353

# CENTRE-VILLE

*Joyeuse fête  
des Pères*  
LE DIMANCHE 16 JUIN



IL Y A UNE  
SUPER VENTE  
D'INVENTAIRE  
CHEZ  
LORD PHOTO

## Bonne Fête Papa !

### 3 Films KODAK



# 36.54

Dev. Indus 24 poses

## Nouveau !

### Canon EOS

## REBEL S



Cet appareil accepte tous les objectifs de la gamme Canon EOS. Il peut être utilisé aussi bien en mode manuel qu'en automatique.  
Les appareils Rebel sont les plus légers de leur catégorie.

# 599\$

Avec Flash et zoom 35-105

Nouveau  
Vidéo !

## Canon

### E-63

2 lux - Zoom 8x  
Vitesses variables  
Visour sport



# 995\$

Nouveau !  
Jumelles sans focus...  
7 x 35

## BUSHNELL



# 119\$

Venez nous voir !

La publicité... ça coûte cher... on ne peut plus annoncer tous nos spéciaux !

Nos trois boutiques sont remplies d'aubaines photo.

# lord photo inc.

- 185, RUE CHAMPLAIN
- CARREFOUR LAPLANTE
- 950, BOUL. DU SEMINAIRE

Le no **1** de la région



## Citoyenne de l'année à Sabrevois

Le Club Optimiste de Sabrevois vient de nommer Mme Nicole Lavoie citoyenne de l'année 1991 à Sabrevois. Mme Lacroix a mérité cet honneur pour son implication dans la pastorale et son intervention auprès des jeunes. Sur la photo, Jean-Marie Meunier, finaliste, Rose Fournier, finaliste, Réal Desrosiers, président au Club Optimiste de Sabrevois, Nicole Lacroix, citoyenne de l'année, et Denis Rolland, maire de Sabrevois. (photo bruno PETROZZA)



## Des jeunes pleins de talent

Les deux groupes de 3<sup>e</sup> année de l'école Notre-Dame-de-Lourdes de Saint-Jean ont présenté en avril un grand spectacle de variétés. Depuis janvier, les élèves en collaboration avec Isabelle Trahan, Nathalie Bélanger, Irène Robidas et Lise Dubois ont travaillé à concevoir ce spectacle dans le but de mettre en évidence les talents de chaque enfant. Lors des deux représentations, le public composé d'élèves et de parents a pu apprécier ce spectacle composé d'une pièce de théâtre, d'ombres chinoises, d'une parade de mode, d'un pot-pourri de chansons canadiennes, des fables de Lafontaine, d'une représentation de ballet et de monologues. Tous les élèves ont participé à la réalisation et à la présentation de ce spectacle. (photo jacques PAUL)



## 65<sup>e</sup> anniversaire des Dames catholiques

Les membres de la Ligue des dames catholiques du diocèse Saint-Jean-Longueuil ont tenu leur rencontre annuelle le 25 avril dernier, à la salle Baldwin de Saint-Jean. Les membres du conseil de Saint-Jean ont profité de l'occasion pour souligner le 65<sup>e</sup> anniversaire de fondation de cette association. Au total, 38 personnes provenant des conseils de Saint-Jean, Longueuil, Saint-Lambert et Candiac ont assisté à la rencontre. Sur la photo: Mme Joan McLaughlin, hôtesse de la convention, M. David Collins, directeur spirituel du diocèse, Mgr Bernard Hubert, évêque du diocèse Saint-Jean-Longueuil, Mme Beth Anger, présidente du conseil de la Rive-Sud, Mme Marie Thomas-Moore, présidente du conseil du diocèse Saint-Jean-Longueuil, M. le curé Somorja, Mme Betty Tanny, secrétaire du conseil Saint-Jean-Longueuil, et Mme Florence Jackson, trésorière du conseil. (photo jean-luc LEBRUN)



## L'arbre magique rapporte \$1,642

Le 35<sup>e</sup> Groupe Louveteaux et Jeannettes de Saint-Gérard a réussi à amasser un montant de \$1,642 grâce à la vente de 800 enveloppes de «L'arbre magique» aménagé au Carrefour Richelieu de Saint-Jean. Ce montant servira à financer le prochain camp d'été des Jeannettes et de Louveteaux. (photo jean-luc LEBRUN)



## SEM forme des bénévoles

Le Mouvement de Sensibilisation à l'enfance maltraitée (SEM) a tenu dernièrement une des six soirées de formation nécessaires pour les futurs bénévoles du programme «Contact-SEM». Celui-ci vient en aide aux parents dont les enfants ont été abusés sexuellement par une personne ne faisant pas partie de la famille immédiate. Au cours de la soirée, les personnes-ressources, Denis Barabé, criminologue au Centre des services sociaux Richelieu à Longueuil et Lucie Bourgoïn, avocate, ont informé les personnes présentes de la Loi des jeunes contrevenants, de l'article 38 de la Loi de la protection de la jeunesse et de la nouvelle application de la loi touchant les enfants abusés par un tiers. (photo jacques PAUL)

### BIENVENUE AUX RELAIS DES FRAISIÈRES



#### Fraisières Gilles Hébert

FRAISES ET FRAMBOISES  
CUEILLENZ-LES VOUS MÊMES  
OU ACHETEZ-LES DÉJÀ CUEILLIES

870, Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 346-3293  
1-800-363-1411

Vous pouvez apporter vos conteneurs

## LES FRAISES



## BEC

Maintenant ouvert!

769, rue Jacques-Cartier Sud  
(près du Club de golf de Saint-Jean)  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-9963

## À un de «séjour»

Quand les cours, les examens et le bal seront terminés, je plierai bagage et partirai de chez moi. Comme tant d'adolescents, la liberté, la liberté et la liberté est un besoin essentiel dans nos valeurs.

L'air est irrespirable ici. Et j'ai besoin d'espace. Comme Julie Brais, Ahimsa Gilbert, Annie Ouellette et Mylène Tremblay, partir de Saint-Jean-sur-Richelieu, du Québec est une joie indescriptible. Croyez-vous que nous fuions ou que nous nous installons en appartement très très loin? Et bien, vous ne brûlez pas du tout! Même que vous gelez! Nous partons toutes pour notre savoir personnel. Nous délaissions notre entourage pour l'anglais. Et oui, c'est l'anglais qui nous donne la possibilité de nous éloigner de tout! Et ne croyez pas que l'on va s'ennuyer! Enfin, peut-être un tout petit peu.

Nous allons passer un séjour (6 semaines) dans une province, une ville totalement inconnue. Ne pensez pas que nous nous amuserons comme des folles 24 heures sur 24! Figurez-vous que nous devons assister à 3 heures de cours dans la matinée et consacrer une heure d'étude l'après-midi! Voulez-vous savoir ce que c'est? Comme nous sommes des jeunes filles adorables, le hasard nous a favorisées et nous avons été sélectionnées pour une bourse d'anglais (assister à des cours intensifs nettement supérieurs si l'on compare à l'anglais du collège). Nous devons écouter en anglais, parler en anglais, manger en anglais, boire en anglais, voir en anglais, sourire en anglais, voir les anglais. (Pas de problème!) Sinon: «Go home immediatly!»

Le but de cette expérience est de développer une certaine maîtrise ou débrouillardise de la langue internationale (ce qui est loin d'être mon cas!). Être dans un cadre anglais, autant dans les cours qu'à l'extérieur. Même que si papa, maman ou les copains désirent avoir des nouvelles par courrier ou par téléphone, c'est une réponse en anglais qu'ils recevront! (si une envie soudaine nous porte à répondre!) Ce programme est offert à tous les étudiants de niveaux secondaire et collégial (16-20 ans) dans tout le Québec, autant pour les filles que les garçons. À Beaulieu, ce pourrait-il que nos jeunes hommes aient la frousse de partir tout seul, loin de papa et maman? Car aucun garçon n'a donné son nom pour l'inscription. Nous

sommes six à partir sur une trentaine d'inscrites dans l'école. Quelle chance pour les élues!

Les destinations sont: Manitoba, Nouvelle-Écosse ou l'Île-du-Prince-Édouard. Nous logerons au Campus de l'université ou dans une famille typique du lieu

prévu. Et quand nous reviendrons dans notre petite ville, à la grande surprise de tous, ce seront des bilingues qui arriveront! À moins que certaines d'entre nous ne veuillent plus revenir? On ne sait jamais. Qui sait?

Lara Butstraen

## L'actualité du sport

Alors, que s'est-il passé en fait de sport dernièrement?

Ah oui! Il y a eu la compétition d'athlétisme du 22 mai. J'ai l'immense plaisir de vous annoncer que les athlètes de Beaulieu se sont très bien classés. Beaulieu s'est vu décerner 6 médailles d'or, 8 d'argent et 5 de bronze.

Ici, je ne mentionnerai que les médailles d'or par économie d'écriture. Ce sont:

- Fanny Montcalm, 100 mètres, cadette
- François Deschamps, 1.200 mètres, benjamin
- Pierre Gauthier, lancer du poids, cadet
- François Gervais, 3.000 m marche, cadet

- Mélanie Goulet, 2.000 mètres, cadette
- Relais 4 X 100 m cadette féminin

Félicitations à tous les autres médaillés et participants.

Également du côté de l'intramural, le handball domine. Il y avait 2 équipes de sec. 2 et 3, 4 équipes de sec. 4 et 5 et une équipe de prof.

Les profs ont gagné le championnat. Qui l'aurait cru! Ils sont peut-être vieux, mais ils sont encore vites. Qui sait si la vitalité de la jeunesse aura raison de l'expérience lors des séries.

Et voilà.  
Le sport... c'est fort...

Karine Raymond

# POUR LA FÊTE DES PÈRES

**Idées cadeaux! Radio Shack est votre centre de magasinage pour la Fête des Pères**

**ACHAT SPÉCIAL**  
**5995**  
Liste 93.88



**Deux jeux pour des combats aériens étourdissants**

Êtes-vous en quête d'aventure? Vous la trouverez avec ces 2 jeux de duel aérien. Choisissez les batailles de la Première Guerre mondiale avec *Red Baron* ou celles plus modernes de *Firehawk*. 25-8072

Le portatif par excellence

**rabais \$454**  
**79900**  
1253.69

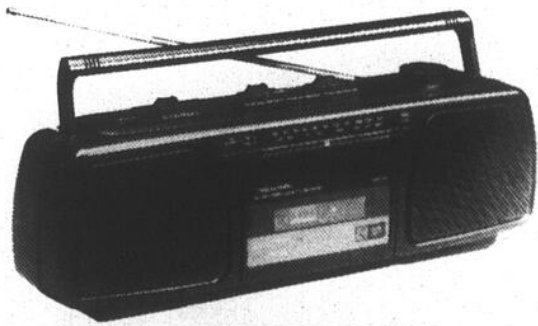


**Ordinateur portatif pour papa "affaire"**

- MS-DOS<sup>®</sup>/GW-BASIC<sup>®</sup> / Interface Deskmate<sup>®</sup> en ROM
- Extensible à 640 K; 6.2 lb
- Unité de disque 3 1/2 po, 720 K

L'ordinateur Tandy 1100 FD compact permet le traitement de texte. Idéal pour étudiants et gens d'affaires occupés. Avec clavier 84 touches complet, accès parallèle, pile rechargeable et adaptateur CA. 25-3530

**Lecteur/radio AM/FM stéréo**



**rabais \$17**  
**5995**  
77.92

Un portatif pour papa! Avec antenne télescopique, micro électrostatique intégré et deux haut-parleurs de 3 po. Avec niveau et arrêt automatiques. 14-8303

**NOUVEAUX BAS PRIX!**

**Radio Shack a baissé le coût du magasinage pour la Fête des Pères!**

Chez Radio Shack, le magasinage devient plus abordable. Nous avons baissé les prix de centaines d'articles dans tous nos magasins—de façon permanente. Vous en aurez pour votre argent chez Radio Shack, le plus grand détaillant d'électronique au Canada.

**Répondeur 2 cassettes**

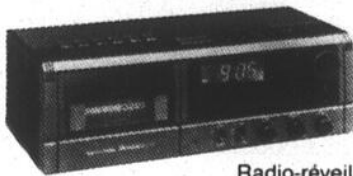
**rabais \$46**  
**9995**  
146.56



- Voyants à DEL
- Volume réglable
- Mise en marche à distance

Un bouton pratique d'enregistrement permet de laisser un message verbal sur bande si vous avez à vous absenter. 43-398

**Commencez la journée en musique**



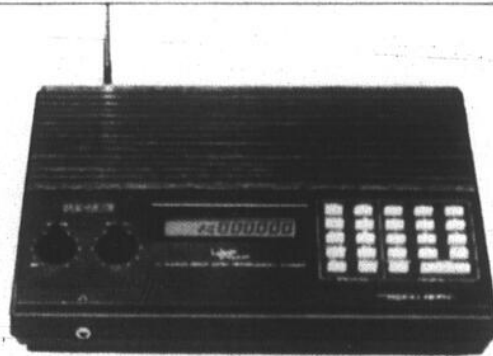
**rabais \$36**  
**8995**  
126.81

Radio-réveil à 2 alarmes pour vous éveiller avec AM/FM stéréo, tonalité ou cassette. Enregistre aussi! 12-1563

**À l'écoute des ondes!**

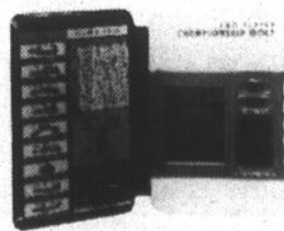
**rabais \$63**  
**17995**  
243.65

Votre papa pourra accéder à plus de 22.000 fréquences, sur vingt canaux. Affichage à LCD, accès direct au canal, exclusion de canal, recherche et canal prioritaire. 20-128

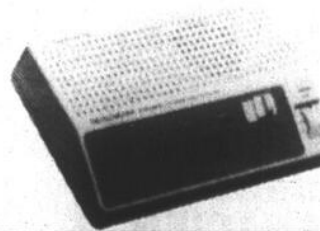


**Golf de championnat pour 2 joueurs**

**rabais 23%**  
**1495**  
19.42



Prêt pour le départ? Jeu de golf à LCD pour aider papa à améliorer sa marque au-dessous de la normale. Il peut jouer seul ou avec un ami. 60-2239



**Interphone sans fil**

**rabais 18%**  
**3995**  
48.72

- Touche d'appel
- Pour table/mur

Interphone FM sans fil à 3 canaux avec touche à blocage pour émission ou écoute continue. Idéal dans l'atelier de votre papa. 43-8218

**Le solde expire le 30 juin 1991**

Piles/cassettes/adaptateurs/accessoires non fournis, sauf mention contraire. Radio Shack dégage toute responsabilité relative aux erreurs (illustrations et texte). Il est accordé une commande différée si un article est épuisé. Nous indiquons les prix de détail réels, sans la TPS et la TVP applicable.

DIVISION INTERKIP CANADA LTÉE

**Radio Shack**

Le magasin ou détaillant participant Radio Shack le plus près est dans les pages blanches

**DEMANDEZ LA VÔTRE!**

Magasinez beaucoup plus facilement chez Radio Shack grâce à une carte de crédit Radio Shack Bencharge. Acceptée dans tous les magasins et détaillants participants Radio Shack au Canada.

## Le lac George et sa région

# Un vaste choix de vacances

Le lac George, encadré de montagnes, offre un spectacle en lui-même qui en fait un endroit de vacances agréables. L'histoire, la beauté des lieux et les manifestations autant culturelles que sportives, en plus des attractions de toutes sortes constituent autant de centres d'intérêt.

La liste des activités dans la région environnante est au choix de chacun. On peut nager, faire du bateau, pêcher, revivre l'histoire de l'ère coloniale, s'offrir des repas gastronomiques et des spectacles de ballet ou musique classique. S'ajoutent à la liste, les clubs de nuit, le camping, on compte 46 terrains dont plusieurs en bordure du lac. En somme, un programme de vacances et des prix à la portée de tous.

### Les villages de Hogue et Silver Bay

Sur les rives du lac George, aux pieds de la montagne, dans un décor unique, se trouvent les villages de Hogue et Silver Bay. On y vient pour plusieurs raisons.

Les pêcheurs, pour capturer la truite dans les étangs isolés, alimentés par des ruisseaux qui descendent en cascade de la montagne, ou encore dans le grand lac. Les amoureux de la nature explorent les pistes en forêt, les sommets des montagnes et les vallées avec leurs fleurs sauvages. On peut encore suivre les anciennes pistes des Indiens, visiter des champs de batailles historiques et découvrir une page de l'histoire de la région. Hogue, sur le lac George, est aussi fière de son titre de «Bass Town U.S.A.», c'est-à-dire là où l'on trouve les meilleurs achigans des États-Unis. Par contre, c'est à Silver Bay que l'on pourra assister à des productions de Broadway ainsi qu'à des concerts.

### Bolton Landing, son histoire et ses îles

Ce qui débuta comme camp indien, le long d'une piste sauvage, servit ensuite de bivouac durant les guerres françaises et indiennes, de-

vint plus tard le relais de poste de Bolton Landing, le long de la «Grande route».

La beauté naturelle de cette station sur la rive du lac fut vite reconnue et devint aussitôt la résidence d'été des fortunes. De grands hôtels, tels le «Sagamore» offraient logement et détente aux «grands» de l'époque. C'est à la même époque que des résidences d'été, comprenant d'immenses maisons, des terrains étendus, des étables et des garages de bateaux, furent construites au bord du lac, ce qui mérita à Bolton le titre «d'Allée des millionnaires».

Cette ère fait maintenant partie du passé, mais les vacanciers continuent à affluer à Bolton Landing. Si plusieurs grands domaines et hôtels existent encore, le visiteur d'aujourd'hui y trouvera également des motels modernes, des chalets et des auberges.

Pour les amateurs de camping, sur une île, les 100 îles du Lac George offrent une occasion unique pour ce genre de vacances. Les îles de la région de Bolton sont desservies par la station de «Rangers» de Glen Island. Cette île est située en face de Bolton. Les permis de camping y sont émis et des provisions sont disponibles au magasin de l'île.

### Dans les Adirondacks

Le paisible village de Chertstown des Adirondack est situé dans la région sauvage des Monts Pharaons, où vacances et quiétude vont de pair. C'est un endroit recherché par les peintres et les artistes depuis le milieu des années 1800. John Butler Yeats, écrivain et peintre irlandais fut l'un des premiers touristes à résider dans la région de Chertstown/Pottersville. À l'époque, les visiteurs y venaient pour l'air vivifiant des montagnes. Les artistes y trouvaient l'inspiration au cours de leurs randonnées au milieu de la beauté et la tranquillité des paysages.

Durant cette période, la région était connue

pour ses spectacles. Des artistes célèbres de la scène et de l'écran y venaient chaque année pour y donner des spectacles et prendre des vacances.

Aujourd'hui le «pays charmant» de Yeats n'a pas vraiment changé. Le soleil se lève toujours sur les Monts Pharaons dans un déploiement de blancs, jaunes et roses. Des concerts ont encore lieu au coucher du soleil. Autre curiosité de l'endroit, les «Natural Stone Bridge and Caves» où l'on peut admirer les stalactites dans la «cave de glace» durant les mois de juillet et août.

### Warrensburg, antiquités et rodéos

Warrensburg est la capitale des antiquités des Adirondacks: on y trouve plusieurs douzaines de magasins offrant de belles antiquités, des objets de collection ou des articles d'occasion.

Situé au confluent des rivières Schroon et Hudson, Warrensburg fut autrefois une ville industrielle historique, où de nombreux barrages alimentaient des usines de produits forestiers et différents produits de bois. Ces usines sont disparues pour la plupart, mais les anciennes bâtisses en bois, ainsi que les maisons de style néo-classique ou victorien y sont demeurées.

Bien qu'il y ait beaucoup à faire ici, le rythme est plutôt celui d'un hameau rural de montagne.

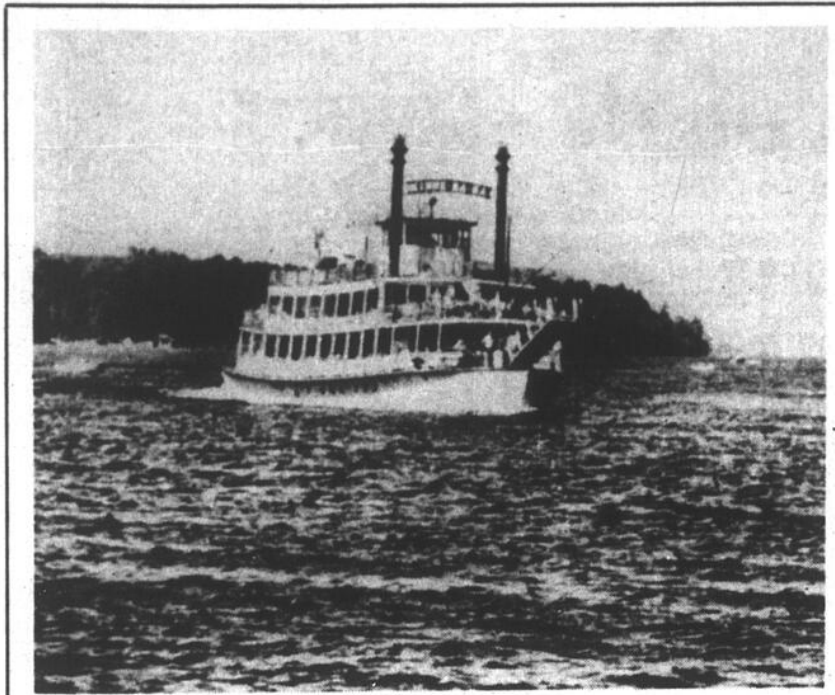
À peine à cinq minutes des beautés du lac George, Warrensburg est entouré de montagnes, de lacs, de rivières et de vastes forêts, ce qui en fait un paradis pour les pêcheurs, les chasseurs.

Plus d'une douzaine de terrains de camping font le bonheur des amateurs de plein air. La région comprend aussi des «Dude Ranches» et les randonnées équestres et rodéos viennent s'ajouter aux autres activités. Autrefois, les montagnards se délassaient par des «dances carrées» accompagnées de violoneux. Ces coutumes sont encore vivantes à Warrensburg et aux alentours.

### Queensbury et «Le Sommet du Monde»

Au sud du lac George, se trouve Queensbury, une ville riche en histoire. C'est à cet endroit qu'eurent lieu de violentes batailles pendant les guerres françaises et indiennes. Une génération plus tard, dans ces mêmes vallées s'affrontèrent les forces en présence lors de la Révolution américaine.

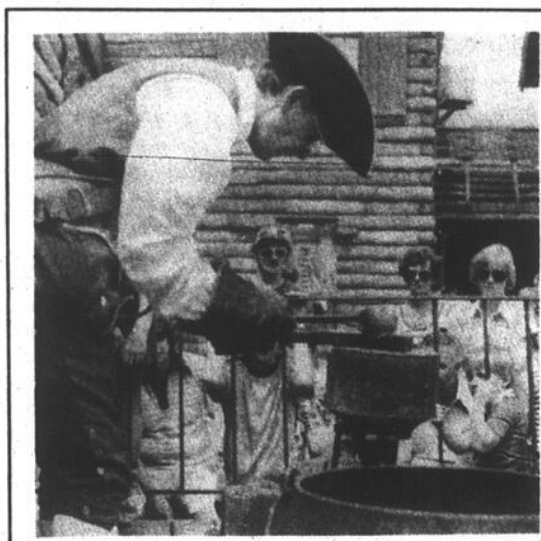
Queensbury fut également autrefois le siège des Quakers. On peut visiter les vestiges des bâtiments et des



Une croisière à bord du «Minne-Ha-Ha» sur le lac George.

cimetières de cette époque. Queensbury offre un mélange agréable de terres agricoles, de routes de campagne, de montagnes, de secteurs résidentiels, de centres d'achats, incluant plus de 50 magasins d'usines et «mall», des industries légères.

Mais l'attraction principale demeure l'ascension de la «French Mountain» que l'on peut atteindre en voiture jusqu'au sommet. Le «Top of the World», «Le Sommet du Monde» offre des horizons illimités. Le panorama, avec le lac George à ses pieds, constitue un des plus beaux spectacles qu'il est donné de voir de la région.



Le musée du Fort William Henry intéresse les visiteurs de tous les âges.

## LES VACANCIERS

Agence de voyages située à l'intérieur de Jean Coutu  
947, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-0292

### GRAND TOUR DE L'EUROPE

Bruxelles + Allemagne + Pologne + Autriche  
+ Hongrie + Italie + Suisse + Luxembourg

Départ le 23 août - Retour le 16 septembre 1991  
LE FORFAIT COMPREND:  
- Le vol de National de Mirabel à Bruxelles en B-747  
- 24 déjeuners + 13 soupers  
- Programme de tours guidés  
Cathédrale de Cologne, Berlin, Auschwitz, Budapest, tour de bateau sur le canal à Venise + Basilique Saint-François d'Assise, Rome, Lugano, Lucerne, Luxembourg.  
- Circuit de 20 jours avec guide français  
- Autocar de luxe durant le circuit de 20 jours  
- Réception 15 jours avant le départ au «Motel Universel»  
- dégustation vins et fromages  
- Sac de voyage d'Azur et Soleil

**2 499\$**

Tout cela est inclus dans notre prix de Montréal

TRÈS IMPORTANT - POURQUOI NOUS SOMMES LES MEILLEURS  
En 1990, un voyage comme celui-là se vendait par les grossistes de Montréal pour environ 3 519\$  
NOTRE PRIX EN 1991 À 2 499\$, VOUS FERA ÉCONOMISER 1 020\$ PAR PERSONNE.

### Notre Service Est Plein de Soleil...

Pour plus de renseignements, contactez Luc, Jacques, Thérèse ou Suzie  
Au plaisir de vous rencontrer!

**MONT SAINTE-ANNE**  
**POUR UNE VACANCE RÉUSSIE**

Les condominiums Val des Neiges vous offrent: centre sportif 30000 pi carrés incluant:

- piscine intérieure
- nautilus
- tourbillon
- sauna
- badminton intérieur
- navette continue

**STUDIO, CONDO ET VILLA DE LUXE**  
**346-8415**  
Renseignements et réservations au **1-800-463-2625**

**Les Voyages** 347-7707  
En Vol ENR  
95 rue Frontenac, Saint-Jean-sur-Richelieu

**QUEST CANADIEN**  
La grande aventure  
8 juillet, 2 semaines  
Circuit: avion, hôtel

**L'ITALIE**  
à son meilleur  
3 octobre, 2 semaines  
Départ de Saint-Jean-sur-Richelieu avec accompagnateur

**VOYAGES EN AUTOCAR**  
30 août: Atlantic City  
12 octobre: New York  
Tous nos départs s'effectuent à partir de Saint-Jean-sur-Richelieu

**Gisèle Papin, prop.**



## De la belle visite!

Deux groupes d'élèves de 4<sup>e</sup> année de l'école Laflamme à Iberville étaient dernièrement de passage à nos bureaux pour rencontrer l'équipe du journal LE CANADA FRANÇAIS. Sous la conduite de Daniel Simard, les jeunes ont pu voir de près les différentes étapes de la fabrication d'un journal en se promenant dans l'atelier de montage, la salle de rédaction et le département de la publicité. (photo jacques PAUL)



## Hommage à Bernard Ostiguy

Il y a quelques semaines, l'Association du 22<sup>e</sup> Régiment, succursale de Saint-Jean, a rendu un hommage particulier à son président fondateur, M. Bernard Ostiguy, qui a démissionné pour des raisons de santé. Il a été remplacé M. Paul Poulin. Au premier président de leur association, M. Rodolphe Valiquette, vice-président et au lieutenant-colonel Donald Gagnon ont remis des cadeaux-souvenirs. (Photos jacques PAUL)



## 36<sup>e</sup> revue annuelle des cadets de l'air

Les Cadets de l'air de l'Escadron 613 de Saint-Jean-Iberville ont présenté leur 36<sup>e</sup> revue annuelle au Hangar D-4 de la Base militaire de Saint-Jean. 312 personnes ont assisté à cette cérémonie qui s'est déroulée sous la présidence d'honneur du major J.A. Rondeau, commandant-adjoint et chef instructeur de l'école des recrues des Forces canadiennes de la base. De nombreux autres dignitaires étaient également sur place pour passer en revue les cadets. Soulignons qu'il y aura passation de commandement de l'Escadron 613, le 15 juin prochain, alors que le major J.A. Basque cédera sa place au capitaine Gaston Girard. (photo bruno PETROZZA)



## Gagnant d'un repas gastronomique

M. Raph Maurer a mérité un repas gastronomique lors du tirage mensuel du Samuel II de Saint-Jean-sur-Richelieu. On l'aperçoit ici sur la photo en compagnie de Ginette Huét, propriétaire du Samuel II. (photo jacques PAUL)



## Mariés depuis 50 ans

Jeannette Surprenant et Wilfrid Bessette de Saint-Athanase se sont joints à de nombreux autres couples, le samedi 1<sup>er</sup> juin dernier, pour célébrer leur 50<sup>e</sup> anniversaire de mariage. La célébration de la Fête de l'amour à l'église de Saint-Athanase a permis à plusieurs couples de refaire leurs vœux. Le curé de la paroisse de Saint-Athanase, Léonard Gariépy, a célébré la cérémonie.

vous propose

*Gohanne Rouzon* La Route Musicale du Sud

Un circuit exceptionnel et exclusif

Voyage de groupe en exclusivité avec

**GROUPES VOYAGES QUÉBEC**

**La Louisiane, le Texas et le Tennessee**

Circuit de 16 jours en autocar, retour en avion

Du 8 au 23 septembre 1991

à partir de **1 779\$** toutes taxes incluses

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au mercredi	9h30 à 18h
Jeudi et vendredi	9h30 à 20h
Samedi	10h à 15h

**359-1166**

95, rue Lemay, Saint-Luc, Ile Sainte-Thérèse

Nous acceptons les cartes de crédit et les chèques personnels.



# LE 16 JUIN EST LA FÊTE DES PÈRES

## ENS. POUR LE PATIO 15 PIÈCES, TOUT UN ACHAT!

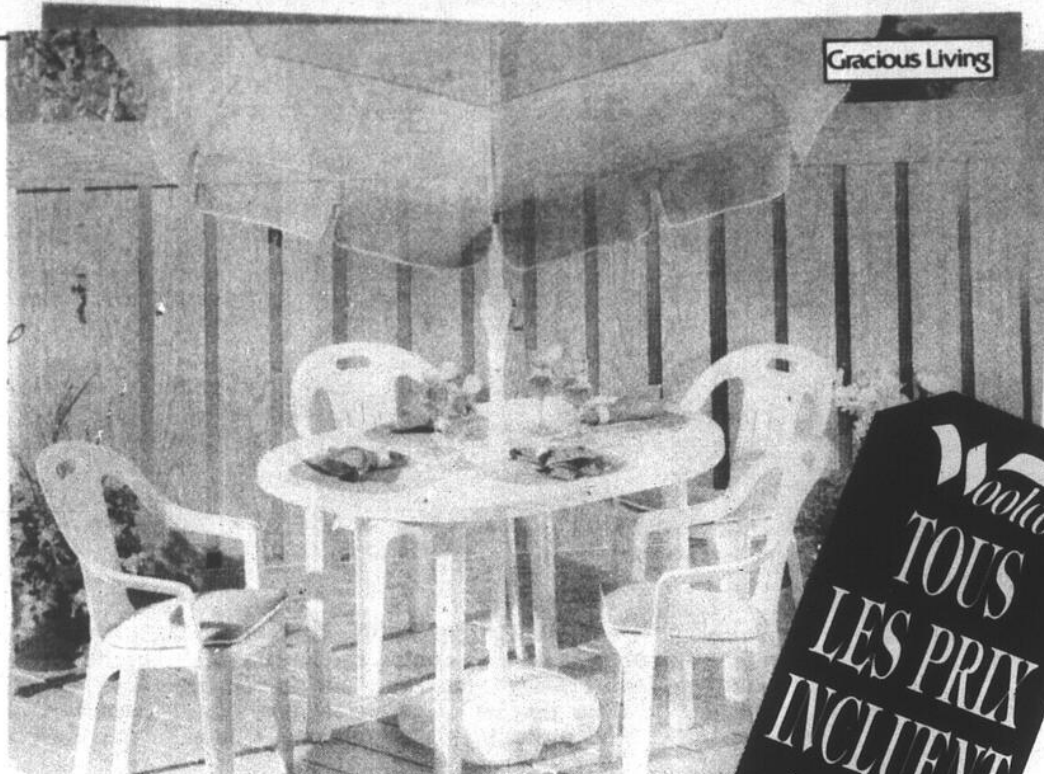
L'ens. comprend: 4 chaises à dossier haut avec coussins, 1 table ovale, 1 parasol, 1 socle et 4 napperons. Idéal pour les belles journées estivales!

# \$199

l'ens.  
Avec TPS

### GARANTIE SANS PROBLÈME

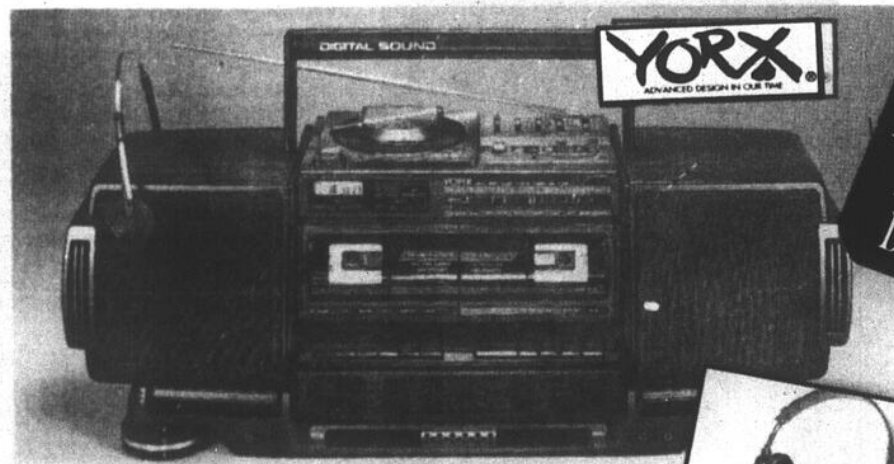
Peu importe ce que vous achetez, notre garantie sans problème vous assure entière satisfaction.  
(Marchandise échangée ou remboursée.)



Gracious Living

**Woolco**  
TOUS  
LES PRIX  
INCLUENT  
LA TPS  
DE 7%

## Woolco \$70 DE RABAI CHAÎNE À LECTEUR DE DISQUE COMPACT



**YORX**  
ADVANCED DESIGN IN OUR TIME

**Woolco**  
TOUS  
LES PRIX  
INCLUENT  
LA TPS  
DE 7%

Je l'aime,  
**Papa**  
LE 16 JUIN



VENTURER

Papa adorera ce lecteur de disque compact programmable et portable! AM-FM stéréo, magnétocassette et lecteur, haut-parleurs intégrés. P. cour., avec TPS: 299.99.

# 229<sup>99</sup>

chac.  
Avec TPS



Casque d'écoute stéréo.  
2 voies, 4 haut-parleurs.  
**29<sup>99</sup>**  
chac.  
Avec TPS

### MAGNÉTOCASSETTE ET LECTEUR AM-FM STÉRÉO À UN PRIX INCOMPARABLE!

Magnétocassette pour enregistrer vos cassettes préférées à vitesse normale ou haute. Lecture continue. Enregistrement une touche, éjection amortie.

# 59<sup>99</sup>

chac.  
Avec TPS



Répondeur téléphonique. Télécommande, voyant de messages à DEL et cassettes standard.

# 99<sup>99</sup>

chac.  
Avec TPS



Téléphone sans fil. Recharge après 24 heures. Mémoire de 10 numéros et recombinaison.

# 189<sup>99</sup>

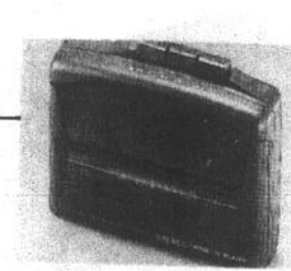
chac.  
Avec TPS



Téléphone à grosses touches, avec recombinaison du dernier numéro, garde et discrétion.

# 44<sup>99</sup>

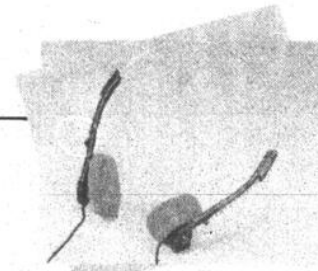
chac.  
Avec TPS



Lecteur de cassette portable avec casque d'écoute. Avance rapide, arrêt et lecture.

# 13<sup>88</sup>

chac.  
Avec TPS



Une offre difficile à refuser. Casque d'écoute stéréo avec paire de coussinets en PRIME.

# 4<sup>88</sup>

chac.  
Avec TPS



Recyclez ce carton

## PRIX Woolco INCLUENT LA TPS DE 7% GST

Les rabais indiqués sont en fonction des prix courants auxquels Woolco vend ses produits dans le plupart de ses succursales. Les rabais seront moins élevés dans les succursales ayant des prix courants moins élevés.

Début dès aujourd'hui - Prix en vigueur jusqu'au samedi 15 juin 1991 (dimanche 16 juin s'il y a lieu) ou jusqu'à épuisement des stocks.



Achetez Woolco...  
partez gagnant

LES GALERIES RICHELIEU  
978 boulevard du Séminaire,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

HEURES D'OUVERTURE:  
Lundi, mardi: 9h30 à 17h30  
Mercredi, jeudi, vendredi: 9h30 à 21h.  
Samedi: 9h. à 17h.

**Woolco**

# LE 16 JUIN EST LA FÊTE DES PÈRES

Paq. de 12 balles de golf. Marques connues: Titleist, Maxfli MD, Top Flite, Pinnacle Gold, etc.  
**AU CHOIX**  
**23<sup>99</sup>** la boîte  
Avec TPS



\$15 de rabais sur sac de golf en vinyle, 8 po. Notre p. cour.: 85.99  
Avec TPS.

**69<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS



**\$60 DE RABAIS SUR JEU 11 PIÈCES**  
Marquis: bois en métal léger, fers en acier inoxydable coulé, manches légers trempés et prise résistante aux intempéries. Pour droitier ou gaucher. Notre p. cour.: 359.99.  
Avec TPS.

**299<sup>99</sup>** l'ens.  
Avec TPS

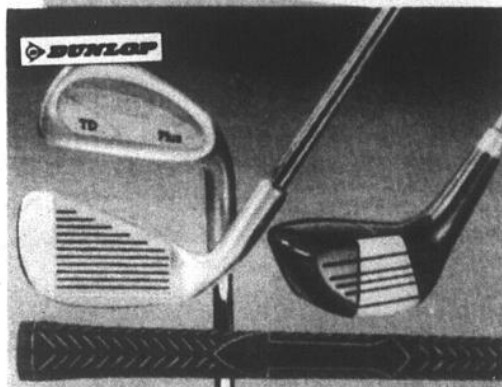
2.98 de rabais sur gant de golf en peau de mouton. Notre p. cour.: 14.97. Avec TPS.

**11<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS



\$10 de rabais sur poussette. Système de verrouillage, roues 9 po. Notre p. cour.: 64.99.  
Avec TPS.

**54<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS

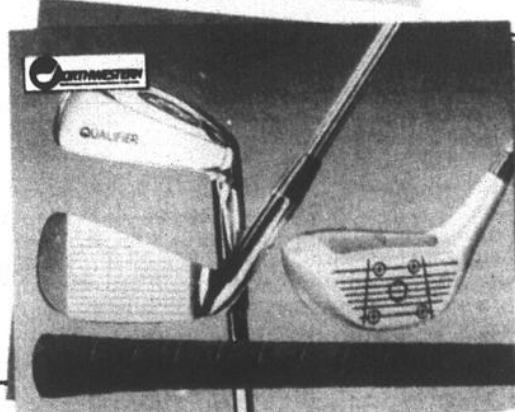


**\$50 DE RABAIS SUR JEU 11 PIÈCES**  
T.D. Plus: bois en métal léger, fers en acier inoxydable à talon creux, prise résistante aux intempéries. Pour hommes ou dames. Gaucher ou droitier. Notre p. cour.: 249.99  
Avec TPS.

**199<sup>99</sup>** l'ens.  
Avec TPS

\$30 de rabais sur sac en vinyle 9 po. 6 compartiments et pochettes. Notre p. cour.: 129.99. Avec TPS.

**99<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS

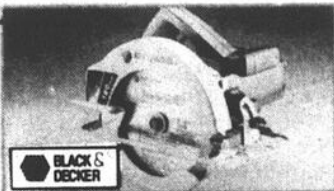


**\$10 DE RABAIS SUR JEU 11 PIÈCES**  
Qualifier: bois une pièce en alliage de métal coulé, fers conus pour améliorer la portée. Pour droitier ou gaucher ou pour droitière. Notre p. cour.: 159.99.  
Avec TPS.

**149<sup>99</sup>** l'ens.  
Avec TPS

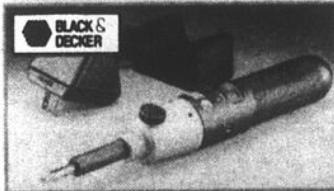
Scie circulaire. Lame au carbone 7 1/4 po. 10 A, 5 500 tr/mn. Modèle: 5738.

**79<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS



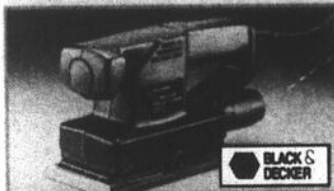
Tournevis sans fil. Rechargeable, 2.6 V, 130 tr/mn. 1/4 po hex. Modèle: 9018.

**25<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS



Ponceuse de finition. 1/2 feuille, 10 000 orb/min, 1,2 A, moteur D.I. Modèles: 7453.

**54<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS



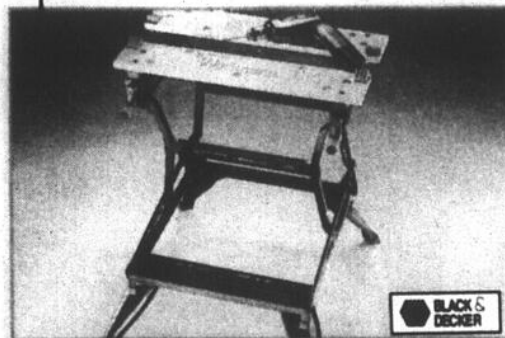
**JEU DE 52 DOUILLES**  
52 douilles. Format métrique ou impérial. Notre p. cour.: 25.89. Avec TPS.

**17<sup>99</sup>** l'ens.  
Avec TPS



**PERCEUSE SANS FIL 7,2 V**  
Perceuse réversible à bloc d'alimentation. Notre p. cour.: 89.99. Avec TPS.

**69<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS



**\$15 DE RABAIS! WORKMATE**  
Combinaison d'une mâchoire de 5 1/4 po et d'un chevalet. Modèle: 200. Notre p. cour.: 89.99. Avec TPS.

**74<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS



**PERCEUSE SANS FIL**  
2 vitesses, réversible, 170 et 400 tr/mn. Chargeur (3 h). Modèles: 9020. Notre p. cour.: 52.69. Avec TPS.  
Après la remise par le courrier

**42<sup>69</sup>** chac.  
Avec TPS



**Clé à rochet sans fil.** 3 piles, 3.6 V, modèle: 9050.  
**64<sup>59</sup>** chac.  
Avec TPS



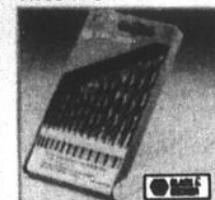
**Scie sauteuse à vitesse variable.** Modèle: 7568.  
**64<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS



**Dust Buster.** Aspirateur portatif rechargeable.  
**27<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS



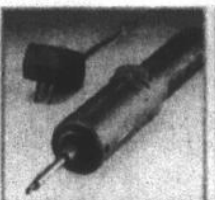
**Pistolet-colleur sans fil.** À gâchette. Modèle: 9732.  
**24<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS



Ens. de 13 mèches en acier rapide avec coffret.  
**8<sup>38</sup>** l'ens.  
Avec TPS



Ens. de 10 lames pour scie sauteuse.  
**12<sup>39</sup>** l'ens.  
Avec TPS



Tournevis sans fil. Réversible, avec chargeur.  
**17<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS



Ponceuse. 1200 Orb/min, 16 A. Modèle: M904.  
**59<sup>99</sup>** chac.  
Avec TPS

**GARANTIE SANS PROBLÈME**

Peu importe ce que vous achetez, notre garantie sans problème vous assure entière satisfaction.  
(Marchandise échangée ou remboursée.)

**Woolco**

Achetez Woolco...  
partez gagnant

**LES GALERIES RICHELIEU**  
978 boulevard du Séminaire,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**HEURES D'OUVERTURE:**  
Lundi, mardi: 9h30 à 17h30  
Mercredi, jeudi, vendredi: 9h30 à 21h  
Samedi: 9h. à 17h.

# Plusieurs anniversaires soulignés en même temps

Le dimanche 26 mai, dans le cadre des activités du 20<sup>e</sup> anniversaire de la Résidence Champagnat, à Iberville, avait lieu dans la chapelle, la messe d'action de grâces, présidée par M. André Vincent, vicaire général.

Cette eucharistie, célébrée avec des pensionnaires, des membres du personnel, des amis de la famille de Mlle Vigeant, des Frères Maristes assurant le chant comme à chaque dimanche et Fêtes, voulait souligner le 100<sup>e</sup> anniversaire de Mlle Maria Vigeant, le 20<sup>e</sup> anniversaire de la Résidence Champagnat, le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'abbé André Guillet, aumônier de la maison.

### ■ Biographie de Mlle Vigeant

Maria Vigeant naissait à Farnham le 28 mai 1891. Aînée d'une famille de 12 enfants, elle était la fille d'Alphonse Vigeant et de Emma Boucher.

À la suite du décès de sa soeur en 1948, Maria adopta sa nièce âgée de 4 ans, Jacqueline devenue Mme Jacqueline Breton Dufour.

Après 45 ans de service à la Torrington de Bedford, elle prit sa retraite à l'âge de 70 ans. Mlle Vigeant réside au Centre d'Accueil Champagnat depuis novembre 1980.

### ■ Psaume: Prière d'un vieillard

En cette occasion toute spéciale, le psaume 70: prière d'un vieillard a été lu avant l'Évangile. Nous vous le livrons ici: P

En toi, Seigneur, j'ai mon refuge.

Tends l'oreille vers moi, et sauve-moi.  
Sois le rocher qui m'accueille.  
Ma forteresse et mon rocher, c'est toi!

Ne me rejette pas maintenant que j'ai vieilli;  
Alors que décline ma vigueur, ne m'abandonne pas.

Aux jours de la vieillesse et des cheveux blancs,  
Ne m'abandonne pas, ô mon Dieu; Et je dirai aux hommes de ce temps ta puissance.

À tous ceux qui verront tes exploits Joie sur mes lèvres qui chantent pour toi.

Et dans mon âme que tu as rachetée Alors, tout au long du jour, ma langue redira ta justice.

Extrait de l'évangile selon St Luc. C'est à dessein que nous écrivons l'extrait de cet Évangile selon St Luc: P

Il y avait alors à Jérusalem un homme juste et craignant Dieu, nommé Siméon, vivant dans l'attente de la consolation d'Israël, c'est-à-dire du Messie. Il était parvenu jusqu'à l'extrême vieillesse dans la pratique de toutes sortes de vertus. L'Esprit lui avait révélé qu'il ne mourrait pas avant d'avoir vu le Christ du Seigneur. Quand il aperçut la Vierge tenant un petit enfant dans ses bras, le vieillard comprit que le Libérateur d'Israël était caché sous ces humbles langes. Il s'approcha et pria la mère de lui confier son enfant. Alors, saisi d'un enthousiasme surnaturel, il s'écria: «Maintenant, Seigneur, vous laissez votre serviteur mourir en paix, selon votre parole, car mes yeux ont vu le Sauveur que vous avez préparé devant la face de tous les peuples comme la lumière qui éclaire toutes les nations et la gloire de votre peuple d'Israël.»

### ■ Commentaires de l'Abbé Vincent

Nous vous livrons ici quelques commentaires émis par l'abbé André Vincent, président de l'assemblée à l'occasion de cette messe d'action de grâces:

La messe nous faisait retrouver la présence multiple de notre Dieu: Père, Fils et Esprit-Saint... une présence que la vie nous fait expérimenter dans les événements. Ceux-ci ont aidé Mlle Vigeant à garder sa confiance dans le Père qui nous porte affectueusement même dans les épreuves qu'une longue vie de travail et d'amour nous apporte. Le Fils, compagnon de route, qui se rapproche de nous et se laisse toucher et entendre, a inspiré Mlle Vigeant... Sa fille adoptive en témoigne. L'esprit a fait retentir de multiples appels au coeur de Mlle Vigeant. Elle a tâché de répondre fidèlement.

La Fête, la Parole, la vie... tout se rejoignait pour souligner une vie centenaire mais aussi le service quotidien et assidu du personnel dévoué aux personnes âgées. L'Abbé Guillet, témoin de cette joie, la savourait... au milieu de ceux et celles qui sont devenus des amis!

### ■ Présentation des vœux

Après l'office religieux, il y eut présentation des vœux à la jubilaire Mlle Maria Vigeant.

Au nom de Mgr Langevin, évêque de Saint-Hyacinthe, l'Abbé André Vincent, vicaire général, présente les vœux de Notre Saint Père le Pape et de l'évêque de Saint-Hyacinthe, Mgr Louis Langevin.

Suivirent la remise de certificats d'honneur dont M. Luc Gauthier, maire d'Iberville, remit un certificat d'honneur au nom de la ville et au

sien propre. M. Yvon Lafrance, député provincial en offrit un en son nom personnel et apporta un message du premier ministre Bourassa M. Clément Couture offrit les vœux du ministre Brian Mulroney, premier ministre du Canada et les siens propres. M. Michel Monast, président de la Corporation Champagnat offrit à la famille Dufour, les photos prises à l'occasion du 90<sup>e</sup> anniversaire de naissance de Mlle Vigeant. Le personnel du Satellite II, affecté au service des personnes les moins autonomes de l'institution, a tenu à souligner l'événement en offrant des fleurs à la jubilaire. M. René Daneau, directeur général, a présenté une plaque souvenir à Mlle Vigeant. Ce dernier a profité de l'occasion pour souligner le dévouement, l'esprit d'équipe et la compétence de son personnel à l'endroit des bénéficiaires de la Résidence Champagnat.

Suivit le dîner pour officiels, famille de Mlle Vigeant et bénéficiaires.

### ■ Église hospitalière à Saint-Jean

Nous saisissons l'opportunité qui nous est offerte pour parler du rôle de l'aumônier en milieu hospitalier auprès des malades en phase terminale.

Au cours d'une entrevue qu'il accordait à Daniel Simard, il y a deux ans, le Père Roberge, trinitaire, aumônier de l'hôpital du Haut-Richelieu et du Centre Georges-Phaneuf, disait ceci: «Qu'elle soit imminente ou éloignée, mon rôle est d'accompagner le malade en phase terminale jusqu'à la fin».

«En les incitant à se soumettre à la volonté de Dieu, les malades pour qui la médecine et les bons soins ne peuvent plus rien faire, en viennent

à accepter la mort.»  
«Bien sûr il y a le secours de la religion, si c'est désiré. L'Onction des malades n'a plus rien de terrifiant comme jadis. Elle se veut une demande de guérison au Seigneur si telle est sa volonté.»

«Certaines situations sont plus pénibles que d'autres surtout pour les malades dont l'agonie se prolonge indéfiniment pendant des semaines et ce, autant pour les personnes qui les vivent que pour leurs proches.»

«À travers toutes ces situations, le père Roberge fait la même constatation: jusqu'à quel point l'être humain est petit et impuissant devant la maladie et la mort.»

«Au Centre Georges-Phaneuf, l'accent est mis sur les sacrements. Le ministère s'apparente davantage à celui que nous retrouvons en paroisse. Pour ces personnes hospitalisées, à cet endroit, la communion de même que la messe demeurent au centre de leur vie. Voilà pourquoi certaines fêtes liturgiques comme Pâques et Noël sont célébrées avec éclat.»

Disons que M. l'Abbé François Gingras oeuvre également à l'hôpital du Haut-Richelieu, au Centre Georges-Phaneuf et à Gertrude Lafrance.

### ■ Conclusion

À toutes ces personnes qui oeuvrent dans le milieu hospitalier ou centre d'accueil, à quel titre que ce soit, vont tous nos remerciements pour les tâches humanitaires et vocationnelles qu'ils accomplissent auprès de nos chers malades. Sans leur dévouement inlassable face à la souffrance, qu'adviendra-t-il? Jamais, nous le leur dirons assez notre reconnaissance pour le beau travail accompli.

Léonne LÉGER



## De bien belles dents!

Plusieurs pré-maternelles et garderies de la région ont participé au concours de dessins mis de l'avant par le CLSC Vallée des Forts pour souligner le mois de la santé dentaire. Sous le thème «Je prends soin de mes dents», les jeunes devaient réaliser diverses activités éducatives reliées à la santé dentaire. Chaque enfant participant a reçu un ensemble d'hygiène dentaire. Les trois grands gagnants ont reçu un laminage de leur chef-d'oeuvre. Sur la photo: à l'avant, Maryse Lapointe, du Jardin d'enfants bilingue de Saint-Jean, Jean-Sébastien Bonneau, de l'Animation éducative Marie-Michèle, à Iberville et Marie-Pier Desmarais, de la garderie «Aux p'tits oiseaux» de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. À l'arrière, Suzanne Chagnon, Louise Archambault, hygiénistes dentaires et Ghislaine Chartier Giguère, présidente du conseil d'administration du CLSC vallée des Forts.

## Centre d'optique

SEARS

**LUNETTES**  
**2 POUR 1**  
incluant verres de contact\*



• Sans restrictions. Ne payez que la plus chère des deux! • Pour vous... ou un ami ou choisissez

## UNE SEULE PAIRE DE LUNETTES

parmi notre collection Sélecte\*\* : Platinum, Cazal, Alfred Sung et obtenez **25%** de rabais sur les lentilles.



### RABAIS 20-30%

sur toutes les lunettes de soleil de marques réputées telles: Vuarnet, Ray Ban, etc.

OFFRE PROLONGÉE JUSQU'AU 29 JUIN 1991

### EXAMEN DE LA VUE SUR PLACE OU APPOREZ VOTRE PRESCRIPTION

Carte de crédit Sears acceptée.

\* Verres sphériques simple vision à prix ordinaire à l'achat d'un plan de service

### ACCUMULEZ DES POINTS

CLUB SEARS

\*\* Les montures de la collection Sélecte ne font pas partie de l'offre 2 pour 1. Pour un temps limité. Voir les détails de cette offre en magasin.

Les mentions «Ord.» ou «Était» de Sears Canada inc. se rapportent à des prix Sears.  
Région de Montréal: Anjou: 353-7700, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770.  
Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444  
Copyright Canada, 1991, Sears Canada inc.



# Pas de vacances pour l'automobile

On peut vérifier visuellement sans être un spécialiste 7 principaux systèmes sur un véhicule avant d'entreprendre un long voyage.

## 1. Le moteur

On regarde attentivement sous le capot les différents boyaux qui

sont reliés au moteur. On fait la vérification du niveau d'huile du moteur, de l'état des courroies, du niveau de liquide dans le radiateur, des connexions de la batterie, du niveau de liquide à frein.

On fait tourner le

moteur à basse vitesse; on écoute pour entendre si le moteur est plus bruyant qu'à l'habitude.

## 2. Les organes de roulement

On se déplace avec le véhicule et on vérifie les passages des vitesses dans le cas d'une transmission manuelle.

On regarde avec soin le niveau d'huile de la transmission automatique.

## 3. Roues, pneus, freins

On vérifie la pression du pneu de secours, ainsi que celle des autres pneus. Une inspection visuelle des pneus nous indique l'état de la suspension et de la direction. On fait un essai sur l'état des freins en regardant leurs réactions lorsqu'on arrête la voiture en ligne droite. Il est important d'inspecter aussi le fonctionnement du frein d'urgence.

## 4. Direction

En tournant le volant de gauche à droite on

vérifie si les roues obéissent au moindre mouvement du volant, si c'est le cas, alors la direction semble en bon état.

## 5. Suspension

On étudie le comportement de la voiture sur un chemin en mauvais état. Si l'auto rebondit plusieurs fois après avoir passé dans un trou c'est qu'on a un problème au niveau des amortisseurs.

## 6. Circuit électrique

On vérifie tout le

système d'éclairage du véhicule. Le système de signalisation, les feux de recul, les feux de la plaque, les feux de position avant et arrière, les feux clignotants, les feux indiquant qu'on freine et enfin les phares de route et de croisement.

On regarde soigneusement aussi les indicateurs du tableau de bord, ils nous renseignent sur l'état et le fonctionnement des différentes composantes du véhicule.

## 7. Les accessoires

On fait la vérification du bon fonctionnement des essuie-glaces, des lave-glaces, du ventilateur, de la ceinture de sécurité, des sièges électriques, des vitres électriques, du klaxon, etc...

Un conseil que je pourrais vous donner c'est de consulter régulièrement le manuel du propriétaire qui est fourni lors de l'achat du véhicule.

Laurent Gordon  
Bonnes vacances!

## Info-Champagnat



École Champagnat

## Marche pour la paix

Avez-vous déjà marché pour une autre cause que pour votre santé? Eh bien! moi je l'ai fait, plus précisément le 11 mai dernier, avec quelque 10.000 autres jeunes. J'ai marché pour la paix. Oui, cette paix que plusieurs personnes recherchent à travers le monde. Je ne sais pas ce que cela représente pour vous, mais pour moi la paix est très importante. On se sent tellement bien de savoir que nous avons fait quelque chose pour le monde de demain.

Je ne marchais pas seulement pour la paix mais aussi pour un pays: la Bolivie. Vous vous demandez sûrement pourquoi? Eh bien' c'est pour un barrage afin de pouvoir irriguer les terres et avoir de l'eau potable. Vous savez, dans ces pays du tiers-monde, les gens ont beaucoup de problèmes d'argent, de nourriture et de maladies. La guerre y est omniprésente. J'ai parcouru une route durant cinq km pour les aider.

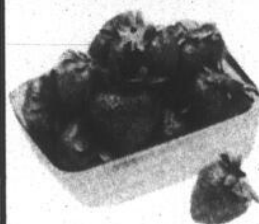
Tout a commencé le matin. Il fallait que je sois à l'école pour 8h15. Quelques autres personnes de mon école et moi sommes embarquées dans un autobus pour se rendre à Montréal. Rendu là, toutes les autres écoles se sont regroupées pour cette marche de la paix. Après avoir parcouru ces cinq kilomètres, nous sommes arrivées au centre Claude-Robillard et là, nous avons fait le plus gros signe de paix humain au monde. C'est nous les jeunes Québécois qui ont eu cette idée pour manifester notre intérêt pour la paix. Cet événement va peut-être passer au «Record Guinness».

Après l'heure du dîner, un jeune réfugié, originaire d'Afrique, nous a expliqué son cheminement pour pouvoir venir habiter dans un pays libre comme le nôtre. Il nous a raconté que là-bas, c'était la guerre et que les soldats ont tué son père. Il a dû faire beaucoup de chemin pour arriver au Québec. Je ne peux pas tout reprendre ce qu'il a dit parce que j'admire tellement son courage que j'en avais les larmes aux yeux. Mon amie, pour manifester son admiration, s'est levée en l'applaudissant, je l'ai suivie et tout le monde a fait de même.

Je crois que cela a été un grand événement dans ma vie, jamais je ne l'oublierai ce jour. Même que je compte y retourner l'année prochaine.

Virginie Stevens, gr. 22

## Les Fraisières Saint-Alexandre enr.

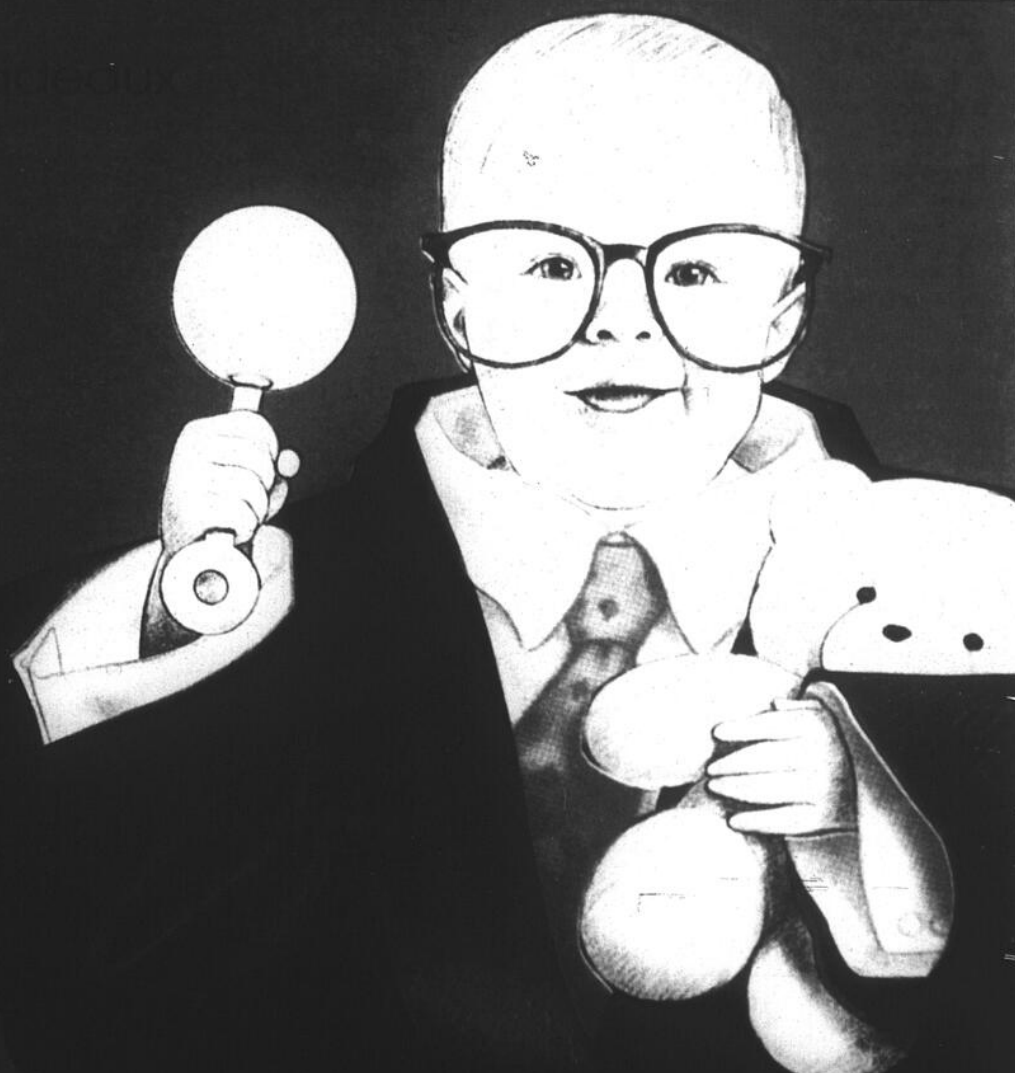


ACHETEZ VOS FRAISES DÉJÀ CUEILLIES OU CUEILLENZ-LES VOUS-MÊMES

Téléphonez pour vérifier la disponibilité Pauline et Denis Tremblay

3 4 7 - 2 7 0 7

1607, Grande-Ligne (près du village) Saint-Alexandre



carrefour richelieu

Plus de 115 magasins et services, terminus d'autobus et halte des mousmes



600 Pierre-Caisse St-Jean-sur-Richelieu, Qué., J3A 1M1

## Trois générations de pharmaciens à se succéder dans le même local

**D'**ici quelques semaines, si ce n'est déjà fait, Daniel Lussier, le nouveau propriétaire, aura complété l'aménagement de la Pharmacie Sagala au coin des rues Saint-Jacques et Longueuil. Du même coup, il assure la continuité d'une institution du centre-ville, le plus ancien local de pharmacie à Saint-Jean. Témoin de l'évolution de la profession et des changements du quartier.



**Daniel Simard**

Acquise par Serge Grégoire, en 1972, de son premier propriétaire, Jean Sagala qui fut son patron pendant plus de vingt-cinq ans, l'établissement avait ouvert ses portes en 1937. Dans un édifice construit l'année précédente par Jean-Paul Trahan pour ses cousins Emery et Philippe.

Pour ainsi dire, tous les deux, ils ont passé pratiquement toute leur vie sur la rue Saint-Jacques. Pour sa part, M. Sagala, qui a 83 ans, est né sur cette rue, juste en-face de chez Moise Lebeau.

Par la suite, il a toujours demeuré au-dessus de la pharmacie, même après l'avoir vendue. Dans un logis qu'il a agrandi à plusieurs reprises. Puis ce fut le déménagement sur la rue Champlain, il y a maintenant six ans.

De son côté, s'il est né et a été élevé à Notre-Dame-Auxiliatrice, Serge Grégoire avait 15 ans quand il a commencé à travailler pour M. Sagala, durant les vacances d'été. Alors qu'il terminait son secondaire chez les Frères Maristes, boulevard Saint-Joseph.

Faites le calcul vous-mêmes pour savoir depuis combien de temps il est là. Il n'a jamais quitté le coin par la suite, autant pendant ses études à l'université qu'une fois reçu pharmacien.

Âgé de 62 ans, il est toujours au poste. Il compte continuer à servir ses anciens clients... et les autres, bien entendu.

Quant à Daniel Lussier, il n'arrive pas en pays inconnu. Natif d'Iberville, après avoir débuté dans l'exercice de sa profession dans la paroisse Saint-Eugène, installé depuis quelques années rue Champlain, il n'a pas mis de temps à s'intégrer au milieu et à le connaître.

Jusqu'aux toutes récentes rénovations avec l'addition de nouveaux locaux pour deux médecins, les docteurs Johanne Grogan et Elaine Paquette, l'intérieur de cette pharmacie n'avait pratiquement pas changé.

Comme le nom de l'établissement. Les habitués et les plus jeunes ont continué à aller «Chez Sagala», même après le premier changement de propriétaire.

Les étagères qui ne manquaient pas de chaleur, loin de là, tout comme le laboratoire, évoquaient en quelque sorte le mystère qui a entouré pendant longtemps la pharmacie mais surtout le pharmacien.

«À l'époque où nous faisons beaucoup de préparation nous-mêmes, glisse M. Sagala. Les médicaments n'étaient pas aussi nombreux qu'aujourd'hui. Nous étions bien loin des antibiotiques et des autres nouveautés qui ont suivi par la suite.

«Les médecins, en plus de parler beaucoup avec leurs patients, ajoute-t-il, devaient se débrouiller avec les moyens du bord. Chacun avait sa propre recette, notamment pour les sirops et les onguents, à partir des notions de pharmacologie acquises pendant leurs études.»

Serge Grégoire a également connu ces années-là. Tout comme son ancien patron, il ne les regrette pas. Même si les journées et les semaines n'en finissaient plus.

Pour avoir connu plusieurs générations de médecins, ils ont su s'adapter au changement. Bien sûr, la formation professionnelle que MM. Sagala et Grégoire ont reçue, était différente de celle de leur collègue, plus jeune, Daniel Lussier. Pharmacien depuis 1978, il a trente-cinq ans.

Toutefois, les trois ont toujours eu la même préoccupation. Ils tenaient particulièrement à une chose: parler avec leurs clients. Pour un, Daniel Lussier, y apporte une attention particulière.

Pour leur expliquer, les rassurer, mais avant tout répondre à leurs questions. Quand ils ne leur



En 1937, Jean Sagala, le premier à gauche, ouvrait sa pharmacie, au coin des rues Saint-Jacques et Longueuil. En 1972, il l'a vendue à Serge Grégoire, au centre de la photo, qui travaillait avec lui depuis plus de vingt-cinq ans. En mai

dernier, Daniel Lussier, le dernier à droite, nouveau propriétaire, devenait le troisième pharmacien à exercer sa profession dans le même local. (Photos Jacques PAUL)

suggèrent pas tel ou tel sirop, ou un onguent, pour soulager un malaise passager.

Tout au moins, le souhaitent-ils. Sans négliger pour autant suggérer de ne pas hésiter à passer chez le médecin, s'il n'y a pas d'amélioration.

«Bien souvent, il s'agissait là d'une façon d'épargner le coût d'une visite chez le docteur», glisse M. Sagala. C'était bien avant l'arrivée de l'assurance-maladie et de tout ce qu'elle a entraîné.

Si M. Sagala ne pratique plus sa profession depuis près d'une vingtaine d'années, à travers son évolution, il y croit toujours. Comme ce fut le cas quand il a commencé à la Pharmacie Millette à Montréal.

Il y est demeuré pendant dix ans, avant de travailler avec son beau-

frère Armand Bourgeois à Saint-Jean, pour partir à son compte un peu plus tard.

Ses confrères Serge Grégoire et Daniel Lussier partagent le même intérêt pour leur profession. Mais avant tout, comme lui, ils ont foi au centre-ville.

«Pour cette raison, fait remarquer Serge Grégoire, avant d'accepter de vendre à Daniel Lussier, j'avais refusé auparavant quelques offres d'achat intéressantes.

«Les nouveaux acquéreurs voulaient fermer la pharmacie. Même si je travaillais soixante heures par semaine depuis trois ans, j'ai refusé

de vendre.

«Je n'en démordais pas: la population du centre-ville avait droit à un tel service.» Inutile de le préciser, il n'a pas eu de misère à convaincre Daniel Lussier.

Lui aussi, il avait la même conviction. Comme il croit toujours que les pharmacies comme la sienne, à petite surface, pour employer le jargon du milieu, auront toujours leur place.

Entre autres, pour permettre d'être plus près de la clientèle. Il sera de la troisième génération à le faire dans le même local.



«Pendant des années, nous passions de longues heures dans le laboratoire. À faire des préparations de médicaments. En commençant pas les sirops et les onguents. Sans oublier les suppositoires et même les pilules en sachet», se souvient M. Sagala.



«J'ai refusé à plusieurs reprises de vendre ma pharmacie, parce que les éventuels propriétaires voulaient la fermer», souligne Serge Grégoire.

# Le sirop du Dr Bouthillier et l'onguent du Dr Marcoux

Il y a quelques semaines, un des plus anciens clients de la pharmacie s'est présenté à Serge Grégoire pour faire renouveler une prescription. Il avait en main un petit pot, avec le numéro de l'ordonnance du Dr. Sénécal qui lui avait prescrit un onguent, dont il possédait seul la recette.

macien ou à son assistant qui travaillait sous sa

**Les prescriptions à 50 ou 75 cents de M. Sagala font sourire aujourd'hui**

surveillance, à faire le reste. En respectant scrupuleusement les quantités.

C'était à l'époque où chaque docteur avait sa sorte de sirop pour le rhume ou son onguent pour les maladies de peau. Même des pilules en sachet et des capsules de sa composition. Sans oublier les toniques de toutes sortes.

«C'est ainsi, fait remarquer M. Sagala, qu'on en était venu à parler du sirop du Dr Bouthillier ou de l'onguent du Dr Marcoux.»

**Les compagnies pharmaceutiques ont commencé à faire de plus en plus de recherche**

Du même coup, M. Grégoire est retourné près d'une cinquantaine d'années en-arrière. À sa première journée de travail pour son nouveau patron Jean Sagala.

N'avait-il pas aussitôt mis les pieds dans la pharmacie, que déjà il était à l'oeuvre dans la laboratoire. En train de mélanger les différents produits qui entraient dans la préparation d'un onguent prescrit par un médecin.

Il avait alors quinze ans. «Heureusement pour moi, comme me l'avait indiqué M. Sagala, je n'avais qu'à mélanger les différents ingrédients qui avaient été pesés à l'avance, selon les indications du médecin en question.»

Restait alors au phar-



**Un coin du laboratoire, avant les travaux de rénovation, illustre la sorte de climat mystérieux qui entourait le travail du pharmacien dans l'exercice de sa profession, à une certaine époque.**

«Nous en faisons au gallon, n'ont-ils pas oublié. Il contenait entre autres du sirop de pin blanc et de l'essence de menthol. S'ils ne faisaient pas de miracles, ont-ils observé, ces produits pouvaient certes soulager.»

Même deux pharmaciens encore dans la fleur de l'âge, Maurice Régnier et Jean-Paul Desnoyers qui pratiquent encore avec Daniel Lussier, avaient aussi leur recette de sirop pour le rhume.

Pierre Poulin au eu aussi le sien. Le sirop Notre-Dame. «Si vous toussiez, recommandait une annonce publiée

dans le Richelieu du 3 juillet 1952, faites comme tout le monde: prenez le fameux SIROP NOTRE-DAME.»

Toutefois, comme je l'ai déjà fait, fallait surtout pas commettre l'imprudence d'aller en demander au Dr Archambault qui a eu sa pharmacie, avant Roger Lafontaine, rue Laurier, au coin de Saint-Louis.

Au risque de se faire répondre sèchement, car il était un homme digne et distingué: «Monsieur, c'est un produit exclusif à M. Poulin». Seulement par le ton, il n'était pas nécessaire d'exiger des explications supplémentaires.

Puis petit à petit, les compagnies pharmaceutiques ont commencé à faire de plus en plus de recherches. Des nouveaux médicaments ont fait leur apparition sur le marché, dont les antibiotiques.

La roue n'a pas arrêté de tourner. Ce sont maintenant les représentants qui font le tour des centres de santé pour en informer médecins et pharmaciens.

Ces derniers, à moins de très rares exceptions, ne font plus de préparation. Mortiers et balances sont devenus des pièces de musée, ou presque.

Forcément, les prescriptions à 50 et 75 cents de M. Sagala font sourire aujourd'hui. Elles sont bien loin. Elles ont cédé la place à celles de \$30 et \$40.

Faudrait pas sauter trop rapidement aux conclusions et affirmer que les nouveaux pharmaciens sont millionnaires. Bien sûr, ils ne sont pas dans la misère.

Tout au moins ceux que nous connaissons. «Cependant, convient Daniel Lussier et

**Si vous toussiez**  
**FAITES COMME TOUT LE MONDE,**  
**PRENEZ LE FAMEUX**  
**Sirop Notre-Dame**  
**PHARMACIES**  
 DANS NOTRE DAME TEL 2705 | **PIERRE POULIN** | DANS ST EDMOND TEL 2707  
Tôt ou tard en la Pharmacie

**Le sirop Note-Dame, une exclusivité des pharmacies Pierre Poulin à Notre-Dame et à Saint-Edmond, au cours des années cinquante.**

Serge Grégoire, nos marges de profits sont limitées.

«Par exemple, pour une ordonnance remboursée par le Régime d'assurance-maladie, peu importe le prix du médicament, nos honoraires sont fixes, \$4,70.

«Faut tenir compte également de l'augmentation de nos coûts d'exploitation. Comme l'implantation des ordinateurs, les assurances, le loyer. Il en est ainsi sur toute la ligne.»

Ce qui permet à M. Grégoire d'ouvrir une parenthèse. «Bien sûr, il n'y avait rien pour devenir millionnaire avec une prescription de 75 cents du temps de M. Sagala.

«Par contre, elle pouvait peut-être lui coûter tout au plus une dizaine de cents. Toute proportion gardée, sa marge de profit pouvait être raisonnable.» Ce que ne nie pas le principal intéressé qui se contente de sourire.

Un autre élément a joué en sa faveur tout au long de sa pratique. Il achetait en grosse quantité. «Ainsi, si je commandais à la douzaine, je sauvais 10%.

«Ce qui me permettait d'avoir des spéciaux à longueur d'année. Dans ces conditions-là, je pouvais consentir des rabais douze mois par année.

«En vendant un produit 80 cents, alors que mes concurrents en exigeaient \$1.» Dans la même veine, il y a eu aussi cette fois où il avait commandé 50.000 pilules pour les malaises cardiaques.

Il n'en a pas manqué, même si un médecin les prescrivait à la tonne. Malgré tout, Daniel Lussier, en mettant de l'ordre au sous-sol, en a découvert un plein sac.

Elles avaient été empaquetées spécialement pour la Pharmacie Sagala. Un gros client qui avait un bon nom en plus.



«Compte tenu des produits qui entraient dans leur composition, fait remarquer Daniel Lussier, les onguents et les sirops-maisons pouvaient soulager. De toute façon, ils n'avaient rien de nocif.»

**PORTES OUVERTES**  
**L'ÉQUIPE**  
**foto clic**  
 vous souhaite la bienvenue dans son laboratoire  
**SAMEDI 15 JUN 1991**  
 \* Il y aura une visite à toute les demi-heures dès 11h.  
**UN CADEAU VOUS SERA REMIS**  
 600 rue Pierre-Caisse  
 Saint-Jean-sur-Richelieu  
 Carrefour Richelieu 359-1101

# Nous avons reçu une formation différente

Evidemment, inutile de le souligner, les pharmaciens de la génération de M. Sagala, comme ce fut le cas pour Serge Grégoire et ses confrères par la suite, ont eu une formation différente de celle de leur collègue Daniel Lussier.

Tout de même, à leur sortie de l'université, à des époques différentes, ils avaient la préparation nécessaire pour répondre aux besoins de leur clientèle. Leurs études terminées, ils n'ont rien négligé pour suivre l'évolution de leur profession.

Compte tenu des progrès de la médecine et de la multiplication des médicaments, ils avaient découvert qu'il était facile d'être dépassé, à moins de se tenir continuellement à jour.

Les trois ont pris des voies différentes qui les ont conduits à l'étude de la pharmacie. Pour ma part, se souvient M. Sagala, j'ai décidé de devenir pharmacien, après avoir travaillé chez mon beau-frère, Armand Bourgeois.

«A ce moment-là, j'allais encore à l'Académie. Avec mon diplôme commercial, je ne pouvais pas entrer à l'université.

«Par contre, il était possible d'être admis en pharmacie, sans cours classique, à condition de passer des examens d'admission. Ils n'étaient pas faciles, vous vous l'imaginez.

«Entre autres, en plus des mathématiques, des sciences, du français, nous devions avoir des



«Pendant mes études à l'université, même si je n'avais pas beaucoup de temps libre, j'ai joué au hockey pour la faculté de pharmacie. J'allais aussi voir le Canadien au Forum, dans la section des millionnaires, où les billets coûtaient 50 cents. J'arrivais à six heures, pour avoir une bonne place, même si le match ne commençait qu'à huit heures», se souvient Jean Sagala.

notions de latin. Une matière qui n'était pas enseignée au cours commercial.»

Alors, mettant toutes les chances de son côté, M. Sagala, même s'il n'avait jamais songé à faire carrière dans l'enseignement, a étudié pendant deux ans à l'École Normale Jacques-Cartier à Montréal.

Toutefois, pour mieux se préparer à obtenir son brevet pour aller à l'université, il est allé un an dans une école privée, chez Lévesque.

Une maison spécialisée pour préparer directement ses élèves à ce genre d'examen. Il va

sans dire, les cours étaient intensifs.

«Nous apprenions tout par cœur, se souvient M. Sagala. En commençant pas des textes de Cicéron en latin. Il fallait les traduire.»

De son côté, Serge Grégoire a suivi sensiblement le même chemin. «J'ai été influencé dans ma décision par mon ami Jacques Trépanier, le frère de Paul, le dentiste. Il s'en allait en pharmacie.

«C'est de cette façon, après ma 9<sup>e</sup> année au collège N.D.A., moi aussi, je me suis retrouvé pendant deux ans, chez Lévesque. De la dizaine de mon groupe que nous étions au début, nous



«Dans notre profession, selon Daniel Lussier, il est facile d'être vite dépassé, à moins de se tenir continuellement à jour. Ce qui nous permet également de mieux répondre aux questions qui nous sont

avens été seulement trois à passer l'examen d'admission.»

De son passage chez Lévesque, à part avoir étudié sans bon sens, il retient une chose: «C'était du vrai bourrage de crâne.»

Quant à Daniel Lussier, il a fait son cégep en deux ans. Au primaire, il avait sauté la 7<sup>e</sup>, puis la 12<sup>e</sup>, au secondaire. Voilà pourquoi, après avoir obtenu son dec, à dix-sept ans, même s'il était admis, il était trop jeune pour commencer sa médecine.

Finalement, comme ses deux confrères, ce fut l'université et le

début de la pratique.

À travers les changements qu'ils ont connus tous les trois, ils ont tenu avant tout à une chose: garder le contact avec leurs clients.

Ils l'ont conservé tout au long de leur pratique. «Même quand nous avions moins le temps de le faire, font remarquer Jean Sagala et Serge Grégoire.

«Malgré tout, nous trouvions toujours moyen de leur parler, de leur expliquer», précisent-ils. Un aspect de sa profession qu'a développé particulièrement Daniel Lussier.

«Ce côté-là est devenu de plus en plus impor-



«Après avoir terminé ma 9<sup>e</sup> année à N.D.A., j'ai étudié pendant deux ans chez Lévesque à Montréal, pour préparer mes examens d'admission en pharmacie à l'Université de Montréal.»

tant, précise-t-il. C'est pour cette raison que j'ai obtenu un certificat en toxicomanie et que j'ai suivi des cours en relation d'aide.

«Pour être en mesure de mieux comprendre ceux qui s'interrogent sur leur état, après la visite chez le médecin. Ils veulent savoir ce qui leur arrive quand nous leur remettons leurs médicaments.

«Bien sûr, dépendant de la personne à qui nous nous adressons, il y a autant de façon de répondre. Mais avant tout, insiste-t-il, il importe de dire la vérité.»

Ce besoin d'être informé s'est accentué. Sur-

tout depuis que le nom du médicament apparaît avec la posologie, sur l'étiquette d'une ordonnance.

M. Sagala y voit un inconvénient. Notamment de la part de ceux qui sont portés à poser un diagnostic personnel à partir d'un dictionnaire médical.

Facilement, ils sautent rapidement aux conclusions. Plus souvent qu'autrement, les plus sombres et les plus pessimistes. Dans ces circonstances-là, il reste les explications du pharmacien.

Ceux que je connais le font avec tact et compétence. Pour ne pas parler de leur patience.

## Ils croient toujours au centre-ville!

Jean Sagala, Serge Grégoire et Daniel Lussier sont d'accord. Ils croient toujours au centre-ville. Malgré les prévisions les moins encourageantes.

Tout d'abord, les deux premiers ont été témoins de la transformation du quartier. Ils l'ont connu avec ses quatre pharmacies: L.O. Régner, le père de Maurice, Armand Bourgeois, Germain Poulin et Jean Sagala.

Du groupe, si dans l'intervalle une nouvelle a ouvert ses portes - Jean Coutu - une seule a survécu à la fermeture et à l'exode des médecins de la rue Longueuil et au déménagement de l'hôpital.

«Évidemment, comme l'admettent Jean Sagala et Serge Grégoire, nous avons dû réajuster notre tir. Jusque-là, par exemple, surtout à cause du département d'obstétrique, nous avions un gros rayon de cadeaux.

«Il ne faut pas le nier non plus, le départ des médecins n'a pas été sans nous déranger. Puis, graduellement,

tout est revenu à la normale.»

Comme a pu le vérifier Daniel Lussier depuis quelques années, la preuve était faite: la population de la paroisse Cathédrale a toujours besoin d'une pharmacie.

À leur portée, pas trop loin de chez eux. Dans un milieu familial.

Comme celui qu'ils ont connu depuis plus d'une cinquantaine d'années pour certains. Ce qui n'est pas sans rappeler des souvenirs à M. Sagala et Serge Grégoire.

Il en est un qui leur revient à la mémoire. La fois où ils avaient ouvert quelques heures le jour de Noël.

«Tout au moins, nous le pensions, n'a pas oublié M. Grégoire. La pharmacie ne s'était pas vidée de l'après-midi.

«À un tel point, que Mme Sagala a été obligée de descendre, pour venir nous donner un coup de main. Question de pouvoir fermer pour nous permettre d'aller souper en



Les produits qui servaient à la préparation des médicaments, comme l'ont fait pendant plusieurs années Jean Sagala et Serge Grégoire.

famille.»

Un scénario identique s'était répété une certaine veille de Noël. «Nous avons quitté la pharmacie à onze heures et demie, juste à temps pour la messe de Minuit.

«En sortant de l'église, je suis passé à la pharmacie. Je me suis laissé prendre à mon jeu. J'ai passé une grosse heure à servir au comptoir.

«Pour répondre aux retardataires qui ne voulaient pas arriver les mains vides au réveillon où ils étaient invités.»

Bien sûr, cette époque est révolue. Cependant, les besoins des gens, dont celui d'être écoutés, sont toujours les mêmes.

Avec son équipe, Daniel Lussier compte bien y répondre. Il sera de la troisième génération à le faire, au même endroit.

Le décor est peut-être différent, mais l'atmosphère sera aussi chaleureuse.

# Les remèdes à ma grand'mère!

C'est peut-être moins le cas depuis les dernières années, mais il fut un temps où les gens se soignaient davantage eux-mêmes. Avec des remèdes à ma grand'mère, pour employer une expression populaire.

Jean Sagala et Serge Grégoire s'en souviennent fort bien. Comme si c'était hier. Entre autres, deux noms leur reviennent à la mémoire.

Le Pain Killer, probablement disparu du marché et le Liniment Minard. Peut-être moins en demande que jadis, il est encore possible d'en trouver. Sans ordonnance, il va sans dire.

Sans enlever quoi que ce soit à son efficacité, cependant, il n'a rien du Chanel No 5. Si mes souvenirs de Jonquière Médecine d'Oscar Pelletier de la rue Saint-Dominique, sont fidèles. Il ne sentait pas bon et il chauffait la peau.

«Le Pain Killer et le Liniment Minard servaient à toutes les sauces. Peut-être ne guérissaient-ils pas tous les maux, mais tout au moins soulageaient-ils. La confiance aidant.»

À l'époque, les clients consultaient fréquemment leur pharmacien si un malaise persistait un peu trop longtemps à leur goût.

«Dans ces circonstances-là, se rappelle M. Sagala, nous n'avions peut-être pas le droit de poser des questions, encore moins de poser un

diagnostic et de jouer au médecin, mais nous pouvions répondre.

«Tout en nous permettant de faire des suggestions. Comme le souhaitent nos clients.»

«Alors, ils nous faisaient confiance. Comme c'était le cas pour une grippe qui n'en finissait plus.»

Bien sûr, il y avait toujours les sirops pour le rhume, tous meilleurs les uns que les autres. Dépendant de celui qui en détenait le secret.

Au départ, pour éliminer les courbatures et les douleurs musculaires qui les accompagnaient, il n'y avait rien comme l'eau chaude et le citron. Sans oublier bien entendu, une bonne aspirine.

Dans mon enfance,



«Le Pain Killer, comme le Liniment Minard, servait à peu près à toutes les sauces», rappelle Serge Grégoire.

J'en ai connu certains qui complétaient l'ordonnance-maison par une couple de verres de p'tit blanc. Avalés d'une seule gorgée. Paraît-il,

en respectant cette posologie, l'effet était meilleur et la guérison plus rapide.

Autrement, il fallait répéter l'opération. Ce

qui n'avait rien de désagréable dans bien des cas.

D'autres médicaments possédaient plusieurs vertus. Ils étaient employés autant pour les animaux que pour les humains.

Avec les mêmes résultats, paraît-il. Ce qui était le cas par exemple pour l'Elixir Turtle.

«J'avais des clients, se souvient Jean Sagala, qui s'en servaient autant pour leurs chevaux, que pour se soigner eux-mêmes. Le gin aidant à en atténuer le goût.»

Les plus âgés, notamment ceux qui avaient une peur bleue du dentiste, s'adressaient au pharmacien pour soulager un mal de dents qui persistait depuis plusieurs jours.

Plus souvent qu'autrement, il n'y avait pas grand'chose à faire, à part l'extraction.

Surtout quand il y avait un abcès. Alors, la codéine risquait d'apporter un peu de répit.

S'ajoutait à la liste, le parégorique. Aussi bon pour soigner les gencives que pour les maux d'estomac.

Si les femmes pâles, anémiques et toujours fatiguées, disait la publicité, avaient leurs pilules Rouges, les hommes ne demeuraient pas en reste.

Ils pouvaient toujours compter sur les pilules Moro. Les matières fer-



«Encore aujourd'hui, les clients demandent conseil au pharmacien avant d'acheter un médicament sans ordonnance. Pour savoir s'il est indiqué pour tel ou tel malaise.»

reuses qu'elles contenaient, opéraient, paraît-il, des miracles.

Ils donnaient de la vigueur à tous les points de vue. Vous devinez pourquoi plusieurs en faisaient une consommation industrielle.

Revenant à ces années, Serge Grégoire et Jean Sagala se rappellent de l'interdiction du curé de la cathédrale de vendre des condoms.

«Même si nous pouvions le faire, glissent-ils, c'était mal vu de les exposer à la vue du grand public. Au risque de donner des idées aux plus audacieux.»

«Malgré tout, ajoutent-ils nous n'en refusions pas à ceux qui nous en demandaient.» Un aveu qui a permis à M. Grégoire d'apporter une petite correction, en s'adressant à son ancien patron.

«Une fois, alors que vous vous prépariez à partir pour l'Europe, vous m'aviez demandé de ne pas en vendre. Je devine pourquoi.»

Pourtant, à l'époque, les accidents d'avion n'étaient pas plus nombreux qu'aujourd'hui. De toute façon, M. Sagala avait fait un bon voyage. Peut-être parce que Serge Grégoire avait suivi son conseil.

Un peu dans la même veine, il y a eu aussi cette visite du curé de la cathédrale, un bel après-midi d'été. Il n'avait rien à acheter.

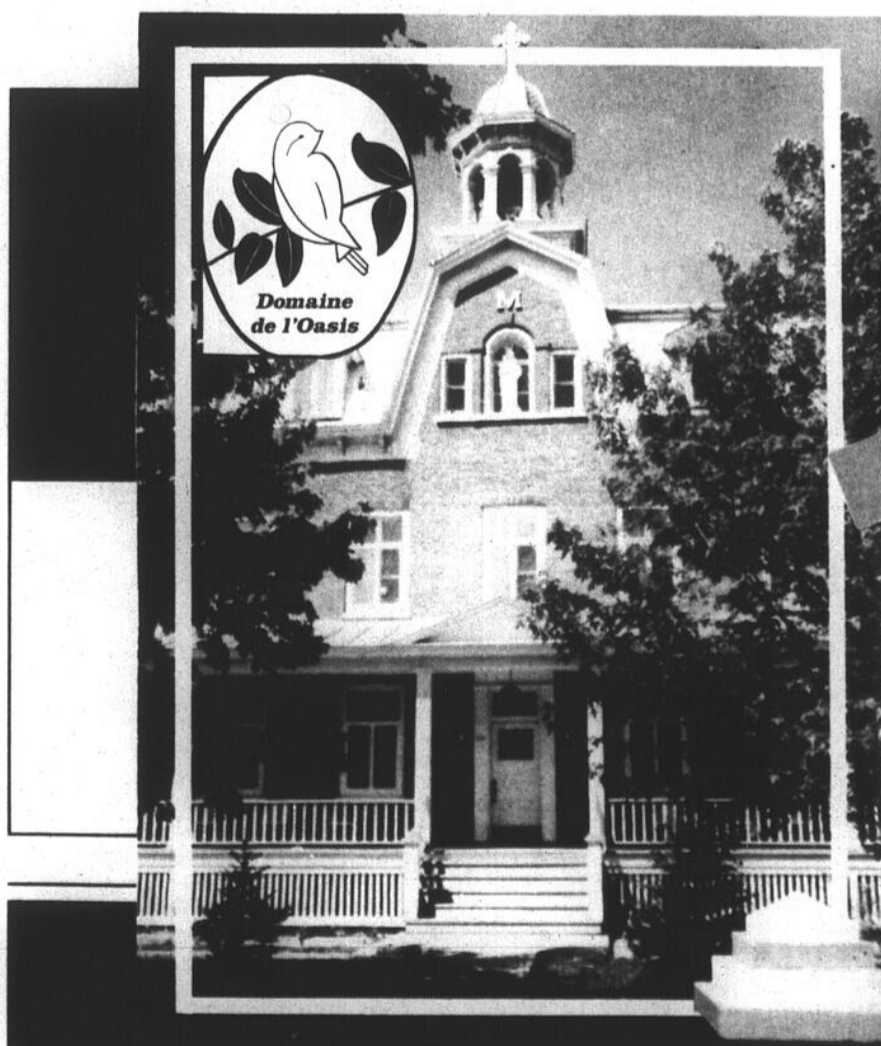
Il n'aimait pas l'annonce d'une crème pour le soleil, bien en vue dans la vitrine de la pharmacie. Il trouvait trop décollé le maillot de bain de la jeune fille qui en vantait les vertus.

Pauvre lui, s'il fallait qu'il revienne sur terre ces années-ci!

DEPUIS DES GÉNÉRATIONS LES BONNES  
**PILULES ROUGES**  
*Pour les*  
**FEMMES**  
PÂLES, FAIBLES, ANÉMIQUES, TOUJOURS FATIGUÉES

Cie Chimique FRANCO Américaine Ltée, 1566, rue St-Denis, Montréal.

Inévitablement, cette publicité faisait sourire: les pilules Rouges, pour les femmes pâles. Il y avait aussi les pilules Moro, pour les hommes. Elles contenaient du fer. Paraît-il qu'elles étaient supposées donner de la vigueur pour tout.



La résidence pour couples et personnes retraités où vous retrouverez...

SÉCURITÉ

CONFORT

CHALEUR ET

JOIE DE VIVRE

Sur place, nous vous offrons:

- chambres simples ou doubles
- bachelor (chambres avec cuisinette) ou suites disponibles
- services du médecin et d'une infirmière
- pharmacie
- journées de magasinage
- ascenseur
- service de transport
- service clérical (2 à 3 messes par semaine)
- chapelle sur place
- activités diverses: conditionnement physique, café-rencontres, bingos, sorties extérieures, etc.



PERSONNEL QUALIFIÉ

160, rue de l'Église, Henryville

Pour renseignements

Mme Yvonne Sainte-Marie Gauthier

299-2446

# Une nouvelle vie

Il est très difficile de changer. Pour y arriver, il faut investir beaucoup de temps et d'énergie et savoir que vous vous exposez à certaines incertitudes et même à certains risques. Même lorsque vous comprenez la nécessité de changer, il peut être difficile d'y faire face. Vous pouvez souhaiter ardemment cesser de boire, tout en vous demandant comment vous ferez pour vivre sans alcool. Par quoi le remplacerez-vous?

Vous ressentez cette anxiété parce que vous pensez que lorsque vous aurez cessé de boire, vous serez la même personne, que vous continuerez de mener le même genre de vie et que vous réagirez de la même façon aux problèmes. Voilà ce qui est entièrement faux.

Quel que soit le type

d'aide que vous choisirez, il aura pour but de vous aider à vous comprendre et à vous accepter de façon à vous permettre de modifier radicalement votre vie. Lorsque vous aurez compris les raisons profondes d'une grande partie de vos craintes, et que vous aurez repris contact avec vous-même, vous serez en mesure de prendre des décisions qui correspondent à vos besoins réels. Vous déciderez peut-être de changer d'emploi ou de poursuivre vos études dans un domaine qui vous intéresse. En vous sentant plus fort et plus sûr de vous, vous pourrez établir des relations plus honnêtes et plus ouvertes avec votre entourage et faire face aux problèmes de façon plus réaliste et plus saine.

Pour joindre le Mouvement Alcoolique Anonyme à Saint-Jean, téléphonez au: P 347-6580.

# Un mat en trois coups

Avec le beau temps qui est à notre porte et la fermeture du club d'échecs pour la saison estivale, je vais en profiter pour prendre un peu de repos et ce, jusqu'à l'ouverture de la prochaine saison prévue pour le 4 septembre.

Je reviendrai donc vous tourmenter avec mes petits problèmes, qui sont rarement bien difficiles, à partir du 28 août.

Pour terminer en beauté cette chronique hebdomadaire, je vous propose un petit problème instructif qui fut publié par deux maîtres allemands, en 1874.

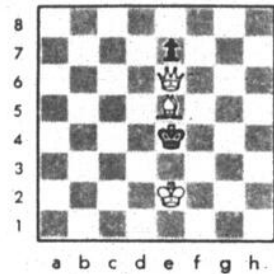
Toutes les figures et pions sont disposés sur la colonne «e».

Les blancs jouent et forcent le mat en trois coups.

### La solution

Ma première idée était de vous donner la réponse à mon retour, mais j'ai eu peur d'éprouver des remords de conscience au cours de l'été.

La solution n'est pas très facile à trouver puisque le Roi noir se



trouve au centre de l'échiquier, ce qui lui donne plusieurs cases de fuites.

On arrive au but par le surprenant coup:

1. Re1 — Rf3
2. Dç4 — ...

Suivie du mat au prochain coup, ou bien:

1. Re1 — Rd3
2. Dg4 — ...

Et encore ici, le mat est inévitable.

### Le club d'échecs de Chambly

Pour les mordus qui ne peuvent attendre le mois de septembre avant de pousser des pions, le club d'échecs de Chambly tient ses portes ouvertes pendant tout l'été.

Pas besoin de cartes

de membres, une petite contribution de \$1 par visite et on vous présente un joueur de votre calibre.

Leur local est situé dans la Maison culturelle de Chambly, 56, rue Martel et leurs activités ont lieu les lundis, de 19h30 à minuit.

Je vous souhaite de passer un excellent été.

## Le premier mariage à l'église N.D.A.



### Image d'autrefois

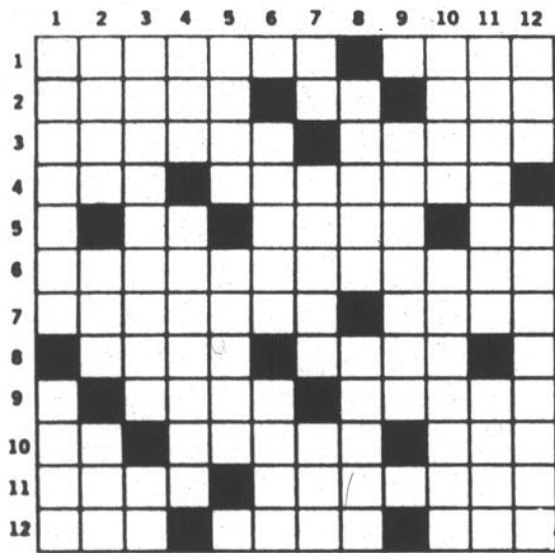
Le premier mariage dans l'église Notre-Dame-Auxiliatrice, nouvellement construite, a été celui de Armand Bouchard et de Oliva Chévigny. Il a été célébré le 24 mai 1926. Mme Bouchard, aujourd'hui âgée de quatre-vingt-cinq ans, vit encore. Elle demeure à St. Albans, au Vermont. Son mari est décédé

il y a quelques années. Au début de la paroisse, les offices religieux ont eu lieu successivement dans une résidence rue Saint-Paul, puis dans l'édifice occupé par la Saint-Jean Forsyth, anciennement le Collège Monnoir et dans la chapelle-école, rue Notre-Dame. Nous remercions Mme Alice Bouchard, la nièce de M. Bouchard, qui nous a gracieusement prêté cette précieuse photo, en nous fournissant ces renseignements.

## Mots croisés

éclair

### Problème No 14



- Solution No 13
- 1—DRESSER—FIGE
  - 2—OAHU—RETEHIR
  - 3—SI—RISSOLES
  - 4—DEMIS—TIERCE
  - 5—A—ARETES—TOT
  - 6—NOS—RI—EPINE
  - 7—ECUMAGE—NE—R
  - 8—CRAMEUSE—AN
  - 9—NUES—SOU—ME
  - 10—OP—SISES—SIL
  - 11—CEDER—B—NOEL
  - 12—EROS—GENISSE

#### HORizontalement

- 1—Quantité de pain qu'on fait cuire à la fois dans un four — D'un verbe qui indique la mort.
- 2—Aboutissement — Possessif — Monceau.
- 3—Substance utilisée dans un tube électronique pour y parfaire le vide — Homme petit et contrefait.
- 4—Urus — Le quart d'un mois.
- 5—Nota bene — Festin et réjouissances — De naissance.
- 6—Indispensables
- 7—Dans lesquelles on a pratiqué une rainure — Monnaie d'Italie.
- 8—Mouvement rapide des paupères — Glaive.
- 9—Volcan de Sicile — Tentative.
- 10—Carcasse — Son duvet est recherché — Monnaie d'Extrême-Orient.
- 11—Direction — Absolue.
- 12—Nommé à une fonction — Fondé — D'elle.

#### Verticalement

- 1—Symboliser — Sérieux.
- 2—Se permettre de — Pillage d'une ville — Condiment.
- 3—Est utile à la cuisine — Déshabillé.
- 4—Etat des animaux — Consacrées par une cérémonie religieuse.
- 5—Issues — Non pas.
- 6—Revenu annuel — Inventeur de l'"Avion".
- 7—Marque la liaison — Libérateur et législateur d'Israël — Dans la rose des vents.
- 8—Pie — Dommage financier.
- 9—Plantes à fleurs pourpres.
- 10—Collège britannique — Joies collectives.
- 11—Faire renaître — Où l'air circule.
- 12—Baie des côtes d'Honshu — Alcaloïdes très toxiques.



# Le Z, c'est facile!

Le Z est sans nul doute la lettre la plus facile à placer en raison de son utilisation dans les conjugaisons. Dès que vous avez un E dans le tirage ou sur la grille, il faut penser, en priorité, aux finales verbales: EZ, IEZ pour l'imparfait et REZ pour le futur tout en essayant de lui faire occuper une case primée. Il faut tenir compte aussi que certains verbes contiennent un Z dans leur radical. Pour n'en nommer que quelques-uns citons les: ZIEUTER ou ZYEUTER, ZÉBRER, ZIPPER, ZINGUER, ZONER, ZÉZAYER, ZOZOTER, BRONZER, AZURER, LÉZARDER, MAZOUTER, DÉGAZER et enfin OZONER ou OZONISER.

Le Z permet aussi de rallonger beaucoup de mots; ceux qui admettent un rajout initial sont: EN, OU, UT, ETA, AIRE, ANIS, EROS, EST, ESTE, ESTER, IGUE, OOSPORE tandis que ceux qui acceptent un rajout final, sont: LE, NE, RA, RE, RI, RU, FRIT et QUART. Il y a bien sûr d'autres substantifs et bien des adjectifs, mais si vous vous décidez à apprendre des mots pour mieux jouer au Scrabble, commencez par les verbes car dans 70% des cas le Z est utilisé pour marquer la deuxième personne du pluriel. Nous ne voulons pas dire par là qu'il ne faut pas étudier les mots de 2 à 3 lettres, car eux aussi ont une importance capitale à ce jeu cérébral. En terminant, nous vous rappelons que les mots qui se terminent par la lettre Z sont de toute évidence invariables. Bonne semaine et à tous les pères, bonne fête.

## À JOUER PARTIE DE SCRABBLE

Deuxième partie du Championnat du Québec (A + A), disputée le 18 mai 1991.

N°	Tirage	Solution	Pos.	Pts
1	LMAZUNO			
2	BUREEEA	ZONAL	H-04	48
3	A+UUTEMA	EBROUEE	05-E	36
4	U+OOHSIN	AMEUTA	03-H	33
5	O+LGRESN	HUIONS	06-J	34
6	TRETLAE	REGLONS	09-G	78
7	-YIEADIQ	LESTERA	O-04	24
8	ADIQ+POL	YETI	L-01	46
9	QL+GEETI	DOPAI	N-10	31
10	QLGE+TUS	YETI	01-L	39
11	-FRRECI	QUELS	04-A	42
12	CAWNAIV	CERIFERE (1)	C-03	86
13	WA+SSKTE	VAINC	B-10	49
14	-TNUDAS?	SKATE (2)	15-K	81
15	BMGUJAF	SoUDANT (3)	15-B	85
16	GAF+XTPM	JUMBO	11-J	30
17	GFTM+ILE	APEX	08-A	75
18	GTM+WDOR	FIEL	14-F	32
19	GTMOR+HS	DAW	13-M	26
20	GTRS+VEI	OHM	A-10	25
21	GTR+NO?	IVES	10-E	34
22	GTRNO+	JUMBOs	11-J	22
		GNOU	B-01	14
				970

### Commentaires

- CÉRIFÈRE: adj. Qui produit de la cire. Un seul autre scrabble possible, FORCERIE\* en K8 pour 76 pts. \* N.f. serre chaude pour le forçage.
- Sous-top: KWAS en A8, 74 pts - STEAKS en A7, 68 pts.
- DI(L)UANTS en 12A, 72 pts - SÉDU(i)SANT en E4, 68 pts - T(R)UANDAS en 13H, 66 pts.

### Améliorez votre vocabulaire

SACOCHE. De l'italien «saccoccia». Gros sac à courroie de cuir ou de toile pour livreurs, écoliers, etc. Ex: sacoches de vélo, de motos fixées à l'arrière. Ne pas confondre avec sac à main. Note: le P.L.I. 1991 donne entre autres la définition de sac à main mais c'est un belgicisme.

### Enrichissez votre vocabulaire

PEAUFINER. Verbe transitif. De peau et fin. Nettoyer avec une peau de chamois, d'où figoler, préparer minutieusement.

# La meilleure défensive

Donneur: Sud  
Vulnérable: Est-Ouest

Nord  
♠: D-10-5  
♥: A-10-9  
♦: D-7  
♣: R-8-6-4-3

Ouest  
♠: A-V-8-2  
♥: 8-7-2  
♦: 9-3  
♣: D-10-5-2

Est  
♠: —  
♥: R-D-V-6-5-3  
♦: A-6-4-2  
♣: A-V-9

Sud  
♠: R-9-7-6-4-3  
♥: 4  
♦: R-V-10-8-5  
♣: 7

### Les enchères:

Ouest	Nord	Est	Sud
			1♣
1SA	2♥	3♣	4♣
3♥	3♣	4♥	4♣

Contre Tous passent.  
Entame: ♥8

points d'honneur. Nord répond 1 SA tandis qu'il aurait pu également gager deux trèfles. Est compte ses nombreuses levées probables et gage 2♥. Sud passe, mais Nord à son tour continue avec l'enchère 3♣. N.-S. se rendent au contrat de 4 piques contré.

L'entame ♥8 est prise par ♥A et Nord joue ♦D prise par ♦A. Est joue ♥R coupé par Sud. L'atout ♣9 de Sud est couvert du valet puis de la dame de pique. Nord joue ♥10 sur quoi est défaussé le sept de trèfle de Sud; Est prend la main et joue carreau, gagné par ♦R de Sud. Pour le reste, le déclarant Sud remporte tous ses piques et tous ses carreaux. Donc, N.-S. gagnent le contrat de quatre piques contré, et 590 points. Est-Ouest même vulnérables auraient mieux fait au contrat de 5 coeurs contré, en perdant seulement deux levées de chute et 500 points.

### Résultats des duplicatas

Dimanche, 2 juin: Pierre Ferland, Rachel Farrar ex-aequo.

Mercredi, 5 juin: Blanche et Jacques Tétrault.

### Activités

Vendredi, 5 juillet à 19h30, tournoi paires libres.

N.B. Les présences aux duplicatas cet été comptent pour le tirage gratuit de deux nuits pour 2 personnes à l'Auberge du Grand Lac. Informez-vous au local.

Ligue de bridge de Saint-Jean-sur-Richelieu, 165, Saint-Paul, Saint-Jean-sur-Richelieu.

La meilleure défensive est parfois l'offensive. Le principe est appliqué par l'expert américain Paul Soloway, en position Sud qui ouvre à 1♣ avec sept

# Mot caché

## Un mot de 11 lettres

C	R	R	E	L	L	I	A	V	A	R	T
U	I	E	R	B	A	L	A	Y	E	R	R
I	T	E	Y	E	C	I	C	R	E	X	E
S	R	R	G	A	C	D	M	E	I	R	D
I	O	E	S	A	P	E	G	E	R	E	N
N	S	T	T	R	N	A	V	I	P	I	A
E	R	E	A	A	S	I	M	O	R	R	M
R	I	F	G	S	S	R	S	E	I	P	M
I	V	E	A	S	O	E	G	A	N	R	O
R	R	P	E	D	R	N	C	T	G	I	C
E	E	L	I	R	A	S	A	G	E	A	C
R	S	O	N	M	R	E	H	C	R	A	M

BALAYER

LESSIVE

RASAGE

CINEMA  
COMMANDER  
CUISINER

MAGASINAGE  
MANGER  
MARCHER  
MENAGE

RECEVOIR  
REPASSAGE  
RIRE

DEPOSER  
DORMIR

PAYER  
PRIER

SERVIR  
SORTIR

EXERCICE

TRAVAILLER

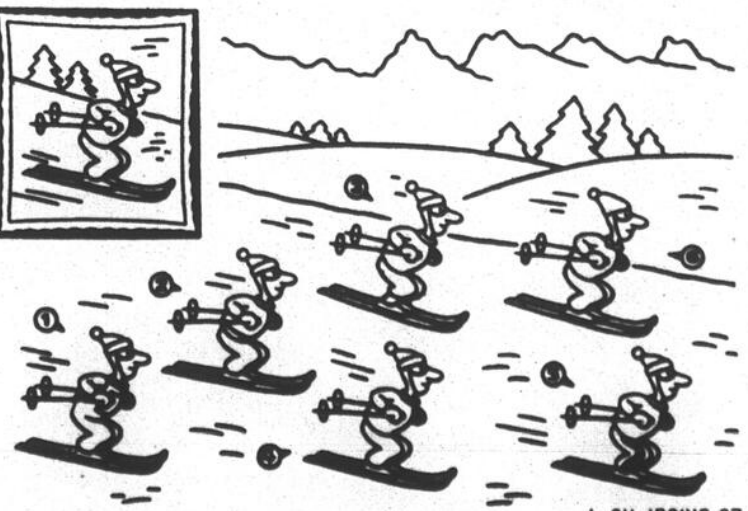
FETER

NOICTION

# LEQUEL?

éclair

Trouvez, parmi ces skieurs, celui dont la photo apparaît dans le coin gauche supérieur.



Le skieur no 4

# SPÉCIAUX DU MOIS

# SANTÉ Naturelle

CHOIX COMPLET DE SUPPLÉMENTS ALIMENTAIRES

GRANDE VARIÉTÉ D'ALIMENTS NATURELS

## LA SANTÉ PAR L'ALOÈS VERA "ALOEX"

ESCOMPTE DE

# 10%

LUNDI - MARDI - MERCREDI  
AUX PERSONNES DE  
55 ANS ET PLUS

- ☑ sur les produits aux prix réguliers seulement
- ☑ sur présentation de la carte d'assurance-maladie



## HUILE D'ONAGRE

**Efamol 500 de renommée mondiale!**  
L'huile d'onagre Efamol contient en quantités parfaitement équilibrées les acides gras essentiels dans leur forme la plus active biologiquement. Les études publiées prouvent que l'A.G.L. d'Efamol est 10 fois plus efficace que celui des huiles de bourrache ou de cassis. Efamol un supplément à découvrir pour votre santé et le maintien des fonctions vitales de l'organisme.

**Spécial**

45 capsules Prix rég.: \$14.79	90 capsules Prix rég.: \$26.99	180 capsules Prix rég.: \$51.99
<b>\$9<sup>99</sup></b> TX	<b>\$18<sup>99</sup></b> TX	<b>\$38<sup>99</sup></b> TX



Gel buvable  
500 ml  
Prix rég.: \$8.75  
**Spécial \$6<sup>99</sup>** TX

Ampoules Aloex  
12 ampoules  
Prix rég.: \$11.99  
**Spécial \$9<sup>99</sup>** TX

Medi-Crème  
60 gr  
Prix rég.: \$6.99  
**Spécial \$5<sup>99</sup>** TX

Derma-Crème  
120 ml  
Prix rég.: \$6.99  
**Spécial \$5<sup>99</sup>** TX

Nectar Nature, Citron, Papaya  
1 litre  
Prix rég.: \$8.99  
**Spécial \$7<sup>99</sup>** TX

Shampooing  
250 ml  
Prix rég.: \$5.95  
**Spécial \$4<sup>45</sup>** TX

## PERFORMANCE - DYNAMISME



**Lécitone "Vitalité"**  
Supplément nutritionnel haut de gamme efficace pour stimuler la performance intellectuelle, améliorer la capacité de concentration au travail et pour retrouver dynamisme, entraînement et le goût d'entreprendre. Lécitone est un supplément qui aide à prévenir la fatigue physique et intellectuelle.  
60 gélules  
Prix rég.: \$26.99  
**Spécial \$19<sup>99</sup>** TX

## LEVURE DE BIÈRE



**Palmer**  
Déshydratée à basse température la Palmer renferme des principes énergétiques tels que glucides, lipides et protéines ainsi que des sels minéraux et des vitamines.  
80 gélules  
Prix rég.: \$11.99  
**Spécial \$8<sup>99</sup>**

## SPORTIFS



**Big "Weider"**  
Supplément de protéines en poudre conçu pour répondre aux besoins nutritionnels des athlètes et des sportifs. Vanille et noix ou chocolat  
2 kg  
Prix rég.: \$32.95  
**Spécial \$25<sup>95</sup>** TX

## BREUVAGE PÉTILLANT



**Spritzer**  
14 délicieuses variétés de boissons gazeuses sans agents de conservation ni arômes artificiels. Désaltérante et rafraîchissante.  
354 ml  
Prix rég.: \$1.55  
**Spécial 99¢**

## GALETTES DE RIZ



**Cris**  
14 galettes de riz par emballage. Faible en calorie, elle constitue une bonne source de fibres alimentaires. Pour tartiner ou accompagner vos plats favoris.  
185 gr  
Prix rég.: \$1.49  
**Spécial 99¢**

## CIDRE DE POMMES



**Vinalgre de cidre de pommes**  
Dérivé de la pomme, il contient différents éléments nutritifs contribuant à la santé. Excellent pour vinaigrettes et salades.  
500 ml  
Prix rég.: \$1.99  
**Spécial \$1<sup>49</sup>**

## Plusieurs autres SPÉCIAUX

en magasin  
Valide jusqu'au  
30 juin 1991

## SANTÉ Naturelle

8 MAGASINS POUR MIEUX VOUS SERVIR

**GALERIES RICHELIEU**  
1000, Boul. du Séminaire, St-Jean,  
Tél.: (514) 349-4700

En de Carrière, lieu, ont se. Deux négociatio étaient ro de David une restr n'a mabe résultats e Comme

Dans le gumes, toutefois cette entre machine plein régi étaient au ciers de la et des eff ser la situ

tendant à emarquée 1979 en décision.

pour ce liquidité seront produit de prod qui vien

D'avi Sati

37

Les d'ir

Le

Vol